

Bernette®
for **BERNINA®**

*Manuel d'instructions
Bedienungsanleitung
Manuale d'istruzione*



Bernette® 75 Bernette® 60
Bernette® 70 Bernette® 50

"IMPORTANTES CONSIGNES DE SECURITE"

Lors de l'utilisation de la machine à coudre, il convient de toujours suivre les consignes de sécurité essentielles et de prendre notamment les précautions suivantes:

"Lire toutes les instructions avant d'utiliser la machine."

DANGER — Pour réduire le risque de décharge électrique:

1. Ne jamais laisser la machine sans surveillance lorsqu'elle est branchée. Toujours débrancher la machine à coudre après son utilisation et avant de procéder au nettoyage.
2. Toujours débrancher la machine avant de changer l'ampoule de la lampe. Remplacer l'ampoule par une du même type, de 15 watts.

AVERTISSEMENT — Pour réduire le risque de brûlures, d'incendie, de choc électrique ou de blessures:

1. Ne pas utiliser cette machine comme un jouet. Il convient de faire particulièrement attention lorsqu'elle est utilisée par des enfants ou dans leur entourage.
2. Ne jamais utiliser cette machine à d'autres fins que celles pour lesquelles elle a été conçue, telles que décrites dans le présent manuel. Utiliser uniquement les accessoires recommandés par le fabricant tels que repris dans le manuel.
3. Ne jamais faire fonctionner la machine si le cordon d'alimentation ou la fiche ont été endommagés, s'il y a un problème de fonctionnement, si elle est tombée ou a été abîmée, ou si elle a été plongée dans du liquide. Retourner la machine à coudre auprès du revendeur autorisé ou du service technique le plus proche afin qu'il puisse l'examiner, la réparer ou effectuer certains réglages électriques ou mécaniques.
4. Ne jamais faire fonctionner la machine si l'un des orifices de ventilation est obstrué. Veiller à ce que ces orifices et la commande au pied ne soient jamais encombrés de peluches, poussières et morceaux de tissus.
5. Ne jamais laisser tomber ou insérer des objets dans ces ouvertures.
6. Ne pas utiliser la machine à l'extérieur.
7. Ne pas faire fonctionner la machine en cas d'utilisation de produits aérosols (vaporisateurs) ou d'administration d'oxygène.
8. Pour l'éteindre, mettre l'interrupteur principal sur le symbole "O" pour "Off", puis retirer la fiche de la prise.
9. Ne jamais débrancher en tirant sur le cordon d'alimentation. Pour débrancher, saisir la fiche (et non le cordon) et tirer.
10. Tenir ses doigts à l'écart de toute pièce mobile. Faire tout spécialement attention à proximité de l'aiguille.
11. Toujours utiliser la plaque à aiguille adéquate. Une mauvaise plaque peut casser l'aiguille.
12. Ne jamais utiliser une aiguille tordue.
13. Ne pas tirer ou pousser le tissu en cousant. Cela peut entraver le fonctionnement de l'aiguille et causer sa rupture.
14. Eteindre la machine (mettre sur "O") lors des réglages dans la zone de l'aiguille, tels que l'enfilage, le changement d'aiguille, la mise en place de la canette ou le changement de pied-de-biche.
15. Toujours débrancher la machine à coudre avant de retirer les plaques de protection, de la graisser ou avant d'effectuer toute modification accessible à l'utilisateur telles qu'elles sont reprises dans le présent manuel d'utilisation.
16. Les machines fonctionnant sur 220V-240V sont équipées d'une double isolation. Toujours utiliser des pièces de remplacement identiques et lire les instructions concernant les interventions techniques sur les appareils munis d'une double isolation.

Interventions techniques sur des appareils à double isolation (220V-240V)

Les éléments à double isolation possèdent deux systèmes d'isolation au lieu d'une mise à la terre. Aucune prise de terre n'est prévue sur ces produits et aucune ne doit y être ajoutée. Les interventions techniques effectuées sur de tels appareils demandent la prise de certaines précautions et une bonne connaissance du système; c'est pourquoi seul du personnel qualifié est autorisé à intervenir. Les pièces de rechange d'un élément à double isolation doivent être identiques aux pièces d'origine.

Le symbole "  " apparaît sur les appareils à double isolation.

"CONSERVER CES INSTRUCTIONS"
"Cette machine à coudre est prévue pour un usage domestique."

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Beim Gebrauch eines elektrischen Geräts sind folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen unbedingt zu beachten:

“Lesen Sie vor dem Gebrauch dieser Nähmaschine alle Hinweise durch.”

Grundsätzlich sollte das Gerät bei Nichtgebrauch durch Herausziehen des Netzsteckers vom Stromnetz getrennt werden.

GEFAHR – Zum Schutz gegen elektrischen Schlag:

1. Die Nähmaschine nie unbeaufsichtigt stehen lassen, solange sie am Stromnetz angeschlossen ist. Nach Gebrauch und vor der Reinigung die Nähmaschine immer vom Stromnetz trennen.
2. Vor einem Glühlampenwechsel immer den Netzstecker ziehen. Nur Glühlampen des gleichen Typs (15 W) verwenden.

WARNUNG – Zum Schutz gegen Verbrennungen, Feuer, elektrischen Schlag oder Verletzungen von Personen:

1. Die Nähmaschine nicht als Spielzeug benutzen. Erhöhte Vorsicht ist angebracht, wenn die Nähmaschine von Kindern oder in der Nähe von Kindern benutzt wird.
2. Diese Nähmaschine darf nur zu dem in diesem Anleitungsbuch beschriebenen Zweck benutzt werden. Es ist nur das vom Hersteller empfohlene Zubehör zu verwenden.
3. Diese Nähmaschine nicht benutzen, falls Kabel oder Stecker beschädigt sind, sie nicht störungsfrei funktioniert, sie fallengelassen oder beschädigt wurde, oder sie ins Wasser gefallen ist. Bringen Sie in diesem Fall die Nähmaschine zum nächstgelegenen autorisierten Händler oder entsprechenden Fachmann zur Überprüfung oder Reparatur.
4. Bei Gebrauch der Nähmaschine Lüftungsschlitze nicht blockieren und diese freihalten von Fusseln, Staub- und Stoffrückständen.
5. Finger von allen beweglichen Teilen fernhalten. Spezielle Vorsicht ist im Bereich der Nähnaedel angebracht.
6. Nur originale Stichplatten benutzen. Eine falsche Stichplatte kann zu Nadelbruch führen.
7. Keine krummen Nadeln verwenden.
8. Während des Nähens den Stoff weder ziehen noch stoßen. Das kann zu Nadelbruch führen.
9. Nähmaschine ausschalten (Symbol “O”) bei Tätigkeiten im Bereich der Nadel wie Einfädeln, Nadel wechseln, Nähfuß wechseln oder ähnliches.
10. Bei den im Anleitungsbuch aufgeführten Unterhaltsarbeiten wie Ölen, Glühlampe wechseln usw. die Nähmaschine immer vom Stromnetz trennen.
11. Keine Gegenstände in Öffnungen an der Nähmaschine stecken.
12. Die Nähmaschine auf keinen Fall im Freien benutzen.
13. Die Nähmaschine nicht an Orten benutzen, wo Treibgasprodukte (Sprays) oder Sauerstoff verwendet werden.
14. Zum Ausschalten Hauptschalter auf “O” stellen und Netzstecker herausziehen.
15. Beim Trennen vom Stromnetz immer am Stecker und nicht am Kabel ziehen.
16. Diese Nähmaschine (220 V – 240 V) ist doppeltisoliert. Benutzen Sie nur identische Ersatzteile. Beachten Sie den unten aufgeführten Hinweis über die Wartung doppeltisolierter Produkte.

WARTUNG DOPPELTISOLIERTER PRODUKTE

Ein doppeltisoliertes Produkt ist mit zwei Isolationseinheiten anstelle einer Erdung ausgestattet. Ein Erdungsmittel ist in einem doppeltisolierten Produkt nicht enthalten und sollte auch nicht eingesetzt werden. Die Wartung eines doppeltisolierten Produkts erfordert höchste Sorgfalt und beste Kenntnisse des Systems und sollte daher nur von qualifiziertem Personal vorgenommen werden. Verwenden Sie für Service und Reparatur nur Original-Ersatzteile. Ein doppeltisoliertes Produkt ist folgendermaßen gekennzeichnet: “Doppeltisolierung” oder “Doppeltisoliert”.

Das symbol  kann ebenfalls ein solches Produkt kennzeichnen.

SICHERHEITSHINWEISE SORGFÄLTIG AUFBEWAHREN!

**Diese Nähmaschine ist nur für den
Haushaltsgebrauch bestimmt.**

“IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA”

Quando usate la macchina per cucire, rispettate sempre le precauzioni di sicurezza, incluso quanto qui di seguito specificato.

“Leggete tutte le istruzioni prima dell'uso.”

PERICOLO — Per ridurre il rischio di shock elettrico.

1. La macchina per cucire non deve essere mai lasciata abbandonata quando la spina È inserita. Rimuovete sempre la spina della macchina per cucire subito dopo avere finito di lavorare e prima di procedere alla sua pulizia.
2. Rimuovete sempre la spina della macchina per cucire prima di procedere alla sostituzione della lampadina. Usare una lampadina dello stesso tipo da 15 watt.

ATTENZIONE — Per ridurre il rischio di bruciature, incendi, shock elettrico o danni alle persone.

1. Non permettete che venga usata come un giocattolo. Fare molta attenzione quando la macchina viene usata vicino a bambini.
2. Usate questa macchina per cucire solo per l'uso cui È destinata, come descritto all'interno del manuale. Usare solo accessori consigliati dal produttore, come specificato qui di seguito.
3. Non usate mai questa macchina per cucire nel caso abbia la spina o il cavo di alimentazione danneggiata, se non dovesse funzionare bene, se fosse caduta o danneggiata, o caduta nell'acqua. Riportare la macchina per cucire al più vicino rivenditore o centro assistenza autorizzati per un esame, la riparazione, o la regolazione elettrica o meccanica.
4. Non usate la macchina per cucire con le aperture dell'aria bloccate. Mantenere le aperture di ventilazione della macchina per cucire ed il reostato privi di fili, polvere o stoffa.
5. Non far cadere né inserire alcun oggetto in nessuna delle aperture.
6. Non usate la macchina all'aperto.
7. Non fate funzionare la macchina nel caso vengano usati prodotti aerosol (spray) o ossigeno.
8. Per scollegare, girate l'interruttore principale in posizione “O” (che significa OFF = spento), quindi togliere la spina dalla presa di corrente.
9. Non scollegate tirando il cavo. Per togliere la spina, tenete la spina stessa e non tirate il cavo.
10. Tenete le dita lontano da tutte le parti in movimento, specialmente attorno all'ago della macchina per cucire.
11. Usate sempre la placca appropriata all'ago in uso. Una placca sbagliata potrebbe provocare la rottura dell'ago.
12. Non usate aghi piegati.
13. Non tirate o spingete il tessuto mentre cucite, poiché ciò potrebbe far piegare l'ago e quindi romperlo.
14. Mettete l'interruttore della macchina su “O” quando effettuate regolazioni in prossimità dell'ago, come per esempio durante l'infilatura, la sostituzione dell'ago, l'infilatura della spolina o la sostituzione del piedino premistoffa.
15. Staccate sempre la macchina per cucire dalla presa elettrica quando togliete i coperchi, la lubrificate o quando effettuate una delle operazioni di manutenzione citate nel manuale d'istruzioni.
16. Gli apparecchi (220V - 240V) sono dotati di un doppio isolamento elettrico. Usate esclusivamente parti di ricambio identiche. Vedere le istruzioni per la Manutenzione di apparecchi a doppio isolamento elettrico.

Manutenzione di prodotti a doppio isolamento elettrico (220V - 240V)

Gli apparecchi a doppio isolamento elettrico dispongono di due sistemi di isolamento al posto della messa a terra. Tali apparecchi non sono dotati di alcun dispositivo di messa a terra e non devono essere equipaggiati con alcuno di questi dispositivi. La manutenzione degli apparecchi a doppio isolamento richiede estrema cautela ed una conoscenza del sistema, e dovrà essere eseguita esclusivamente da tecnici qualificati. Le parti di ricambio di un apparecchio a doppio isolamento elettrico devono essere identiche a quelle installate nel prodotto.

Gli apparecchi a doppio isolamento elettrico sono contrassegnati dal simbolo 

“CONSERVATE QUESTE ISTRUZIONI”

“La presente macchina per cucire È destinata all'uso domestico.”

FOR USERS IN THE UK, EIRE, MALTA AND CYPRUS ONLY.

If your sewing machine is fitted with a 3 pin non-rewireable BS plug then please read the following.

IMPORTANT

If the available socket outlet is not suitable for the plug supplied with this equipment, it should be cut off and an appropriate three pin plug fitted. With alternative plugs an approved fuse must be fitted in the plug.

NOTE: The plug severed from the main leads must be destroyed as a plug with bared flexible cords is hazardous if engaged in a live socket outlet. In the event of replacing the plug fuse, use a fuse approved by ASTA to BS 1362, i.e. carrying the  mark, rating as marked on plug.

Always replace the fuse cover. Never use plugs with the fuse cover removed.

WARNING: DO NOT CONNECT EITHER WIRE TO THE EARTH TERMINAL WHICH IS MARKED WITH THE LETTER 'E', BY THE EARTH SYMBOL  OR COLOURED GREEN OR YELLOW.

The wires in these main leads are coloured in accordance with the following code:

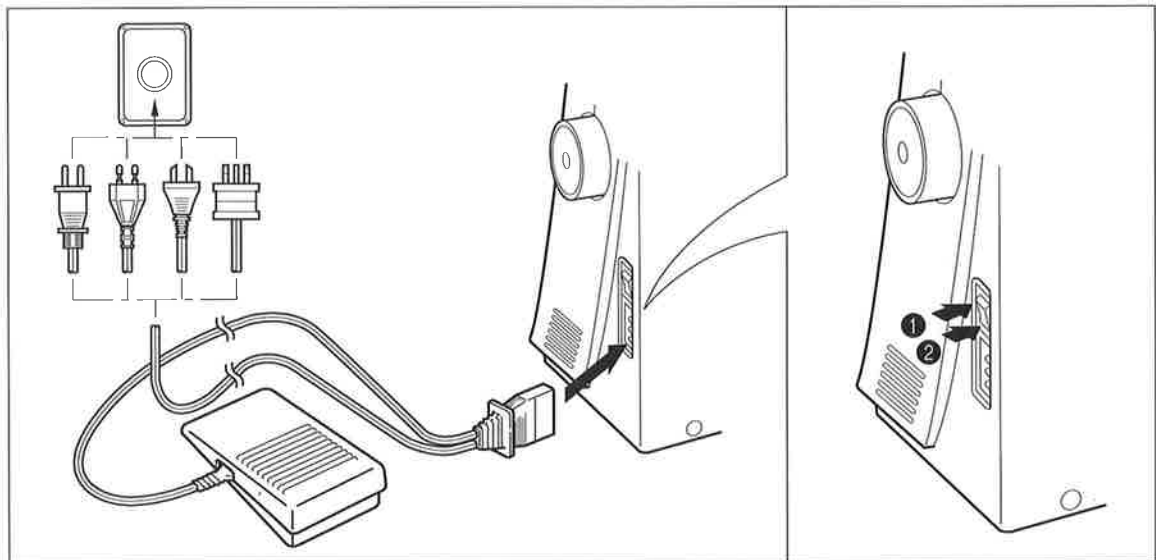
Blue	Neutral
Brown	Live

As the colours of the wiring in the main lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter 'N' or coloured black or blue.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter 'L' or coloured red or brown.

Connecting Plugs and Main Power / Sewing Light Switch



1. Connect the three-prong plug into the machine.
2. Connect the electrical supply plug into a wall outlet.

- When leaving the sewing machine unattended, the main switch of the machine must be switched off or the plug must be removed from the socket outlet.

Turn on or off the switch for the main power and sewing light.

- ① Turn on
- ② Turn off

- When servicing the sewing machine, or when removing covers or changing lamps, the machine or the electrical set must be disconnected from the supply by removing the plug from the socket outlet.

TABLE DES MATIÈRES

CONNAÎTRE SA MACHINE À COUDRE

PIÈCES PRINCIPALES	1
ACCESSOIRES	3
FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE A COUDRE	6
Raccordement	6
Interrupteur principal et de la lampe	7
Pédale	7
Pour mettre l'aiguille en place	8
Vérification de l'aiguille	8
Changement de pied-de-biche	9
Modèle bras libre	10
Pour stabiliser la machine	10
DESCRIPTIF DES DIFFÉRENTES COMMANDES	11
Sélecteur de modèle de point	11
LONGUEURS ET LARGEURS DE POINT RECOMMANDÉES	12
Sélecteur de longueur de point	24
Couture en points élastiques	25
Sélecteur de largeur de point (modèles 60, 70 et 75 uniquement)	26
Levier de couture en marche arrière	27
Levier des griffes d'entraînement	27
ENFILAGE DE LA MACHINE	28
Remplissage de la canette	28
Mise en place du fil inférieur	29
Mise en place du fil supérieur (fil de l'aiguille)	30
Utilisation de l'enfileur d'aiguille (Modèle 75 uniquement)	32
SYSTÈME RAPIDE (modèle 75 uniquement)	34
Remontée du fil inférieur (modèles 50, 60 et 70 uniquement)	35
Couture avec l'aiguille jumelée (modèles 60, 70 et 75 uniquement)	36
Tension des fils	37
TABLEAU DES COMBINAISONS TISSU/ AIGUILLE/FIL	39

POINTS DROITS ET POINTS ZIGZAG

Point droit	41
Point zigzag	44

POINTS INCLUS

Ourlet invisible de lingerie	45
Point ourlet à coquille	46
Zigzag cousu	47
Point universel	48
Point feston	48
Patchwork	49
Points sur le bord	50
Point triple zigzag	51

COUTURE DE BOUTONNIÈRES ET DE BOUTONS

Pour coudre une boutonnière (modèles 70 et 75 uniquement)	52
Pour faire une boutonnière (Modèles 50 et 60 uniquement)	54
Équilibrage des boutonnières	57
Pour coudre un bouton	59

UTILISATION DES ACCESSOIRES ET LEURS APPLICATIONS

Insertion de fermeture à glissière	61
Pour froncer un tissu	61
Reprisage	63
Appliques	64
Monogrammes et broderies	65

ENTRETIEN

Remplacement de l'ampoule	67
Graissage	68
Nettoyage	69
Liste de vérification en cas de défaillances	70
Emballage de la machine	76

INDEX

INHALT

KENNENLERNEN IHRER MASCHINE

HAUPTBESTANDTEILE	2
ZUBEHÖR	3
BEDIENUNG IHRER NÄHMASCHINE	6
Kabelanschlüsse	6
Netz- und Nählichtschalter	7
Fußpedal	7
Nadel einsetzen	8
Nadel prüfen	8
Nähfuß wechseln	9
Umbau auf Freiarm	10
Nivellierung der Maschine	10
VERSCHIEDENE REGLER	11
Stichmuster-Drehschalter	11
EMPFOHLENE STICHLÄNGEN UND STICHBREITEN	16
Stichlängen-Drehschalter	24
Nähen von Stretch-Stoffen	25
Stichbreiten-Drehschalter (nur Mod. 60, 70 und 75)	26
Umkehrtaste	27
Transporteurhebel	27
FADENFÜHRUNG	28
Aufspulen	28
Unterfadenführung	29
Oberfadenführung (Nadelfaden)	31
Bedienung der Fadeneinfädelung (nur Mod. 75)	33
Fadenschnelleinstellung	
SCHNELLSTARTSPULE (nur Mod. 75)	34
Heraufholen des Unterfadens	
(nur Mod. 50, 60 und 70)	35
Nähen mit zwei Nadeln	
(nur Mod. 60, 70 und 75)	36
Fadenspannung	38
STOFF-, NADEL- & GARNTABELLE	39

GERAD- UND ZICKZACKSTICH

Geradstich	41
Zickzackstich	44

VERFÜGBARE STICHMUSTER

Blindstich	45
Muschelsaumstich	46
Elastischer Zickzackstich	47
Universalstich	48
Dessousstich	48
Patchwork	49
Überwendlichstich	50
Dreifach-Zickzackstich	51

KNOPFLÖCHER UND KNÖPFE NÄHEN

Knopfloch nähen (nur Mod. 70 und 75)	53
Knopfloch nähen (nur Mod. 50 und 60)	54
Knopfloch-Feineinstellung	58
Knöpfe annähen	60

HEFTEN UND APPLIZIEREN

Einnähen eines Reißverschlusses	62
Reffen	62
Stopfen	63
Applizieren	64
Monogramme und Stickarbeiten	65

WARTUNG

Nählichtlampe auswechseln	67
Ölen	68
Reinigung	69
Checkliste	72
Maschine verpacken	76

INDEX

SOMMARIO

CONOSCERE LA MACCHINA DA CUCIRE

PARTI PRINCIPALI	2
ACCESSORI	3
FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA DA CUCIRE ..	6
Collegamento elettrico	6
Interruttore principale e lampadina	7
Reostato a pedale	7
Inserimento dell'ago	8
Controllo dell'ago	8
Sostituzione del piedino premistoffa	9
Cucitura a braccio libero	10
Stabilizzazione della macchina	10
DISPOSITIVI DI CONTROLLO	11
Selettore dei punti	11
AMPIEZZE E LUNGHEZZE DEI PUNTI	
CONSIGLIATE	20
Selettore della lunghezza del punto	24
Cucitura con punti elastici	25
Selettore dell'ampiezza del punto	
(solo mod. 60, 70 e 75)	26
Leva di cucitura di ritorno	27
Leva abbassa-trasportatore	27
PROCEDURE DI INFILATURA	28
Avvolgimento della spoletta	28
Infilatura inferiore	29
Infilatura superiore (ago)	31
Uso dell'infil-ago (solo mod. 75)	33
Sistema di infilatura rapido SPOLINA AD	
AVVIAMENTO RAPIDO (solo mod. 75)	34
Raccolta del filo inferiore (solo mod. 50, 60 e 70)	35
Cucitura con ago gemello (solo mod. 60, 70 e 75)	36
Regolazione della tensione del filo	38
TABELLA DELLE COMBINAZIONI DI TESSUTO,	
AGO E FILO	40

CUCITURA CON PUNTO DIRITTO E ZIGZAG

Punto diritto	41
Punto zigzag	44

PUNTI INCORPORATI

Orli a punto invisibile	45
Orli a punto conchiglia	46
Punto zigzag in 3 tempi	47
Punto universale	48
Punto smerlo	48
Lavori di patchwork	49
Rifinitura a soprappiglio	50
Punto zigzag triplo	51

ASOLE E BOTTONI

Esecuzione di asole (solo mod. 70 e 75)	53
Esecuzione di asole (solo mod. 50 e 60)	54
Regolazione della densità dei punti dell'asola	58
Cucitura di bottoni	60

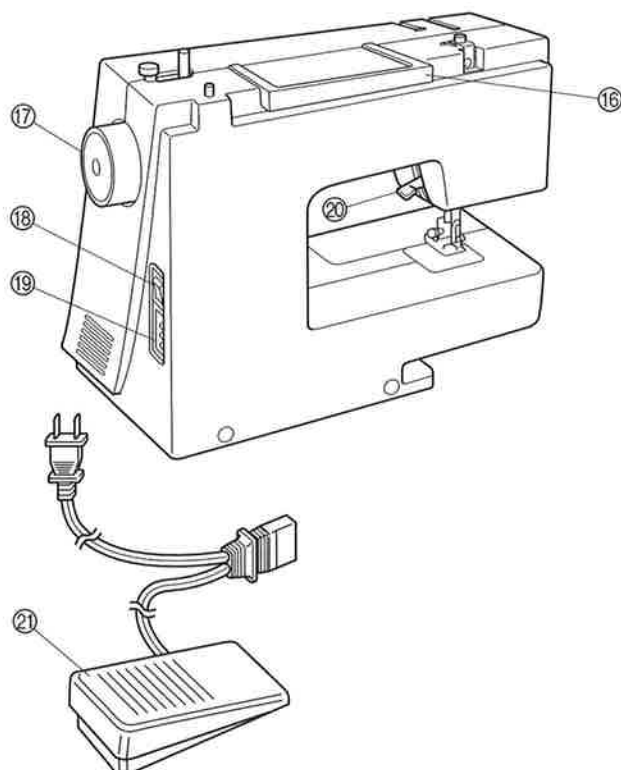
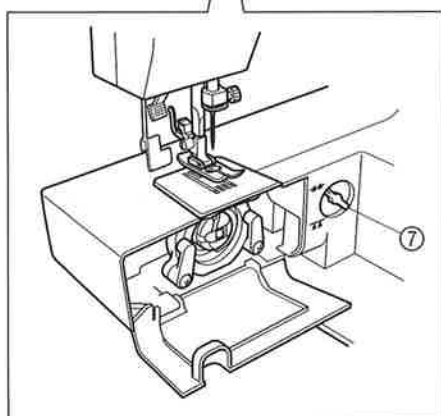
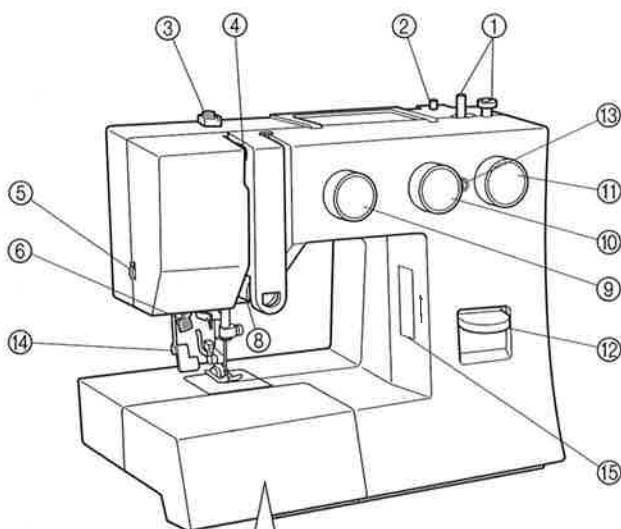
GUARNIZIONI E APPLICAZIONI

Applicazione di cerniere	62
Arricciature	62
Rammendo	63
Applicazioni	64
Monogrammi e ricami	65

MANUTENZIONE

Sostituzione della lampadina	67
Lubrificazione	68
Pulizia	69
Tabella di controllo del funzionamento	74
Reimballaggio della macchina	76

INDICE



PIÈCES PRINCIPALES

- ① **Dévidoir**
Enroule le fil inférieur sur la canette.
- ② **Porte-bobine**
Sert à tenir la bobine de fil à coudre.
- ③ **Disque de tension pour le remplissage de la canette et guide-fil**
- ④ **Levier de remontée du fil**
- ⑤ **Coupe-fils**
- ⑥ **Enfileur (75 uniquement)**
- ⑦ **Levier d'abaissement des griffes d'entraînement**
- ⑧ **Sélecteur de tension supérieure**
Contrôle la tension du fil supérieur.
- ⑨ **Sélecteur de largeur de point (modèles 60, 70 et 75 uniquement)**
Permet de régler la largeur des points.
- ⑩ **Sélecteur de modèle de point**
Tourner dans l'une ou l'autre direction pour sélectionner le point souhaité.
- ⑪ **Sélecteur de longueur de point**
Contrôle la longueur des points.
- ⑫ **Bouton de couture en marche arrière**
Pousser sur le bouton pour coudre en marche arrière.
- ⑬ **Vis d'équilibrage des boutonnières**
- ⑭ **Levier pour boutonnières (modèles 70 et 75 uniquement)**
- ⑮ **Pelote à épingles**
- ⑯ **Poignée**
- ⑰ **Volant à main**
Tourner vers soi (dans le sens opposé aux aiguilles d'une montre) pour lever ou abaisser l'aiguille.
- ⑱ **Interrupteur principal / de la lampe**
Met la machine sous ou hors tension et éteint ou allume la lampe de couture.
- ⑲ **Logement de la prise de la pédale**
Pour faire fonctionner la pédale, insérer la prise dans le logement prévu.
- ⑳ **Levier du pied-de-biche**
Lève et abaisse le pied-de-biche.
- ㉑ **Pédale du rhéostat**
Sert à contrôler la vitesse de couture, la mise en marche et l'arrêt.

HAUPTBESTANDTEILE

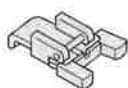
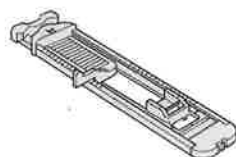
- ① **Spulereinheit**
Spult den Faden auf die Unterfadenspule.
- ② **Garnrollenhalter**
Hält die Garnrolle.
- ③ **Aufspul-Spannungsscheibe und Fadenführung**
- ④ **Gelenkfadenhebel**
- ⑤ **Fadenabschneider**
- ⑥ **Fadeneinfädelung (nur Mod. 75)**
- ⑦ **Transporteurhebel**
- ⑧ **Oberfadenspanner**
Stellt die Spannung des Oberfadens ein.
- ⑨ **Stichbreiten-Drehschalter (nur Mod. 60, 70 und 75)**
Stellt die Stichbreite ein.
- ⑩ **Stichmuster-Drehschalter**
Wählt den gewünschten Stich durch Drehung in beliebiger Richtung.
- ⑪ **Stichlängen-Drehschalter**
Stellt die Stichlänge ein.
- ⑫ **Umkehrtaste**
Drücken bewirkt die Umschaltung der Nährichtung.
- ⑬ **Knopfloch-Feineinstellschraube**
- ⑭ **Knopflochhebel (nur Mod. 70 und 75)**
- ⑮ **Nadelkissen**
- ⑯ **Tragegriff**
- ⑰ **Schwungrad**
Drehen Sie das Rad auf sich zu (gegen den Uhrzeigersinn), um die Nadel zu heben und senken.
- ⑱ **Netzschalter/Nählichtschalter**
Schaltet die Maschine und das Nählicht ein und aus.
- ⑲ **Fußpedalbuchse**
Stecken Sie den Fußpedal-Stecker zum Nähen hier ein.
- ⑳ **Nähfußhebel (2-stufen / A: zweite stufe)**
Hebt und senkt den Nähfuß.
- ㉑ **Fußpedal**
Hiermit regeln Sie die Nähgeschwindigkeit und Nähbeginn/-ende.

PARTI PRINCIPALI

- ① **Dispositivo di avvolgimento spoletta**
Avvolge sulla spoletta il filo da impiegare come filo inferiore.
- ② **Porta-rocchetto**
Sostiene il rocchetto di filo da cucito.
- ③ **Disco di tensione avvolgimento spoletta e guidafile**
- ④ **Leva tendifilo**
- ⑤ **Tagliafile**
- ⑥ **Infila-ago (solo mod. 75)**
- ⑦ **Leva abbassa-trasportatore**
- ⑧ **Regolatore di tensione superiore**
Consente di controllare la tensione del filo superiore
- ⑨ **Selettore dell'ampiezza del punto (solo mod. 60, 70 e 75)**
Consente di regolare l'ampiezza del punto.
- ⑩ **Selettore dei punti**
Ruotarlo nei due sensi per selezionare il punto desiderato.
- ⑪ **Selettore della lunghezza del punto**
Consente di regolare la lunghezza del punto.
- ⑫ **Leva di cucitura di ritorno**
Premerla per eseguire cuciture a marcia indietro.
- ⑬ **Vite di regolazione fine dei punti asola**
- ⑭ **Levetta dell'asola (solo mod. 70 e 75)**
- ⑮ **Cuscinetto puntaspilli**
- ⑯ **Maniglia**
- ⑰ **Volantino**
Ruotarlo verso se stessi (in senso antiorario) per alzare e abbassare l'ago.
- ⑱ **Interruttore principale/luce area di lavoro**
Accende e spegne la macchina da cucire e la luce dell'area di lavoro.
- ⑲ **Presa del reostato**
Inserirvi la spina del reostato a pedale per mettere in funzione la macchina da cucire.
- ㉑ **Leva del piedino premistoffa (a 2 fasi / A: seconda fase)**
Permette di alzare ed abbassare il piedino premistoffa.
- ㉑ **Reostato a pedale**
Consente di controllare la velocità di cucitura e di avviare ed arrestare la macchina da cucire.

CONNAÎTRE SA MACHINE À COUDRE
KENNENLERNEN IHRER MASCHINE
CONOSCERE LA MACCHINA DA CUCIRE

- ① 128215051 ② X59370-051 ③ X59375-051



- ④ 129583-001



- ⑤ X57521-001



- ⑥ X52800-050



- ⑦ X55467-051



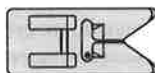
- ⑧ 130920-051



- ⑨ X54243-001



- ⑩ 138135-052



ACCESSOIRES

75/70

- ① Pied pour boutonnères (1 pc.)
- ② Pied pour fermeture à glissière (1 pc.)
- ③ Pied pour boutons (1 pc.)
- ④ Jeu d'aiguilles (aiguille normale HA x 130) (3 pcs.)
- ⑤ Aiguille jumelée (1 pc.)
- ⑥ Canettes (3 pcs.)
- ⑦ Tournevis (1 pc.)
- ⑧ Porte-bobine supplémentaire (1 pc.)
- ⑨ Découd-vite
- ⑩ Pled universal

Code des éléments pour le pied Zigzag: 138135-051

Pédale du rhéostat: X57319-051 (Zones 110/120 V)

XA1668-121 (Zones 220/240V)

J02185-051 (R.U.)

J02187-051 (Australie, Nouvelle Zélande)

Les accessoires mentionnés ci-dessus se trouvent dans un sac, à l'intérieur de la table d'extension. Ils ont été conçus pour vous permettre de réaliser la plupart des tâches de couture. Pour de plus amples renseignements les concernant, veuillez vous reporter aux pages indiquées.

ZUBEHÖR

75/70

- ① Knopflochfuß (1 St.)
- ② Reißverschlußfuß (1 St.)
- ③ Knopfnähfuß (1 St.)
- ④ Nadelsatz (normale Einfach-Nadel HA x 130) (3 St.)
- ⑤ Doppel-nadel (1 St.)
- ⑥ Spule (3 St.)
- ⑦ Schraubendreher (1 St.)
- ⑧ Zusätzliche Spulenwelle (1 St.)
- ⑨ Nahtauftrenner
- ⑩ Allzweck-Nähfuss

Bestellnummer für Zickzacknähfuß: 138135-051

Fußpedal: X57319-051 (für Stromnetz 110/120 V)

XA1668-121 (für Stromnetz 220/240 V)

J02185-051 (U.K.)

J02187-051 (Australien, Neuseeland)

Das oben aufgeführte Zubehör wird im Zubehörbeutel innerhalb des Anschietisches aufbewahrt. Dieses Zubehör reicht aus, um die meisten Näharbeiten zu bewältigen.

ACCESSORI

75/70

- ① Piedino per asole (1 pz.)
- ② Piedino per cerniere (1 pz.)
- ③ Piedino per bottoni (1 pz.)
- ④ Confezione di aghi (ago singolo normale HA x 130) (3 pz.)
- ⑤ Ago gemello (1 pz.)
- ⑥ Spolette (3 pz.)
- ⑦ Cacciavite (1 pz.)
- ⑧ Porta-rocchetto ausiliario (1 pz.)
- ⑨ Taglia-asole
- ⑩ Pledino universale

Codice parte del piedino zigzag: 138135-051

Reostato: X57319-051 (paesi con corrente elettrica a 110/120V)

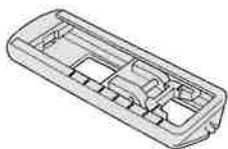
XA1668-121 (paesi con corrente elettrica a 220/240V)

J02185-051 (Regno Unito)

J02187-051 (Australia, Nuova Zelanda)

Gli accessori a corredo della macchina sono situati nell'apposita borsa all'interno del piano di lavoro. Essi sono stati studiati per consentire l'esecuzione della maggior parte dei lavori di cucito.

- ① X59369-051 ② X59370-051 ③ X59375-051



- ④ 129583-001 ⑤ X57521-001 ⑥ X52800-050



- ⑦ X55467-051



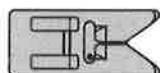
- ⑧ 130920-051



- ⑨ X54243-001



- ⑩ 138135-052



60

- ① Pied pour boutonnières (1 pc.)
② Pied pour fermeture à glissière (1 pc.)
③ Pied pour boutons (1 pc.)
④ Jeu d'aiguilles (aiguille normale HA x 130) (3 pcs.)
⑤ Aiguille jumelée (1 pc.)
⑥ Canettes (3 pcs.)
⑦ Tournevis (1 pc.)
⑧ Porte-bobine supplémentaire (1 pc.)
⑨ Découd-vite
⑩ Pled universel

Code des éléments pour le pied Zigzag: 138135-051

Pédale du rhéostat: X57319-051 (Zones 110/120 V)

XA1668-121 (Zones 220/240V)

J02185-051 (R.U.)

J02187-051 (Australie, Nouvelle Zélande)

Les accessoires mentionnés ci-dessus se trouvent dans un sac, à l'intérieur de la table d'extension. Ils ont été conçus pour vous permettre de réaliser la plupart des tâches de couture. Pour de plus amples renseignements les concernant, veuillez vous reporter aux pages indiquées.

60

- ① Knopflochfuß (1 St.)
② Reißverschlussfuß (1 St.)
③ Knopfnähfuß (1 St.)
④ Nadelsatz (normale Einfach-Nadel HA x 130) (3 St.)
⑤ Doppel-nadel (1 St.)
⑥ Spule (3 St.)
⑦ Schraubendreher (1 St.)
⑧ Zusätzliche Spulenwelle (1 St.)
⑨ Nahtauftrenner
⑩ Allzweck-Nähfuß

Bestellnummer für Zickzacknähfuß: 138135-051

Fußpedal: X57319-051 (für Stromnetz 110/120 V)

XA1668-121 (für Stromnetz 220/240 V)

J02185-051 (U.K.)

J02187-051 (Australien, Neuseeland)

Das oben aufgeführte Zubehör wird im Zubehörbeutel innerhalb des Antriebsgehäuses aufbewahrt. Dieses Zubehör reicht aus, um die meisten Näharbeiten zu bewältigen.

60

- ① Piedino per asole (1 pz.)
② Piedino per cerniere (1 pz.)
③ Piedino per bottoni (1 pz.)
④ Confezione di aghi (ago singolo normale HA x 130) (3 pz.)
⑤ Ago gemello (1 pz.)
⑥ Spolette (3 pz.)
⑦ Cacciavite (1 pz.)
⑧ Porta-rocchetto ausiliario (1 pz.)
⑨ Taglia-asole
⑩ Pledino universale

Codice parte del piedino zigzag: 138135-051

Reostato: X57319-051 (paesi con corrente elettrica a 110/120V)

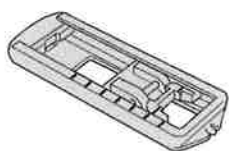
XA1668-121 (paesi con corrente elettrica a 220/240V)

J02185-051 (Regno Unito)

J02187-051 (Australia, Nuova Zelanda)

Gli accessori a corredo della macchina sono situati nell'apposita borsa all'interno del piano di lavoro. Essi sono stati studiati per consentire l'esecuzione della maggior parte dei lavori di cucito.

① X59369-051



② X59370-051



③ X59375-051



④ 129583-001



⑥ X55467-051



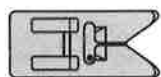
⑤ X52800-050



⑦ X54243-001



⑧ 138135-052



50

- ① Knopflochfuß (1 St.)
- ② Reißverschlußfuß (1 St.)
- ③ Knopfnähfuß (1 St.)
- ④ Nadelsatz (normale Einfach-Nadel HA × 130) (3 St.)
- ⑤ Spule (3 St.)
- ⑥ Schraubendreher (1 St.)
- ⑦ Nahtauftrenner
- ⑧ Allzweck-Nähfuß

Bestellnummer für Zickzacknähfuß: 138135-051

Fußpedal: X57319-051 (für Stromnetz 110/120 V)

XA1668-121 (für Stromnetz 220/240 V)

J02185-051 (U.K.)

J02187-051 (Australien, Neuseeland)

Das oben aufgeführte Zubehör wird im Zubehörbeutel innerhalb des Anschietisches aufbewahrt. Dieses Zubehör reicht aus, um die meisten Näharbeiten zu bewältigen.

50

- ① Pied pour boutonnières (1 pc.)
- ② Pied pour fermeture à glissière (1 pc.)
- ③ Pied pour boutons (1 pc.)
- ④ Jeu d'aiguilles (aiguille normale HA × 130) (3 pcs.)
- ⑤ Canettes (3 pcs.)
- ⑥ Tournevis (1 pc.)
- ⑦ Découd-vite
- ⑧ Pled universal

Code des éléments pour le pied Zigzag: 138135-051

Pédale du rhéostat: X57319-051 (Zones 110/120 V)

XA1668-121 (Zones 220/240V)

J02185-051 (R.U.)

J02187-051 (Australie, Nouvelle Zélande)

Les accessoires mentionnés ci-dessus se trouvent dans un sac, à l'intérieur de la table d'extension. Ils ont été conçus pour vous permettre de réaliser la plupart des tâches de couture. Pour de plus amples renseignements les concernant, veuillez vous reporter aux pages indiquées.

50

- ① Piedino per asole (1 pz.)
- ② Piedino per cerniere (1 pz.)
- ③ Piedino per bottoni (1 pz.)
- ④ Confezione di aghi (ago singolo normale HA × 130) (3 pz.)
- ⑤ Spolette (3 pz.)
- ⑥ Cacciavite (1 pz.)
- ⑦ Taglia-asole
- ⑧ Pledino universale

Codice parte del piedino zigzag: 138135-051

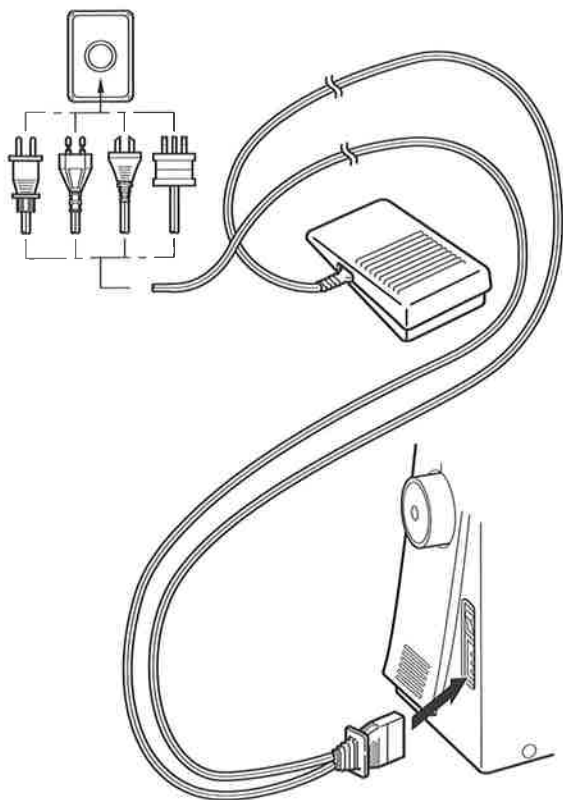
Reostato: X57319-051 (paesi con corrente elettrica a 110/120V)

XA1668-121 (paesi con corrente elettrica a 220/240V)

J02185-051 (Regno Unito)

J02187-051 (Australia, Nuova Zelanda)

Gli accessori a corredo della macchina sono situati nell'apposita borsa all'interno del piano di lavoro. Essi sono stati studiati per consentire l'esecuzione della maggior parte dei lavori di cucito.



FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE A COUDRE

Raccordement

1. Brancher la fiche qui se trouve sur le cordon d'alimentation entre la pédale et la fiche d'alimentation dans la machine.
2. Brancher la fiche d'alimentation à une prise secteur.

PRÉCAUTION:

1. Lors du remplacement de l'ampoule, de la canette, de l'aiguille ou lorsque la machine n'est pas utilisée, il est recommandé de la débrancher de la prise secteur pour éviter toute décharge électrique.

(Pour les É.-U. et le Canada uniquement)

2. Cette machine est équipée d'une fiche polarisée, c'est-à-dire qu'elle possède une lame plus grande que l'autre. Par mesure de sécurité, il n'est possible d'introduire la fiche dans une prise de courant que d'une seule façon. Si l'on ne parvient pas à insérer la fiche à fond dans la prise, essayer dans l'autre sens. Si malgré cela, il est toujours impossible de la brancher, veuillez contacter un électricien pour qu'il vienne remplacer la prise. Ne jamais passer outre cette mesure de sécurité des fiches polarisées.

CONNÂTRE SA MACHINE À COUDRE
KENNENLERNEN IHRER MASCHINE
CONOSCERE LA MACCHINA DA CUCIRE

BEDIENUNG IHRER NÄHMASCHINE

Kabelanschlüsse

1. Führen Sie den Stecker des Fußpedalkabels – der Stecker zwischen Fußpedal und Netzstecker – in die entsprechende Buchse an der Nähmaschine ein.
2. Stecken Sie den Netzstecker in eine Netzsteckdose.

ACHTUNG:

1. Beim Auswechseln der Nadel, der Spule oder der Glühlampe, oder, wenn die Nähmaschine nicht in Betrieb ist, wird empfohlen, daß der Netzstecker aus der Steckdose gezogen wird, um elektrische Schäden zu vermeiden.

FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA DA CUCIRE

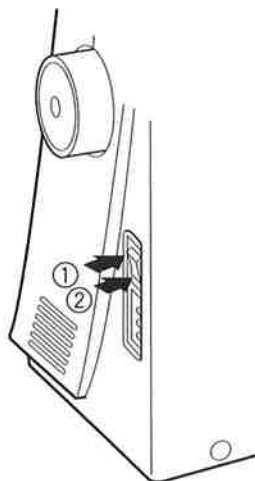
Collegamento elettrico

1. Identificare lungo il cavo la presa a tre poli collegata tra il reostato a pedale e la spina di alimentazione e inserirla nella macchina.
2. Inserire la spina di alimentazione in una presa elettrica a muro.

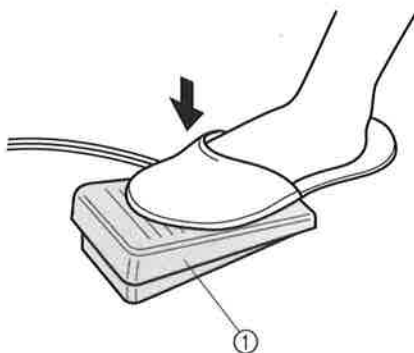
ATTENZIONE:

1. Per evitare rischi di scosse elettriche o partenze accidentali della macchina, si raccomanda di disinserire la spina di alimentazione dalla presa elettrica prima di sostituire l'ago, la spugna o la lampadina oppure nei periodi di inattività della macchina.

A



B



Netz- und Nählichtschalter

Dieser Schalter schaltet die Stromversorgung sowie das Nählicht ein und aus. (Siehe **Abb. A.**)

- ① Einschalten (in Richtung des Symbols "I")
- ② Ausschalten (in Richtung des Symbols "O")

Fußpedal

Wenn das Fußpedal leicht gedrückt wird, läuft die Maschine mit geringer Geschwindigkeit. Wenn das Fußpedal weiter nach unten gedrückt wird, erhöht sich die Nähgeschwindigkeit. Wenn Sie das Fußpedal loslassen, stoppt die Maschine. Achten Sie darauf, daß sich nichts auf dem Fußpedal befindet, wenn die Maschine nicht in Gebrauch ist. (Siehe **Abb. B.**)

- ① Fußpedal

Interrupteur principal et de la lampe

Cet interrupteur permet d'allumer et d'éteindre la machine ainsi que la lampe de couture. (Voir **fig. A.**)

- ① Allumer (pousser vers la marque "I")
- ② Eteindre (pousser vers la marque "O")

Pédale

Lorsque l'on appuie légèrement sur la pédale, la machine va fonctionner à faible vitesse. Si l'on augmente la pression, la vitesse de couture de la machine va augmenter également. La machine s'arrête lorsque la pression sur la pédale est relâchée. Il faut donc veiller à ne rien placer sur la pédale lorsque la machine n'est pas utilisée. (Voir **fig. B.**)

REMARQUE (pour les É.-U. et le Canada uniquement):

Cette pédale est destinée aux modèles de machine à coudre 50, 60, 70 et 75.

- ① Pédale: modèle N

Interruttore principale e lampadina

Questo interruttore accende e spegne sia la macchina che la lampadina. (Vedi **fig. A.**)

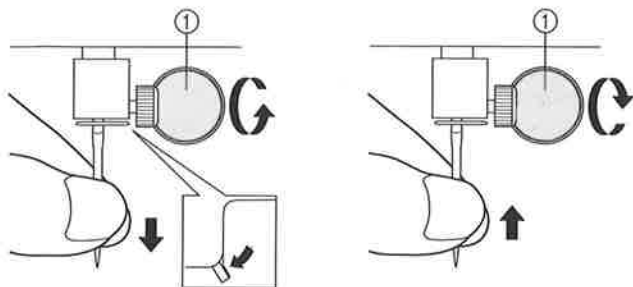
- ① Acceso (verso il simbolo "I")
- ② Spento (verso il simbolo "O")

Reostato a pedale

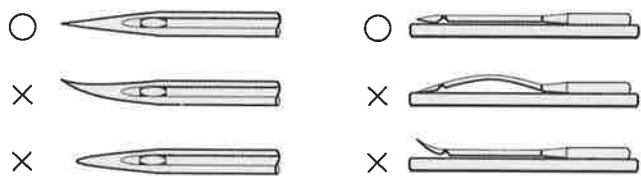
Premendo leggermente sul reostato, la macchina funzionerà a bassa velocità. Aumentando la pressione sul reostato, la velocità della macchina aumenterà. Sollevando il piede dal reostato, la macchina si fermerà. Si raccomanda di non appoggiare nessun oggetto sul reostato quando la macchina è inattiva. (Vedi **fig. B.**)

- ① Reostato a pedale

A



B



Pour mettre l'aiguille en place

Mettre l'interrupteur principal sur "O".

1. Retirer la fiche de la prise de courant.
2. Remonter complètement l'aiguille.
3. Abaisser le pied-de-biche.
4. Retirer l'aiguille éventuellement présente en dévissant la fixation avec une pièce de monnaie et en tirant l'aiguille vers le bas. (Voir fig. A.)
5. Introduire une autre aiguille côté plat vers l'arrière, en l'enfonçant au maximum jusqu'à ce qu'elle vienne heurter le butoir.
6. Resserrer la fixation.

① Pièce de monnaie

Vérification de l'aiguille

1. L'aiguille doit toujours être droite et pointue pour piquer correctement.
2. Pour vérifier si l'aiguille n'est pas tordue, placer le côté plat de l'aiguille vers le bas, comme le montre l'illustration. (Voir fig. B.)
3. Remplacer l'aiguille si elle est tordue ou usée.

Nadel einsetzen

Hauptschalter auf "O" stellen.

1. Ziehen Sie den Netzstecker der Maschine aus der Netzsteckdose.
2. Bringen Sie die Nadel mit dem Schwungrad auf die höchste Position.
3. Senken Sie den Nähfuß.
4. Wenn bereits eine Nadel eingesetzt ist, nehmen Sie diese heraus, indem Sie die Nadelhalterung mit einer Münze lösen und sie nach unten herausziehen. (Siehe Abb. A.)
5. Halten Sie die Nadel so, daß die flache Seite nach hinten weist, und schieben Sie die Nadel bis zum Anschlag nach oben.
6. Ziehen Sie die Nadelhalterschraube fest an.

① Münze

Inserimento dell'ago

Mettere l'interruttore principale su "O".

1. Disinserire la spina di alimentazione dalla presa elettrica.
2. Far salire la barra dell'ago fino alla posizione più alta.
3. Abbassare il piedino premistoffa.
4. Se è già montato un ago, rimuoverlo allentando il morsetto dell'ago con una moneta e tirando l'ago verso il basso. (Vedi fig. A.)
5. Con la parte piatta dell'ago rivolta indietro, inserire il nuovo ago spingendolo il più in alto possibile contro il ferma-ago.
6. Stringere il morsetto dell'ago.

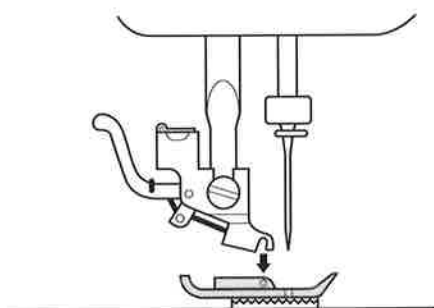
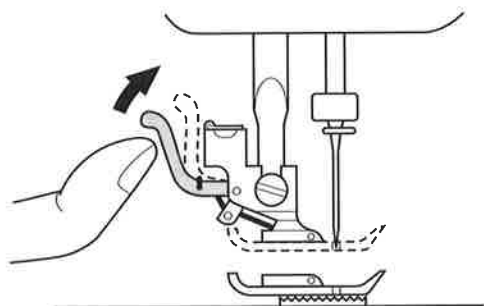
① Moneta

Nadel prüfen

1. Die Nähnaedel muß für problemloses Nähen immer gerade und scharf sein.
2. Um zu prüfen, ob die Nadel verbogen ist, legen Sie die Nadel mit der flachen Seite nach unten hin, wie in der Abbildung gezeigt. (Siehe Abb. B.)
3. Ersetzen Sie die Nadel, wenn sie verbogen oder stumpf ist.

Controllo dell'ago

1. Per ottenere una cucitura perfetta, l'ago utilizzato deve essere sempre ben dritto ed appuntito.
2. Per controllare se l'ago è piegato, appoggiarlo su un piano con la parte piatta come illustrato dal disegno. (Vedi fig. B.)
3. Sostituire l'ago se risulta piegato o spuntato.



Changement de pied-de-biche

En fonction des besoins, il peut s'avérer nécessaire de changer le pied-de-biche.

MODELE A CLIQUET

Mettre l'interrupteur principal sur "O".

1. Remonter complètement l'aiguille en tournant le volant vers soi (dans le sens opposé aux aiguilles d'une montre) et remonter le levier du pied-de-biche.
2. Libérer le pied en levant le levier situé à l'arrière du support.
3. Placer un pied différent sur la plaque à aiguille de sorte que la tige du pied-de-biche s'aligne avec la fente située dans l'axe du pied-de-biche.
4. Abaisser le levier du pied-de-biche et fixer le pied sur l'axe. Si le pied-de-biche est correctement installé, la tige devrait se mettre en place avec un déclic.

Nähfuß wechseln

Es kann nötig sein, den Nähfuß zu wechseln, je nachdem, was Sie nähen möchten.

SCHNAPPVERSCHLUSS

Hauptschalter auf "O" stellen.

1. Bringen Sie die Nadel auf die höchste Position, indem Sie das Schwungrad auf sich zu bewegen (entgegen dem Uhrzeigersinn). Heben Sie dann den Nähfußhebel an.
2. Lösen Sie den Fuß, indem Sie den Hebel an der Rückseite des Nähfußhalters anheben.
3. Legen Sie den gewünschten Nähfuß auf die Stichplatte, so daß der Balken des Nähfußes genau auf den Schlitz am Nähfußhalter ausgerichtet ist.
4. Senken Sie den Nähfußhebel und fixieren Sie den Nähfuß auf dem Halter. Wenn der Nähfuß richtig ausgerichtet ist, sollte der Balken in dieser Position einrasten.

Sostituzione del piedino premistoffa

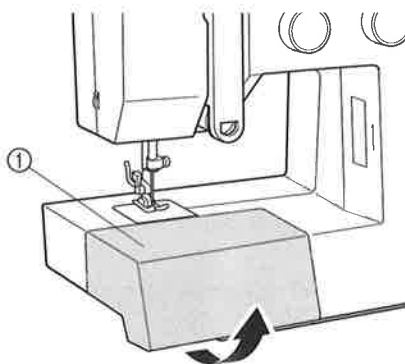
In base alle esigenze del lavoro da eseguire, può rendersi necessario sostituire il piedino premistoffa.

Piedino con innesto automatico

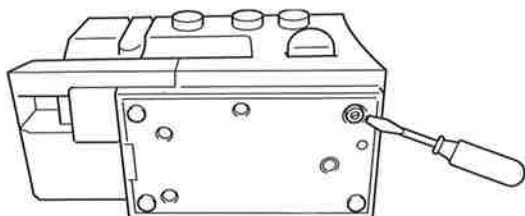
Mettere l'interruttore principale su "O".

1. Far salire l'ago fino alla sua posizione più alta girando il volantino verso se stessi (in senso antiorario) e sollevare la leva del piedino premistoffa.
2. Staccare il piedino premendo la levetta situata dietro al gruppo supporto del piedino premistoffa.
3. Collocare il nuovo piedino premistoffa sulla placca dell'ago in modo che il perno del piedino sia allineato alla scanalatura sul supporto del piedino premistoffa.
4. Abbassare la leva del piedino premistoffa ed innestare il piedino nel supporto. Se il piedino è applicato nella posizione corretta, il perno scatterà in posizione.

A



B



Modèle bras libre

La couture à bras libre s'impose pour des coutures tubulaires ou pour des endroits difficiles à atteindre sur des vêtements. Pour obtenir la configuration à bras libre, il suffit de soulever et de retirer la table d'extension. (Voir fig. A.)

- ① Soulever le bas de la table d'extension vers soi.
 - ② Tirer la table d'extension vers l'extérieur pour l'enlever.
- ① Table d'extension

Pour stabiliser la machine

Lorsque la machine à coudre est installée sur une surface inégale, tourner le coussin en caoutchouc sur le côté avant gauche de la plaque de base de la machine pour régler sa hauteur jusqu'à ce qu'elle soit stable. (Voir fig. B.)

CONNAÎTRE SA MACHINE À COUDRE
KENNENLERNEN IHRER MASCHINE
CONOSCERE LA MACCHINA DA CUCIRE

Umbau auf Freiarml

Das Nähen mit Freiarml empfiehlt sich für röhrenförmige Stücke oder schwer zugängliche Stellen. Zur Umwandlung Ihrer Maschine auf Freiarml heben Sie den Anschlagetisch und nehmen ihn ab. (Siehe Abb. A.)

- ① Heben Sie den Anschlagetisch unten an, und ziehen Sie ihn zu sich heran.
 - ② Herausziehen
- ① Anschlagetisch

Nivellierung der Maschine

Wenn die Nähmaschine auf einer unebenen Oberfläche steht, können Sie den Gummifuß vorne links an der Grundplatte so weit drehen, bis die Maschine sicher steht. (Siehe Abb. B.)

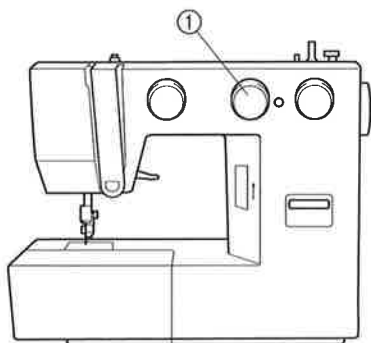
Cucitura a braccio libero

L'utilizzo della macchina a braccio libero è ideale per eseguire cuciture di tessuti tubolari e di parti di tessuto altrimenti difficili da raggiungere. Per passare alla cucitura a braccio libero, sollevare il piano di lavoro ed estrarlo. (Vedi fig. A.)

- ① Sollevare il fondo del piano di lavoro in fuori verso se stessi.
 - ② Estrarre il piano di lavoro tirandolo in fuori.
- ① Piano di lavoro

Stabilizzazione della macchina

Quando la macchina da cucire viene collocata su una superficie irregolare, girare il cuscinetto di gomma posto davanti a sinistra sul fondo della macchina per regolarne l'altezza fino a rendere la macchina stabile. (Vedi fig. B.)



DESCRIPTIF DES DIFFÉRENTES COMMANDES

Sélecteur de modèle de point

Pour sélectionner un modèle de point, tourner le sélecteur de modèle dans l'un ou l'autre sens. Sur les pages suivantes, vous trouverez une liste avec les longueurs et les largeurs de points en fonction du modèle choisi.

① Sélecteur de modèle de point

REMARQUE :

Tourner continuellement le sélecteur de modèle de point dans le sens opposé aux aiguilles d'une montre pour sélectionner chaque modèle dans l'ordre jusqu'au dernier ("Q" sur le modèle 50, "O" sur le modèle 60, "M" sur le modèle 70 et "U" sur le modèle 75) puis la machine revient au premier modèle.

VERSCHIEDENE REGLER

Stichmuster-Drehschalter

Für die Auswahl eines Stiches drehen Sie einfach den Stichmuster-Drehschalter in beliebiger Richtung. Auf den folgenden Seiten sind die Stichbreiten und -längen jedes Stichmusters aufgeführt.

① Stichmuster-Drehschalter

HINWEIS:

Wenn Sie den Stichmuster-Drehschalter gegen den Uhrzeigersinn drehen, wird jedes Stichmuster der Reihe nach gewählt, bis das letzte Stichmuster ("Q" bei Mod. 50, "O" bei Mod. 60, "M" bei Mod. 70 und "U" bei Mod. 75) gewählt ist. Danach wird wieder das erste Stichmuster gewählt.

DISPOSITIVI DI CONTROLLO

Selettore dei punti

Per selezionare un punto è sufficiente ruotare verso sinistra o destra il selettore dei punti. Le pagine seguenti mostrano le ampiezze e le lunghezze dei vari punti.

① Selettore dei punti

NOTA:

Continuando a ruotare il selettore dei punti in senso antiorario, viene selezionato un punto dopo l'altro in sequenza finché il selettore non raggiunge l'ultimo punto ("Q" sul mod. 50, "O" sul mod. 60, "M" sul mod. 70 e "U" sul mod. 75) e quindi ritorna sul primo.

75

1	A	B	C	D	E	F	G	H	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U

70

1	A	B	C	D	E	F	G	H	J	K	L	M

60

2	1/3	4	A	B	C	D	E	F	G	H	J	K	L	M	N	O

50

2	1/3	4	A	B	C	D	E	F	G	H	J	K	L	M	N	O	P	Q

LONGUEURS ET LARGEURS DE POINT RECOMMANDÉES

75

MODÈLE	NOM DU POINT	LARGEUR RECOMMANDÉE (en mm)	LONGUEUR RECOMMANDÉE (en mm)	PAGE DU MANUEL
1	BOUTONNIÈRE	3-5	☐-1,5	52
A	POINT DROIT	0-5 (Changement de position de l'aiguille)	1-4	41
B	POINT ZIGZAG	0-5	☐-2	44
C	OURLET INVISIBLE DE LINGERIE	3-5	☐-2	45
D	POINT OURLET À COQUILLE	3-5	☐-3	46
E	ZIGZAG COUSU	3-5	☐-2,5	47
F	OURLET INVISIBLE ÉLASTIQUE	3-5	☐-1,5	45
G	POINT FESTON	3-5	☐-1,5	48
H	POINT UNIVERSEL	3-5	☐-3	48
J	POINT DE FRONCES	3-5	☐-3	-
K	POINT REMBLAI	3-5	☐-3	-
L	TRIPLE POINT DROIT	0-5 (Changement de position de l'aiguille)	Fixe 2,5	41
M	TRIPLE ZIGZAG	3-5	Fixe 2,5	51
N	OVERLOCK STRETCH (GAUCHE)	3-5	Fixe 2,5	50
O	OVERLOCK STRETCH (DROITE)	3-5	Fixe 2,5	50
P	POINT DE NID D'ABEILLES	3-5	Fixe 2,5	49
Q	POINT PEIGNE	3-5	Fixe 2,5	50
R	POINT M	3-5	Fixe 2,5	-
S	POINT FAGOT	3-5	Fixe 2,5	49
T	POINT DE FLÈCHE DOUBLE	3-5	Fixe 2,5	49
U	POINT OVERLOCK DOUBLE	3-5	Fixe 2,5	49

CONNAÎTRE SA MACHINE À COUDRE
KENNENLERNEN IHRER MASCHINE
CONOSCERE LA MACCHINA DA CUCIRE

MODÈLE	NOM DU POINT	LARGEUR RECOMMANDÉE (en mm)	LONGUEUR RECOMMANDÉE (en mm)	PAGE DU MANUEL
1	BOUTONNIÈRE	3-5	□-1,5	52
A	POINT DROIT	0-5 (Changement de position de l'aiguille)	1-4	41
B	POINT ZIGZAG	0-5	□-2	44
C	OURLET INVISIBLE DE LINGERIE	3-5	□-2	45
D	POINT OURLET À COQUILLE	3-5	□-3	46
E	ZIGZAG COUSU	3-5	□-2,5	47
F	OURLET INVISIBLE ÉLASTIQUE	3-5	□-1,5	45
G	TRIPLE POINT DROIT	0-5 (Changement de position de l'aiguille)	Fixe 2,5	41
H	TRIPLE ZIGZAG	3-5	Fixe 2,5	51
J	OVERLOCK STRETCH (GAUCHE)	3-5	Fixe 2,5	50
K	OVERLOCK STRETCH (DROITE)	3-5	Fixe 2,5	50
L	POINT DE NID D'ABEILLES	3-5	Fixe 2,5	49
M	POINT PEIGNE	3-5	Fixe 2,5	50

MODÈLE	NOM DU POINT	LARGEUR RECOMMANDÉE (en mm)	LONGUEUR RECOMMANDÉE (en mm)	PAGE DU MANUEL
1-2-3-4	BOUTONNIÈRE	3-5	☐-1,5	54
A	POINT ZIGZAG	0-5	☐-2	44
B	POINT DROIT	0-5 (Changement de position de l'aiguille)	☐-4	41
C	OURLET INVISIBLE ÉLASTIQUE	3-5	☐-1,5	45
D	POINT OURLET À COQUILLE	3-5	☐-3	46
E	ZIGZAG COUSU	3-5	☐-2,5	47
F	POINT UNIVERSEL	3-5	☐-3	48
G	OURLET INVISIBLE DE LINGERIE	3-5	☐-2	45
H	TRIPLE ZIGZAG	3-5	Fixe 2,5	51
J	TRIPLE POINT DROIT	0-5 (Changement de position de l'aiguille)	Fixe 2,5	41
K	POINT PEIGNE	3-5	Fixe 2,5	50
L	OVERLOCK STRETCH (DROITE)	3-5	Fixe 2,5	50
M	POINT DE NID D'ABEILLES	3-5	Fixe 2,5	49
N	POINT FAGOT	3-5	Fixe 2,5	49
O	OVERLOCK STRETCH (GAUCHE)	3-5	Fixe 2,5	50

MODÈLE	NOM DU POINT	LARGEUR RECOMMANDÉE (en mm)	LONGUEUR RECOMMANDÉE (en mm)	PAGE DU MANUEL
1-2-3-4	BOUTONNIÈRE	5	□-1,5	54
A	POINT ZIGZAG	1,7	□-2	44
B	POINT ZIGZAG	3,5	□-2	44
C	POINT ZIGZAG	5	□-2	44
D	POINT DROIT (AIGUILLE AU CENTRE)	–	□-4	41
E	POINT DROIT (AIGUILLE À GAUCHE)	–	□-4	41
F	OURLET INVISIBLE ÉLASTIQUE	5	□-1,5	45
G	POINT OURLET À COQUILLE	5	□-3	46
H	ZIGZAG COUSU	5	□-2,5	47
J	TRIPLE ZIGZAG	1,7	Fixe 2,5	51
K	TRIPLE ZIGZAG	3,5	Fixe 2,5	51
L	TRIPLE ZIGZAG	5	Fixe 2,5	51
M	TRIPLE POINT DROIT (AIGUILLE AU CENTRE)	–	Fixe 2,5	41
N	TRIPLE POINT DROIT (AIGUILLE À GAUCHE)	–	Fixe 2,5	41
O	POINT PEIGNE	5	Fixe 2,5	50
P	OVERLOCK STRETCH (DROITE)	5	Fixe 2,5	50
Q	POINT DE NID D'ABEILLES	5	Fixe 2,5	49

EMPFOHLENE STICHLÄNGEN UND STICHBREITEN

Mod. 75

CONNAÎTRE SA MACHINE À COUDRE
KENNENLERNEN IHRER MASCHINE
CONOSCERE LA MACCHINA DA CUCIRE

STICHMUSTER	NAME	EMPFOHLENE BREITE [mm]	EMPFOHLENE LÄNGE [mm]	ANLEITUNG SEITE
1	KNOPFLOCHAUTOMATIK	3-5	☐-1,5	53
A	GERADSTICH	0-5 (Änderung der Nadelposition)	1-4	41
B	ZICKZACKSTICH	0-5	☐-2	44
C	BLINDSTICH	3-5	☐-2	45
D	MUSCHELSAUMSTICH	3-5	☐-3	46
E	ELASTISCHER ZICKZACKSTICH	3-5	☐-2,5	47
F	STRETCH-BLINDSTICH	3-5	☐-1,5	45
G	DESSOUSSTICH	3-5	☐-1,5	48
H	UNIVERSALSTICH	3-5	☐-3	48
J	BRÜCKENSTICH	3-5	☐-3	—
K	WALLSTICH	3-5	☐-3	—
L	DREIFACH-GERADSTICH	0-5 (Änderung der Nadelposition)	2,5 fixiert	41
M	DREIFACH-ZICKZACKSTICH	3-5	2,5 fixiert	51
N	STRETCH-OVERLOCK (LINKS)	3-5	2,5 fixiert	50
O	STRETCH-OVERLOCK (RECHTS)	3-5	2,5 fixiert	50
P	MANSCHETTENSTICH	3-5	2,5 fixiert	49
Q	KAMMSTICH	3-5	2,5 fixiert	50
R	M-STICH	3-5	2,5 fixiert	—
S	HEXENSTICH	3-5	2,5 fixiert	49
T	DOPPELPFEILSTICH	3-5	2,5 fixiert	49
U	DOPPEL- ÜBERWENDLICHSTICH	3-5	2,5 fixiert	49

Mod. 70

STICHMUSTER	NAME	EMPFOHLENE BREITE [mm]	EMPFOHLENE LÄNGE [mm]	ANLEITUNG SEITE
1	KNOPFLOCHAUTOMATIK	3-5	☐-1,5	53
A	GERADSTICH	0-5 (Änderung der Nadelposition)	1-4	41
B	ZICKZACKSTICH	0-5	☐-2	44
C	BLINDSTICH	3-5	☐-2	45
D	MUSCHELSAUMSTICH	3-5	☐-3	46
E	ELASTISCHER ZICKZACKSTICH	3-5	☐-2,5	47
F	STRETCH-BLINDSTICH	3-5	☐-1,5	45
G	DREIFACH-GERADSTICH	0-5 (Änderung der Nadelposition)	2,5 fixiert	41
H	DREIFACH-ZICKZACKSTICH	3-5	2,5 fixiert	51
J	STRETCH-OVERLOCK (LINKS)	3-5	2,5 fixiert	50
K	STRETCH-OVERLOCK (RECHTS)	3-5	2,5 fixiert	50
L	MANSCHETTENSTICH	3-5	2,5 fixiert	49
M	KAMMSTICH	3-5	2,5 fixiert	50

STICHMUSTER	NAME	EMPFOHLENE BREITE [mm]	EMPFOHLENE LÄNGE [mm]	ANLEITUNG SEITE
1-2-3-4	KNOPFLOCHAUTOMATIK	3-5	□-1,5	54
A	ZICKZACKSTICH	0-5	□-2	44
B	GERADSTICH	0-5 (Änderung der Nadelposition)	□-4	41
C	STRETCH-BLINDSTICH	3-5	□-1,5	45
D	MUSCHELSAUMSTICH	3-5	□-3	46
E	ELASTISCHER ZICKZACKSTICH	3-5	□-2,5	47
F	UNIVERSALSTICH	3-5	□-3	48
G	BLINDSTICH	3-5	□-2	45
H	DREIFACH-ZICKZACKSTICH	3-5	2,5 fixiert	51
J	DREIFACH-GERADSTICH	0-5 (Änderung der Nadelposition)	2,5 fixiert	41
K	KAMMSTICH	3-5	2,5 fixiert	50
L	STRETCH-OVERLOCK (RECHTS)	3-5	2,5 fixiert	50
M	MANSCHETTENSTICH	3-5	2,5 fixiert	49
N	HEXENSTICH	3-5	2,5 fixiert	49
O	STRETCH-OVERLOCK (LINKS)	3-5	2,5 fixiert	50

Mod. 50

STICHMUSTER	NAME	EMPFOHLENE BREITE [mm]	EMPFOHLENE LÄNGE [mm]	ANLEITUNG SEITE
1-2-3-4	KNOPFLOCHAUTOMATIK	5	□-1,5	54
A	ZICKZACKSTICH	1,7	□-2	44
B	ZICKZACKSTICH	3,5	□-2	44
C	ZICKZACKSTICH	5	□-2	44
D	GERADSTICH (MITTE)	–	□-4	41
E	GERADSTICH (LINKS)	–	□-4	41
F	STRETCH-BLINDSTICH	5	□-1,5	45
G	MUSCHELSAUMSTICH	5	□-3	46
H	ELASTISCHER ZICKZACKSTICH	5	□-2,5	47
J	DREIFACH- ZICKZACKSTICH	1,7	2,5 fixiert	51
K	DREIFACH-ZICKZACKSTICH	3,5	2,5 fixiert	51
L	DREIFACH-ZICKZACKSTICH	5	2,5 fixiert	51
M	DREIFACH-GERADSTICH (MITTE)	–	2,5 fixiert	41
N	DREIFACH-GERADSTICH (LINKS)	–	2,5 fixiert	41
O	KAMMSTICH	5	2,5 fixiert	50
P	STRETCH-OVERLOCK (RECHTS)	5	2,5 fixiert	50
Q	MANSCHETTENSTICH	5	2,5 fixiert	49

AMPIEZZE E LUNGHEZZE DEI PUNTI CONSIGLIATE

75

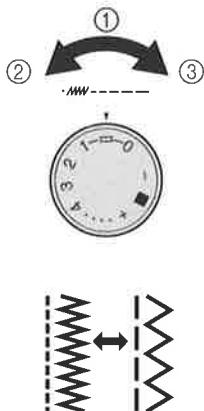
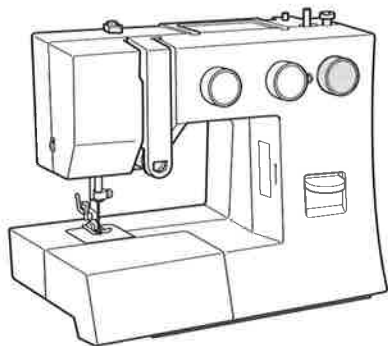
CONNAÎTRE SA MACHINE À COUDRE
KENNENLERNEN IHRER MASCHINE
CONOSCERE LA MACCHINA DA CUCIRE

PUNTO	NOME PUNTO	AMPIEZZA CONSIGLIATA [mm]	LUNGHEZZA CONSIGLIATA [mm]	PAGINA DEL MANUALE
I	ASOLA	3-5	□-1,5	53
A	PUNTO DIRITTO	0-5 (posizione ago variabile)	1-4	41
B	PUNTO ZIGZAG	0-5	□-2	44
C	PUNTO ORLO INVISIBILE	3-5	□-2	45
D	PUNTO ORLO CONCHIGLIA	3-5	□-3	46
E	PUNTO ZIGZAG IN 3 TEMPI	3-5	□-2,5	47
F	ORLO INVISIBILE ELASTICO	3-5	□-1,5	45
G	PUNTO SMERLO	3-5	□-1,5	48
H	PUNTO UNIVERSALE	3-5	□-3	48
J	PUNTO SOVRAPPOSTO	3-5	□-3	—
K	PUNTO RINFORZO	3-5	□-3	—
L	DIRITTO TRIPLO	0-5 (posizione ago variabile)	Fissa 2,5	41
M	ZIGZAG TRIPLO	3-5	Fissa 2,5	51
N	SOPRAGGITTO ELASTICO (SINISTRO)	3-5	Fissa 2,5	50
O	SOPRAGGITTO ELASTICO (DESTRO)	3-5	Fissa 2,5	50
P	PUNTO SMOCK	3-5	Fissa 2,5	49
Q	PUNTO PETTINE	3-5	Fissa 2,5	50
R	PUNTO A "M"	3-5	Fissa 2,5	—
S	PUNTO FAGOT	3-5	Fissa 2,5	49
T	PUNTO DOPPIA FRECCIA	3-5	Fissa 2,5	49
U	DOPPIO SOPRAGGITTO	3-5	Fissa 2,5	49

PUNTO	NOME PUNTO	AMPIEZZA CONSIGLIATA [mm]	LUNGHEZZA CONSIGLIATA [mm]	PAGINA DEL MANUALE
I	ASOLA	3-5	□-1,5	53
A	PUNTO DIRITTO	0-5 (posizione ago variabile)	1-4	41
B	PUNTO ZIGZAG	0-5	□-2	44
C	PUNTO ORLO INVISIBILE	3-5	□-2	45
D	PUNTO ORLO CONCHIGLIA	3-5	□-3	46
E	PUNTO ZIGZAG IN 3 TEMPI	3-5	□-2,5	47
F	ORLO INVISIBILE ELASTICO	3-5	□-1,5	45
G	DIRITTO TRIPLO	0-5 (posizione ago variabile)	Fissa 2,5	41
H	ZIGZAG TRIPLO	3-5	Fissa 2,5	51
J	SOPRAGGITTO ELASTICO (SINISTRO)	3-5	Fissa 2,5	50
K	SOPRAGGITTO ELASTICO (DESTRO)	3-5	Fissa 2,5	50
L	PUNTO SMOCK	3-5	Fissa 2,5	49
M	PUNTO PETTINE	3-5	Fissa 2,5	50

PUNTO	NOME PUNTO	AMPIEZZA CONSIGLIATA [mm]	LUNGHEZZA CONSIGLIATA [mm]	PAGINA DEL MANUALE
1-2-3-4	ASOLA	3-5	□-1,5	54
A	PUNTO ZIGZAG	0-5	□-2	44
B	PUNTO DIRITTO	0-5 (posizione ago variabile)	□-4	41
C	ORLO INVISIBILE ELASTICO	3-5	□-1,5	45
D	PUNTO ORLO CONCHIGLIA	3-5	□-3	46
E	PUNTO ZIGZAG IN 3 TEMPI	3-5	□-2,5	47
F	PUNTO UNIVERSALE	3-5 ^{1/2}	□-3	48
G	PUNTO ORLO INVISIBILE	3-5	□-2	45
H	ZIGZAG TRIPLO	3-5	Fissa 2,5	51
J	DIRITTO TRIPLO	0-5 (posizione ago variabile)	Fissa 2,5	41
K	PUNTO PETTINE	3-5	Fissa 2,5	50
L	SOPRAGGITTO ELASTICO (DESTRO)	3-5	Fissa 2,5	50
M	PUNTO SMOCK	3-5	Fissa 2,5	49
N	PUNTO FAGOT	3-5	Fissa 2,5	49
O	SOPRAGGITTO ELASTICO (SINISTRO)	3-5	Fissa 2,5	50

PUNTO	NOME PUNTO	AMPIEZZA PREDEFINITA [mm]	LUNGHEZZA CONSIGLIATA [mm]	PAGINA DEL MANUALE
1-2-3-4	ASOLA	5	□-1,5	54
A	PUNTO ZIGZAG	1,7	□-2	44
B	PUNTO ZIGZAG	3,5	□-2	44
C	PUNTO ZIGZAG	5	□-2	44
D	PUNTO DIRITTO (CENTRO)	–	□-4	41
E	PUNTO DIRITTO (SINISTRO)	–	□-4	41
F	ORLO INVISIBILE ELASTICO	5	□-1,5	45
G	PUNTO ORLO CONCHIGLIA	5	□-3	46
H	PUNTO ZIGZAG IN 3 TEMPI	5	□-2,5	47
J	ZIGZAG TRIPLO	1,7	Fissa 2,5	51
K	ZIGZAG TRIPLO	3,5	Fissa 2,5	51
L	ZIGZAG TRIPLO	5	Fissa 2,5	51
M	DIRITTO TRIPLO (CENTRO)	–	Fissa 2,5	41
N	DIRITTO TRIPLO (SINISTRO)	–	Fissa 2,5	41
O	PUNTO PETTINE	5	Fissa 2,5	50
P	SOPRAGGITTO ELASTICO (DESTRO)	5	Fissa 2,5	50
Q	PUNTO SMOCK	5	Fissa 2,5	49



Sélecteur de longueur de point

En fonction du point sélectionné, il est possible de régler la longueur de point pour obtenir les meilleurs résultats.

Les chiffres inscrits sur le sélecteur de longueur de point représentent la longueur du point en millimètres (mm).

PLUS LE CHIFFRE EST ÉLEVÉ, PLUS LE POINT SERA LONG.

Le réglage "0" n'entraînera pas le tissu à coudre. Il sert à coudre les boutons.

La zone "□" sert à réaliser un point de bourdon (un point zigzag serré) qui peut servir à faire des boutonsnières ou comme point fantaisie décoratif. La position idéale pour le point de bourdon variera en fonction du tissu et du fil utilisés. Pour déterminer la position exacte, il est préférable de tester d'abord les réglages de point et de longueur sur un bout de tissu pour observer son entraînement.

- ① Longueur de point
- ② Plus court
- ③ Plus long

CONNAÎTRE SA MACHINE À COUDRE
KENNENLERNEN IHRER MASCHINE
CONOSCERE LA MACCHINA DA CUCIRE

Stichlängen-Drehschalter

Abhängig vom gewählten Stich kann es sein, daß Sie für beste Ergebnisse die Stichlänge ändern müssen.

Die auf dem Stichlängen-Drehschalter aufgedruckten Zahlen repräsentieren die Stichlänge in Millimetern (mm).

JE HÖHER DIE ZAHL, DESTO LÄNGER DER STICH.

In der Einstellung "0" wird das Material nicht transportiert. Damit können Sie z. B. einen Knopf annähen.

Der Bereich "□" wird für den Satinstich benutzt (ein enger Zickzackstich), der für Knopflöcher und als dekorativer Stich benutzt werden kann. Die Stellung des Rades für den Satinstich variiert mit dem Material und dem verwendeten Faden. Um die genaue Position des Rades zu bestimmen, sollten Sie zunächst die Stichmuster und -längen auf einem Stück Stoff ausprobieren, um den Transport des Materials zu beobachten.

- ① Stichlänge
- ② Kurz
- ③ Lang

Selettore della lunghezza del punto

A seconda del tipo di punto selezionato, potrebbe essere necessario regolare la lunghezza per ottenere un risultato ottimale.

I numeri sul selettore indicano la lunghezza del punto in millimetri (mm).

PIÙ ALTO È IL NUMERO, PIÙ LUNGO SARÀ IL PUNTO.

Con la regolazione "0" il tessuto non viene alimentato dal trasportatore.

Questa regolazione è adatta per cuciture di bottoni.

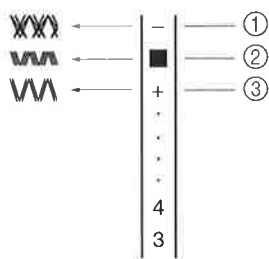
L'area marcata "□" sul selettore va utilizzata per eseguire un punto satin (una successione di punti zigzag molto fitti) che può essere utilizzato per eseguire asole e punti decorativi. La regolazione più idonea per il punto satin varia in base al tipo di tessuto e di filo utilizzati. Per stabilire la posizione esatta del selettore, è bene provare prima il punto e la lunghezza scelta su un campione di stoffa per verificare il trasporto del tessuto.

- ① Lunghezza del punto
- ② Più corta
- ③ Più lunga

A



B



Couture en points élastiques

Sélection d'un point élastique

Régler le sélecteur de longueur de point sur "■" pour que le modèle sélectionné devienne un point élastique. (Voir fig. A.)

Réglage de la couture en points élastiques

A la sortie d'usine, la machine à coudre est réglée de sorte que la piqûre en points élastiques se fasse à la position normale "■".

Si vous utilisez des tissus ou des fils différents ou si le modèle de point n'a pas la forme voulue, tourner le sélecteur vers "+" ou "-" pour régler le point (Voir fig. B.)

- ① Points fins
- ② Position normale
- ③ Points grossiers

REMARQUE:

Le sélecteur ne peut dépasser "... + ■ -". Ne pas forcer le sélecteur en tentant de le tourner au delà de la plage de réglages autorisée.

Nähen von Stretch-Stoffen

Auswahl eines Stretch-Stichs

Indem Sie den Stichlängen-Drehschalter auf "■" stellen, ändert sich das gewählte Stichmuster zu einem Stretch-Stich. (Siehe Abb. A.)

Einstellen des Stretch-Stichs

Die Nähmaschine ist ab Werk so eingestellt, daß der Stretch-Stich in der Standardposition "■" genäht werden kann.

Werden andere Stoff- oder Garnarten verwendet, oder das Muster hat nicht die gewünschte Form, drehen Sie den Drehschalter in Richtung "+" oder "-", um den Stich nachzuregeln. (Siehe Abb. B.)

- ① Feine Stiche
- ② Standardposition
- ③ Grobe Stiche

HINWEIS:

Der Drehschalter kann nicht über "... + ■ -" hinaus gedreht werden. Drehen Sie den Schalter nicht mit Gewalt außerhalb des möglichen Einstellbereichs.

Cucitura con punti elastici

Selezione di un punto elastico

Ruotando il selettore della lunghezza del punto su "■" si seleziona un punto elastico. (Vedi fig. A.)

Regolazione del punto elastico

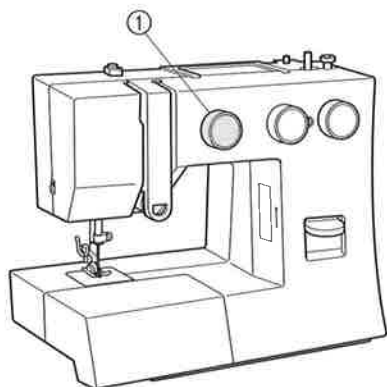
La macchina da cucire viene regolata in fabbrica in modo da eseguire punti elastici con il selettore sulla posizione standard "■".

Se si utilizzano tipi di stoffa o di filo diversi oppure se il punto non ha la forma corretta, ruotare il selettore verso "+" o "-" per regolare il punto. (Vedi fig. B.)

- ① Eseguo punti fitti
- ② Posizione standard
- ③ Eseguo punti radi

NOTA:

Non è possibile ruotare il selettore oltre "... + ■ -". Non forzare il selettore della lunghezza del punto oltre l'intervallo consentito.



Sélecteur de largeur de point (modèles 60, 70 et 75 uniquement)

En fonction du modèle de point choisi, il peut être nécessaire de régler également la largeur du point.

Les numéros indiqués sur le sélecteur représentent la largeur du point en mm.

PLUS LE CHIFFRE EST ÉLEVÉ, PLUS LE POINT SERA LARGE.

① Sélecteur de largeur de point

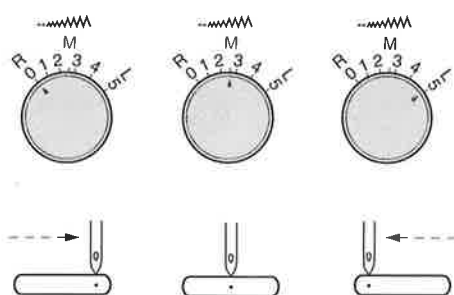
REMARQUE:

Lorsque l'on sélectionne le point droit ou le triple point droit, il est possible de changer la position de l'aiguille de gauche à droite.

REMARQUE:

Lorsque l'on sélectionne le point droit ou le triple point droit, il est possible de changer la position de l'aiguille à l'aide du sélecteur de largeur de point.

* Le modèle 50 ne possède pas de sélecteur de largeur de point.



Stichbreiten-Drehschalter (nur Mod. 60, 70 und 75)

Abhängig von dem gewählten Stich kann es sein, daß Sie die Stichbreite ändern müssen.

Die Zahlen auf dem Drehschalter repräsentieren die Stichbreite. JE HÖHER DIE ZAHL, DESTO BREITER DER STICH.

① Stichbreiten-Drehschalter

HINWEIS:

Wenn Sie den Geradstich oder den Dreifach-Geradstich wählen, können Sie die Nadelposition auf links oder rechts einstellen.

HINWEIS:

Wenn der Geradstich oder der Dreifach-Geradstich gewählt ist, kann die Nadelposition mit dem Stichbreiten-Drehschalter geändert werden.

* Modell 50 besitzt keinen Stichbreiten-Drehschalter.

Selettore dell'ampiezza del punto (solo mod. 60, 70 e 75)

A seconda del tipo di punto selezionato, potrebbe essere necessario regolare l'ampiezza.

I numeri sul selettore indicano l'ampiezza del punto.

PIÙ ALTO È IL NUMERO, PIÙ AMPIO SARÀ IL PUNTO.

① Selettore dell'ampiezza del punto

NOTA:

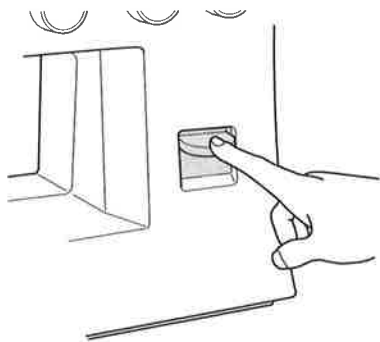
Quando si seleziona il punto diritto o il punto diritto triplo, è possibile cambiare la posizione dell'ago da sinistra a destra.

NOTA:

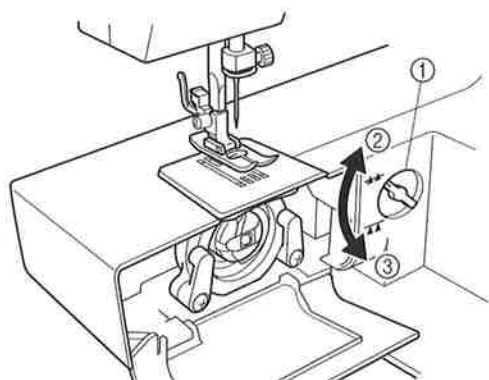
Se si è scelto il punto diritto o il punto diritto triplo, la posizione dell'ago può essere cambiata regolando il selettore dell'ampiezza del punto.

* Il modello 50 non dispone di un selettore dell'ampiezza del punto.

A



B



Umkehrtaste

Drücken Sie zum Rückwärtsnähen die Umkehrtaste soweit wie möglich und halten Sie sie fest, während Sie das Fußpedal leicht herunderdrücken. Zum Vorwärtsnähen lassen Sie die Umkehrtaste einfach los. Rückwärtsnähen wird zum Befestigen von Nähten und allgemein zur Verstärkung benutzt. (Siehe **Abb. A.**)

Transporteurhebel

Benutzen Sie den Transporteurhebel zum Heben und Senken des Transporteurs, je nach der Näharbeit, die Sie vorhaben. Beim Sticken von Monogrammen oder Motiven, beim Stopfen oder beim Annähen von Knöpfen sollte der Transporteur versenkt werden, so daß das Material nicht transportiert wird. (Siehe **Abb. B.**)

- ① Transporteurhebel
- ② Position oben: Transporteur ist angehoben
- ③ Position unten: Transporteur ist versenkt

Levier de couture en marche arrière

Pour coudre en arrière, abaisser au maximum le levier de couture en marche arrière, et le maintenir dans cette position tout en appuyant légèrement sur la pédale. Pour coudre à nouveau vers l'avant, relâcher le levier. Utiliser la couture en marche arrière pour arrêter ou renforcer une couture. (Voir **fig. A.**)

Levier des griffes d'entraînement

Utiliser le levier des griffes d'entraînement pour faire ressortir ou abaisser les griffes en fonction du travail demandé. Lors de la réalisation de monogrammes, de broderies, de reprisages ou de la pose de boutons, les griffes d'entraînement doivent être abaissées. (Voir **fig. B.**)

- ① Levier des griffes d'entraînement
- ② Position élevée : les griffes sont relevées
- ③ Position abaissée : les griffes sont abaissées

Leva di cucitura di ritorno

Per cucire a marcia indietro, spingere più a fondo possibile la leva di cucitura di ritorno e mantenerla in quella posizione premendo al tempo stesso leggermente sul reostato. Per cucire a marcia avanti, rilasciare la leva di cucitura di ritorno. La cucitura di ritorno serve a fissare e rinforzare le cuciture. (Vedi **fig. A.**)

Leva abbassa-transportatore

Utilizzare la leva abbassa-transportatore per sollevare o abbassare la griffa di trasporto in base al lavoro da eseguire. Quando si devono eseguire monogrammi, lavori di ricamo, di rammendo o cuciture su bottoni, la griffa di trasporto va abbassata in modo che l'indumento non venga alimentato dal trasportatore. (Vedi **fig. B.**)

- ① Leva abbassa-transportatore
- ② Posizione superiore: griffa di trasporto alzata
- ③ Posizione inferiore: griffa di trasporto abbassata

ENFILAGE DE LA MACHINE

Remplissage de la canette

- Placer la bobine de fil sur le porte-bobine et faire passer le fil par le disque de tension du dévidoir.
 - Disque de tension du dévidoir
 - Remplissage de la canette
- Passer l'extrémité du fil dans l'orifice de la canette, par l'intérieur.
- Placer la canette sur le dévidoir et glisser celui-ci vers la droite. Tourner la canette dans le sens des aiguilles d'une montre, à la main, jusqu'à ce que le ressort de la broche se place dans la rainure de la canette.
 - Ressort
 - Rainure
- Tout en tenant l'extrémité du fil, appuyer doucement sur la pédale pour enrouler le fil autour de la canette. Arrêter la machine au bout de quelques tours.
- Couper le bout de fil dépassant au-dessus de la canette puis continuer à enrouler le fil sur la canette en appuyant sur la pédale du rhéostat.

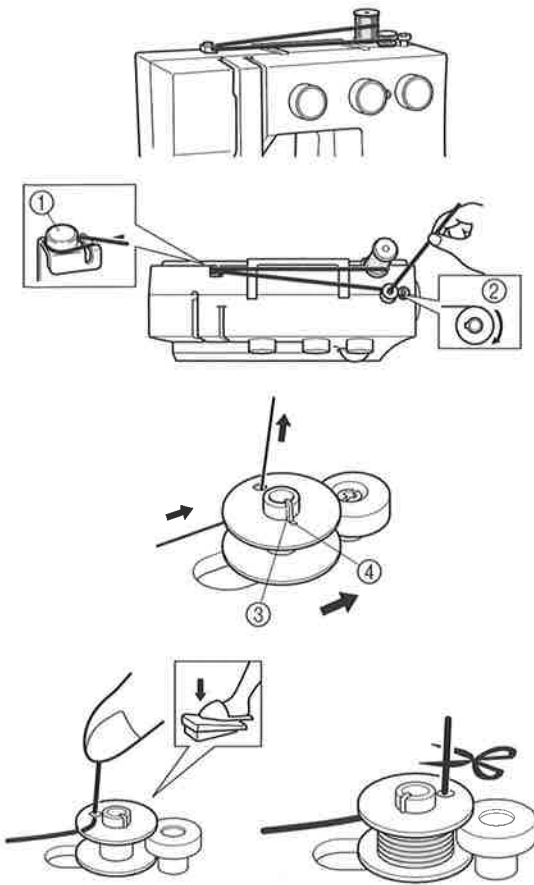
REMARQUE:

La machine s'arrête automatiquement lorsque la canette est pleine.

- Lorsque la machine s'arrête, couper le fil, repousser le dévidoir vers la gauche, et en retirer la canette pleine.

PRÉCAUTION:

Bien que la barre à aiguille ne fonctionne pas lorsque la broche du dévidoir est glissée pour maintenir la canette, le volant à main va continuer à tourner. Dès lors, éviter de toucher le volant lors du remplissage de la canette.



FADENFÜHRUNG

Aufspulen

- Setzen Sie die Garnrolle auf den Garnrollenhalter und fädeln Sie den Faden durch die Aufspul-Spannungsscheibe.
 - Aufspul-Spannungsscheibe
 - Aufspulen
- Führen Sie das Fadenende von innen durch die Öffnung der Spule.
- Drehen Sie die Spule von Hand im Uhrzeigersinn, bis die Schaftfeder in den Schlitz in der Spule einrastet und setzen Sie die Spule auf den Spuler. Schieben Sie dann den Spuler nach rechts.
 - Feder
 - Schlitz
- Während Sie das Fadenende festhalten, drücken Sie leicht das Fußpedal, um den Faden einige Male um die Spule zu wickeln. Stoppen Sie dann Maschine.
- Schneiden Sie das überstehende Fadenende über der Spule ab. Drücken Sie nun das Fußpedal und spulen Sie weiter auf.

HINWEIS:

Die Maschine stoppt automatisch, wenn die Spule voll ist.

- Wenn die Maschine stoppt, schneiden Sie den Faden durch, drücken Sie den Spuler nach links und entfernen Sie die volle Spule vom Spuler.

ACHTUNG:

Obwohl das Nähwerk abgeschaltet ist, wenn der Spuler nach rechts geschoben wird, dreht sich das Schwungrad. Achten Sie deshalb darauf, das Schwungrad beim Aufspulen nicht zu berühren.

PROCEDURA DI INFILATURA

Avvolgimento della spoletta

- Collocare il rocchetto di filo sul porta-rocchetto e far passare il filo intorno al disco di tensione avvolgimento spoletta.
 - Disco di tensione avvolgimento spoletta
 - Avvolgimento spoletta
- Far passare l'estremità del filo attraverso la fessura della spoletta procedendo dall'interno.
- Ruotando la spoletta in senso orario, inserirla sull'alberino di avvolgimento in modo che la molla dell'alberino si innesti nella scanalatura della spoletta. Quindi spostare l'alberino verso destra.
 - Molla
 - Scanalatura
- Tenendo l'estremità del filo, premere leggermente sul reostato per far compiere al filo qualche giro intorno alla spoletta, quindi arrestare la macchina.
- Tagliare il filo in eccesso che fuoriesce al di sopra della spoletta e continuare ad avvolgere il filo intorno alla spoletta premendo sul reostato.

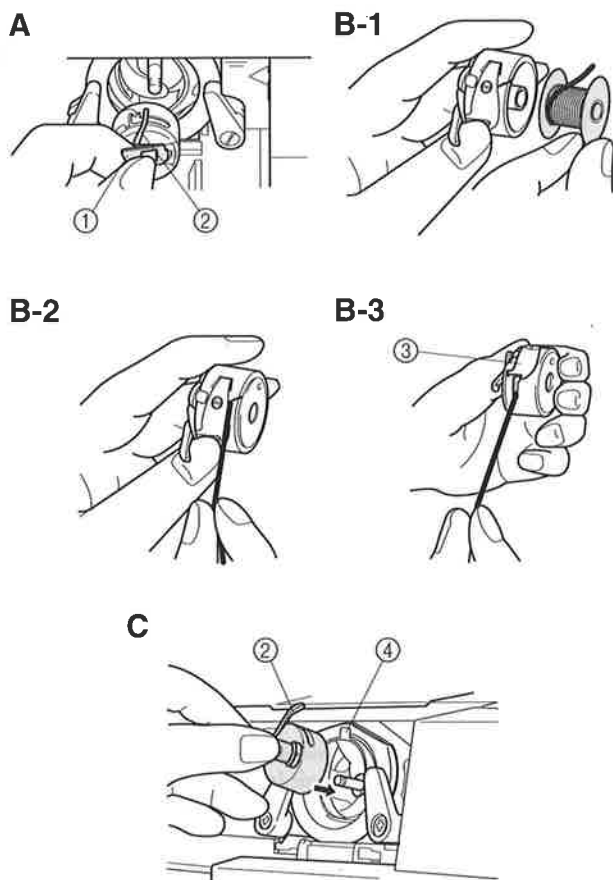
NOTA:

La macchina si arresta automaticamente quando la spoletta è piena.

- Quando la macchina si è fermata, tagliare il filo, spingere l'alberino verso sinistra ed estrarre la spoletta avvolta dall'alberino.

ATTENZIONE:

Quando l'alberino di avvolgimento spoletta è spostato verso il premispolina, la barra dell'ago non si muoverà, ma il volantino continuerà a girare. Pertanto, evitare di toccare il volantino durante la fase di avvolgimento della spoletta.



Mise en place du fil inférieur

Mettre l'interrupteur principal sur "O".

1. Remonter complètement l'aiguille en tournant le volant vers soi (dans le sens opposé aux aiguilles d'une montre) et relever le levier du pied-de-biche.
2. Ouvrir le couvercle de la navette, derrière la table d'extension, à l'avant de la machine, et retirer le boîtier de la canette en tirant la languette métallique vers soi pour le sortir de la course. (fig. A)
3. Dévider environ 10 cm de fil de la canette pleine et insérer la canette dans le boîtier. (Voir fig. B-1.) Faire passer le fil qui dépasse dans la fente, en bas et vers la gauche, comme illustré sur la fig. B-2, jusqu'à ce qu'il s'insère dans l'orifice de sortie sous le ressort de tension (fig. B-3).
4. Tout en tenant le boîtier par le loquet métallique, l'enfoncer à fond dans la navette et relâcher la languette métallique. Bien veiller à ce que la languette métallique du boîtier s'introduise dans l'encoche en haut de la glissière, comme le montre la fig. C ci-dessous.

REMARQUE:

Si le boîtier n'est pas placé correctement, il va s'échapper de la navette dès qu'on commence à coudre.

- ① Loquet du boîtier
- ② Languette du boîtier
- ③ Ressort tenseur
- ④ Encoche

Unterfadenführung

Hauptschalter auf "O" stellen.

1. Bringen Sie die Nadel auf die höchste Position, indem Sie das Schwungrad auf sich zu bewegen (entgegen dem Uhrzeigersinn). Heben Sie dann den Nähfußhebel an.
2. Öffnen Sie die Abdeckung der Spulenkapsel hinter dem Anschietisch vorne an der Maschine und entnehmen Sie die Spulenkapsel, indem Sie den Riegel zu sich heranziehen und die Kapsel in der gleichen Richtung aus dem Kapselgehäuse ziehen. (Abb. A)
3. Lassen Sie etwa 10 cm Faden aus der Spule heraushängen und setzen Sie die Spule in die Spulenkapsel. (Siehe Abb. B-1.) Ziehen Sie das Fadenende durch den Schlitz, nach unten und nach links, wie in Abb. B-2 gezeigt, bis er in der Austrittsöffnung unterhalb der Spannfeder zu liegen kommt. (Abb. B-3.)
4. Während Sie die Spulenkapsel am Riegel halten, setzen Sie die Spulenkapsel in das Kapselgehäuse und lassen Sie den Riegel los. Vergewissern Sie sich, daß der Metallfinger in der Aussparung oben im Gehäuse faßt, wie in Abb. C gezeigt.

HINWEIS:

Wenn die Spulenkapsel nicht korrekt in die Maschine eingesetzt wurde, fällt sie bei Nähbeginn sofort aus dem Kapselgehäuse.

- ① Spulenkapselriegel
- ② Spulenkapselfinger
- ③ Spannfeder
- ④ Aussparung

Infilatura inferiore

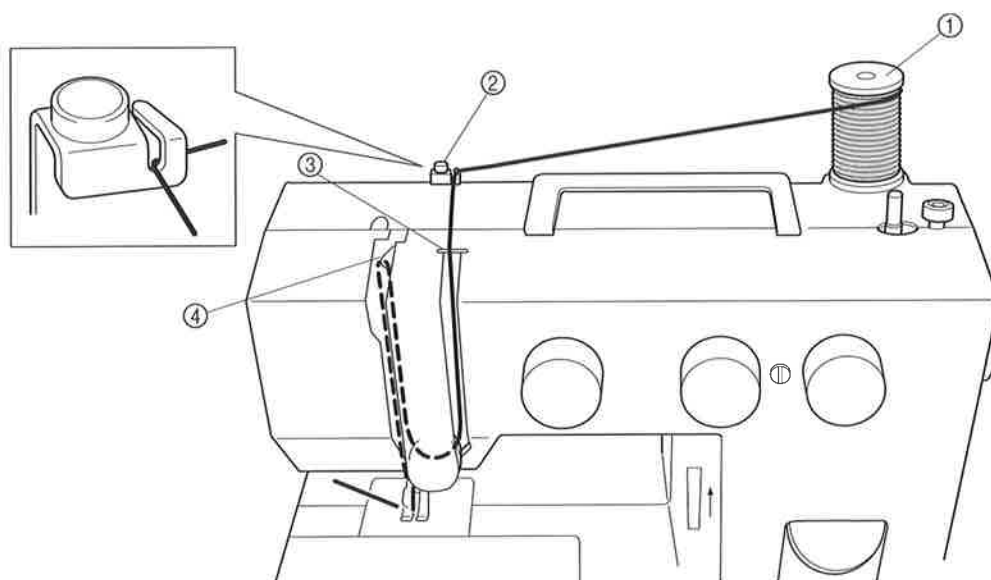
Mettere l'interruttore principale su "O".

1. Far salire l'ago fino alla posizione più alta girando il volantino verso se stessi (in senso antiorario) e sollevare la leva del piedino premistoffa.
2. Aprire lo sportello del crochet situato dietro al piano di lavoro estraibile davanti alla macchina ed estrarre la capsula dal suo alloggiamento tirando verso se stessi il catenacciolo (fig. A).
3. Svolgere circa 10 cm di filo da una spoletta piena ed inserire la spoletta nella capsula. (Vedi fig. B-1.) Infilare l'estremità del filo nella fessura, tirando verso il basso e verso sinistra, come mostrato in fig. B-2, finché non fuoriesce dall'occhiello sotto la molla di tensione (fig. B-3).
4. Tenendo la capsula della spoletta per il catenacciolo, rimetterla nel suo alloggiamento e far scattare il catenacciolo. Accertarsi che il beccuccio della capsula combaci con l'intaglio posto sulla parte superiore dell'alloggiamento come mostrato in fig. C.

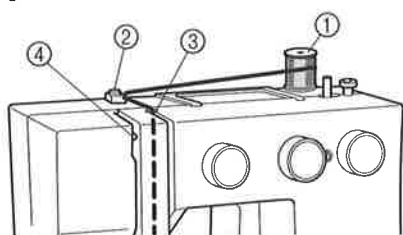
NOTA:

Se la capsula della spoletta non è riapplicata correttamente nella macchina, uscirà dal crochet non appena si inizia a cucire.

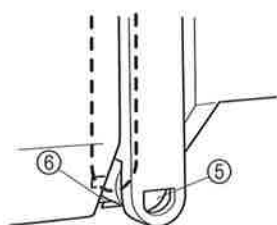
- ① Catenacciolo della capsula della spoletta
- ② Beccuccio della capsula della spoletta
- ③ Molla di tensione
- ④ Intaglio



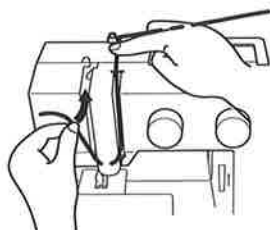
A



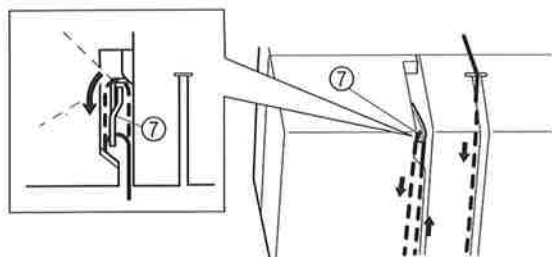
B



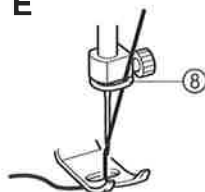
C



D



E



Mise en place du fil supérieur (fil de l'aiguille)

Mettre l'interrupteur principal sur "O".

1. Lever le pied-de-biche à l'aide du levier correspondant et tourner le volant à main vers soi (dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre) pour remonter complètement le levier releveur.
2. Lever le porte-bobine et y placer une bobine de fil.
3. Faire passer le fil par les deux guide-fils: d'abord l'arrière puis l'avant. (Voir fig. A.)

- ① Porte-bobine
- ② Guide-fils (arrière)
- ③ Guide-fils (avant)
- ④ Levier releveur de fil

4. Tirer le fil vers le bas et le faire passer par le disque de contrôle de tension supérieure de droite à gauche afin que le fil attrape le ressort de vérification. (Voir fig. B.) Tirer le fil entre les disques de tension, tout en le tenant comme le montre la fig. C.

- ⑤ Disque de tension du fil
- ⑥ Ressort de vérification du fil

5. Guider le fil vers l'arrière du levier releveur puis autour vers la gauche (fig. D). Amener le fil vers la rainure en le tirant vers soi et le faire passer par le chas,

- ⑦ Levier releveur

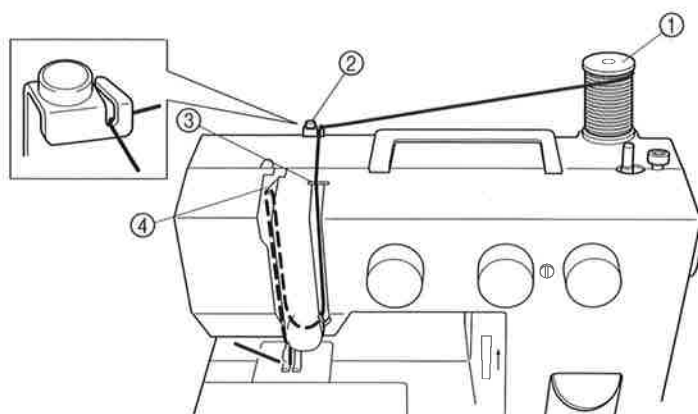
6. Tirer le fil vers le bas et le faire passer derrière le guide-fils.

- ⑧ Guide-fils

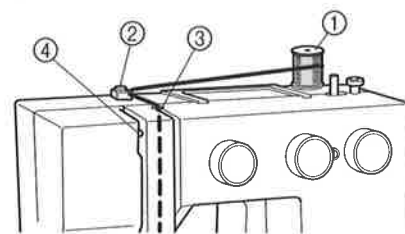
7. Enfiler l'aiguille de l'avant vers l'arrière et tirer environ 5 cm de fil comme le montre la fig. E.

REMARQUE:

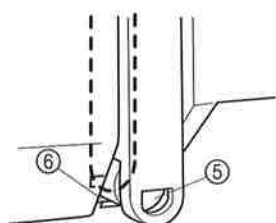
Si le fil n'est pas installé correctement, il peut se rompre, causer des sauts de points ou des fronces dans le tissu.



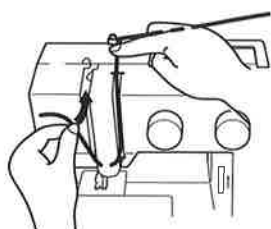
A



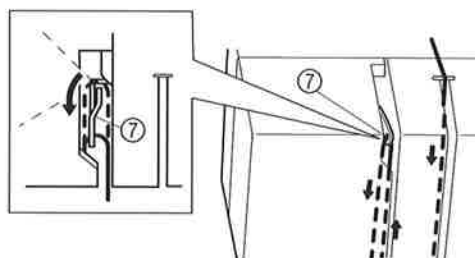
B



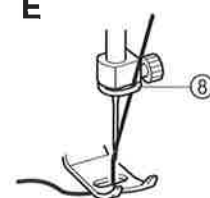
C



D



E



Oberfadenführung (Nadelfaden)

Hauptschalter auf "O" stellen.

1. Heben Sie den Nähfußhebel und bewegen Sie das Schwungrad auf sich zu (entgegen dem Uhrzeigersinn), um den Gelenkfadenhebel auf die höchste Position zu bringen.
2. Stellen Sie den Garnrollenhalter auf und platzieren Sie eine Garnrolle darauf.
3. Führen Sie den Faden durch beide Fadenführungen: zuerst durch die hintere, dann durch die vordere. (Siehe **Abb. A.**)

- ① Garnrollenhalter
- ② Fadenführung hinten
- ③ Fadenführung vorne
- ④ Gelenkfadenhebel

4. Ziehen Sie den Faden nach unten und von rechts nach links um den Oberfadenspanner, so daß der Faden die Prüffeder aufnimmt. (Siehe **Abb. B.**) Halten Sie den Faden wie in **Abbildung C** gezeigt, und ziehen Sie den Faden zwischen die Spannungsscheiben.

- ⑤ Oberfadenspanner
- ⑥ Prüffeder

5. Führen Sie den Faden zur Rückseite des Gelenkfadenhebels, um diesen herum und nach links. (**Abb. D.**) Lassen Sie den Faden in den Schlitz gleiten, indem Sie ihn zu sich heran in das Fadenführerauge ziehen.

- ⑦ Gelenkfadenhebel

6. Führen Sie den Faden nach unten und hinter die Fadenführung.

- ⑧ Fadenführung

7. Befädeln Sie die Nadel von vorne nach hinten und ziehen Sie etwa 5 cm Faden durch, wie in **Abb. E** gezeigt.

HINWEIS:

Durch falsche Fadenführung kann das Garn reißen, es können Stiche ausgelassen werden, oder der Stoff wellt sich entlang der Naht.

Infilatura superiore (ago)

Mettere l'interruttore principale su "O".

1. Sollevare la leva del piedino premistoffa e girare il volantino verso se stessi (in senso antiorario) per far salire la leva tendifilo fino alla posizione più alta.
2. Tirare verso l'alto il porta-rocchetto ed applicarvi un rocchetto di filo.
3. Far passare il filo attraverso entrambi i guidafilo: prima per quello posteriore, poi per quello anteriore. (Vedi **fig. A.**)

- ① Porta-rocchetto
- ② Guidafile (posteriore)
- ③ Guidafile (anteriore)
- ④ Leva tendifilo

4. Tirare il filo verso il basso ed intorno al regolatore di tensione superiore procedendo da destra verso sinistra in modo tale che il filo sollevi la molla tendifilo. (Vedi **fig. B.**) Reggendo il filo come mostrato in **fig. C**, tirarlo facendolo passare fra i dischi di tensione.

- ⑤ Regolatore di tensione del filo
- ⑥ Molla tendifilo

5. Guidare il filo dietro la leva tendifilo facendolo passare intorno da sinistra (**fig. D**). Far passare il filo attraverso la scanalatura tirandolo verso se stessi e facendolo entrare nell'occhiello.

- ⑦ Leva tendifilo

6. Portare il filo verso il basso e farlo passare dietro il guidafile.

- ⑧ Guidafile

7. Infilare l'ago dal davanti verso il retro e tirare circa 5 cm di filo come mostrato in **fig. E**.

NOTA:

Se il filo non scorre in modo corretto, esso può spezzarsi, far saltare dei punti o far arricciare la stoffa.

Utilisation de l'enfileur d'aiguille (modèle 75 uniquement)

CONNAÎTRE SA MACHINE À COUDRE
KENNEN LERNEN IHRER MASCHINE
CONOSCERE LA MACCHINA DA CUCIRE

Mettre l'interrupteur principal sur "O".

1. Abaisser le levier du pied-de-biche.
2. Tourner le volant vers soi (dans le sens opposé aux aiguilles d'une montre) jusqu'à ce que le bas de l'axe de l'aiguille s'aligne sur le bas du support du crochet d'enfilage de l'aiguille.

- ① Axe de l'aiguille
- ② Levier de l'enfileur d'aiguille

REMARQUE:

Lors de l'utilisation de l'enfileur, toujours aligner le bas de l'axe de l'aiguille sur le bas du support du crochet d'enfilage avant d'abaisser le levier enfileur. Sinon, vous risquez d'endommager le crochet.

3. Tout en abaissant le levier enfileur d'aiguille, accrocher le fil dans le guide-fil.
4. Abaisser le levier enfileur au maximum puis le tourner vers l'arrière de la machine (l'éloigner de soi). S'assurer que le crochet passe par le chas de l'aiguille et attrape le fil.
- Tenir le fil vers l'avant de l'aiguille pour s'assurer que le crochet l'attrape.

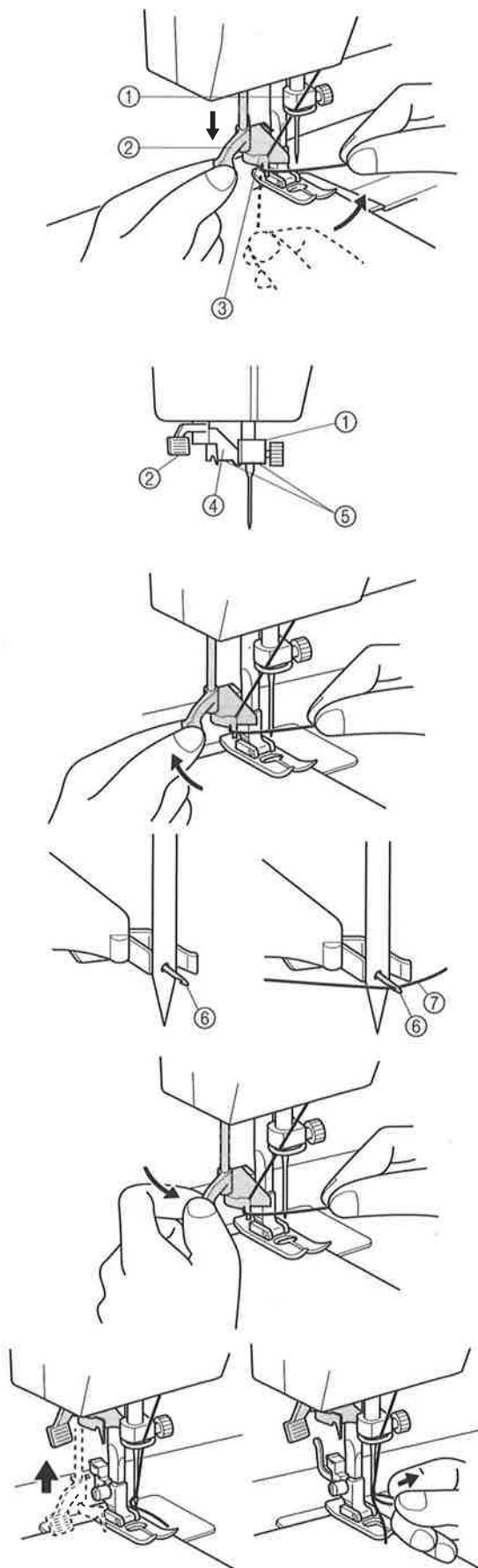
- ① Axe de l'aiguille
- ② Levier de l'enfileur d'aiguille
- ③ Guide-fil
- ④ Support du crochet
- ⑤ Aligner

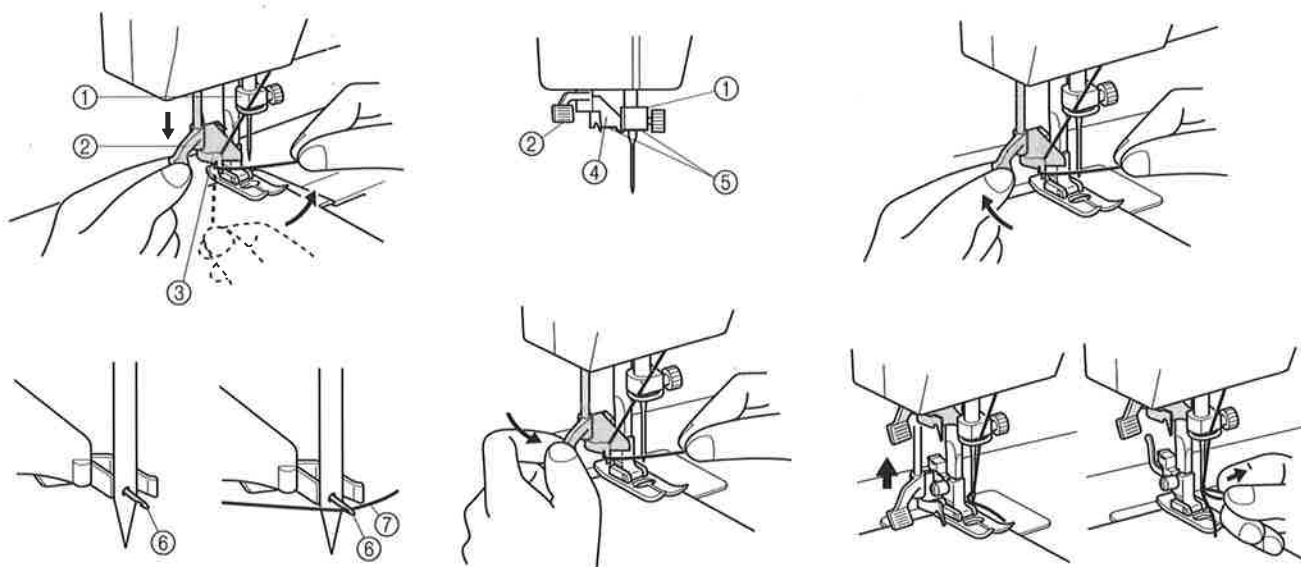
5. Tenir légèrement le fil et tourner le levier de l'enfileur d'aiguille vers l'avant de la machine (vers soi). Le crochet tirera le fil par le chas de l'aiguille.

- ⑥ Crochet
- ⑦ Fil

6. Relever le levier de l'enfileur d'aiguille et tirer environ 5 cm de fil par le chas de l'aiguille, vers l'arrière de la machine à coudre.

- Uniquement utiliser l'enfileur avec des aiguilles de calibres #70 à #100. De plus, consulter le TABLEAU DES COMBINAISONS TISSU/AIGUILLE/FIL pour vérifier si vous utilisez le fil et l'aiguille appropriés. Lors de l'utilisation de fil nylon transparent, utiliser des aiguilles de calibres #90 à #100.





Bedienung der Fadeneinfädelung (nur Mod. 75)

Hauptschalter auf "O" stellen.

1. Senken Sie den Nähfußhebel.
2. Drehen Sie das Schwungrad auf sich zu (entgegen dem Uhrzeigersinn), bis das untere Ende des Nadelhalters mit dem unteren Ende der Halterung des Einfädelhakens auf einer Höhe ist.

- ① Nadelhalter
- ② Fadeneinfädelungshebel

HINWEIS:

Bei Verwendung der Fadeneinfädelung achten Sie bitte immer darauf, daß das untere Ende des Nadelhalters mit dem unteren Ende der Halterung des Einfädelhakens auf einer Höhe ist, bevor Sie den Fadeneinfädelungshebel absenken. Anderenfalls kann der Einfädelhaken beschädigt werden.

3. Haken Sie den Faden in die Führung ein, während Sie den Fadeneinfädelungshebel absenken.

4. Ziehen Sie den Fadeneinfädelungshebel soweit wie möglich nach unten, und drehen Sie den Hebel dann nach hinten (von Ihnen weg). Achten Sie darauf, daß der Haken das Nadelöhr passiert und den Faden greift.

- Halten Sie den Faden vor der Nadel, so daß der Haken den Faden greifen kann.

- ① Nadelhalter
- ② Fadeneinfädelungshebel
- ③ Führung
- ④ Halterung des Einfädelhakens
- ⑤ Auf gleiche Höhe bringen

5. Drehen Sie den Fadeneinfädelungshebel auf sich zu (Richtung Vorderseite), wobei Sie den Faden locker festhalten. Der Haken zieht den Faden nun durch das Nadelöhr.

- ⑥ Haken
- ⑦ Faden

6. Heben Sie den Nähfußhebel an und ziehen Sie etwa 5 cm Faden durch die Nadel nach hinten heraus.

- Benutzen Sie die Fadeneinfädelung nur mit den Nadelgrößen #70 bis #100. Richten Sie sich zusätzlich nach der STOFF-, NADEL- & GARNTABELLE, um sicherzugehen, daß die richtige Nadel und das richtige Garn verwendet werden. Bei transparentem Nylonfaden benutzen Sie Nadeln der Größen #90 und #100.

Uso dell'infila-ago (solo mod. 75)

Mettere l'interruttore principale su "O".

1. Abbassare la leva del piedino premistoffa.
2. Girare il volantino verso se stessi (in senso antiorario) finché la base del supporto dell'ago non è allineata con la base del supporto dell'uncino infilato-ago.

- ① Supporto ago
- ② Leva dell'infilato-ago

NOTA:

Quando si utilizza l'infilato-ago, assicurarsi di allineare la base del supporto dell'ago con la base del supporto dell'uncino infilato-ago prima di abbassare la leva dell'infilato-ago. In caso contrario, l'uncino potrebbe danneggiarsi.

3. Abbassando la leva dell'infilato-ago, agganciare il filo sulla guida.
4. Tirare il più possibile verso il basso la leva dell'infilato-ago, quindi ruotare la leva verso il retro della macchina (lontano da se stessi). Assicurarsi che l'uncino passi attraverso la cruna dell'ago e afferri il filo.

- Reggere il filo davanti all'ago per far sì che l'uncino lo afferri.

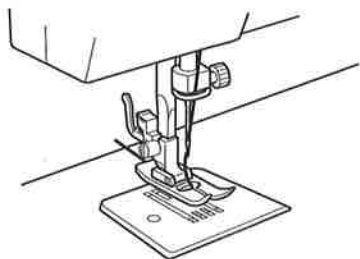
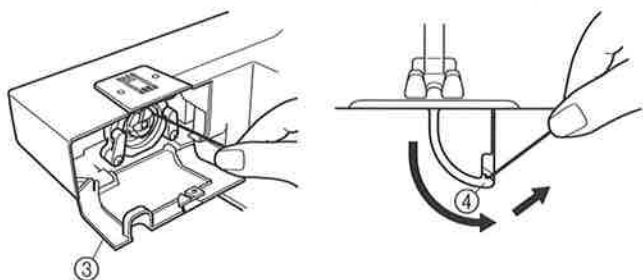
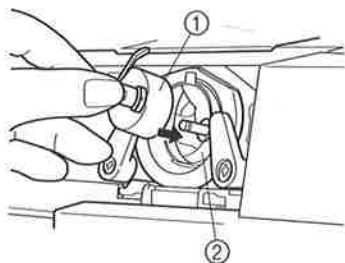
- ① Supporto ago
- ② Leva dell'infilato-ago
- ③ Guida
- ④ Supporto uncino
- ⑤ Allineare

5. Reggendo leggermente il filo, ruotare la leva dell'infilato-ago verso il davanti della macchina (verso se stessi). L'uncino tirerà il filo attraverso l'ago.

- ⑥ Uncino
- ⑦ Filo

6. Sollevare la leva dell'infilato-ago e tirare circa 5 cm di filo attraverso l'ago verso il retro della macchina da cucire.

- Usare l'infilato-ago solo con aghi di misura compresa tra 70 e 100. Consultare inoltre la TABELLA DELLE COMBINAZIONI DI TESSUTO, AGO E FILO per verificare che si stia utilizzando il filo e l'ago adatto. Se si utilizza filo di nylon trasparente, usare aghi di misura compresa tra 90 e 100.



SYSTÈME RAPIDE (modèle 75 uniquement)

Ce nouveau système permet de commencer à coudre immédiatement après la mise en place de la canette, sans devoir remonter le fil inférieur. Si vous le souhaitez, vous pouvez néanmoins le remonter comme expliqué à la page 35, selon la méthode traditionnelle.

Mettre l'interrupteur principal sur "O".

1. Tenir l'extrémité du fil de la navette et introduire le boîtier dans la navette.

- ① Boîtier
- ② Navette

2. Verrouiller le boîtier en place tout en tirant le fil par la rainure prévue dans le couvercle.

- ③ Couvercle de la navette
- ④ Rainure

3. Faire glisser le fil vers le bas de la rainure puis le tirer vers le haut et le couper avec le coupe-fil pour terminer sa remontée.

4. Tirer environ 15 cm du fil supérieur comme d'habitude puis le faire passer entre les branches du pied-de-biche et tout droit vers l'arrière de la machine.

5. Commencer à coudre normalement. (Il n'est pas nécessaire de tirer le fil de la bobine vers le haut.)

CONNAÎTRE SA MACHINE À COUDRE
KENNENLERNEN IHRER MASCHINE
CONOSCERE LA MACCHINA DA CUCIRE

Fadenschnelleinstellung SCHNELLSTARTSPULE (nur Mod. 75)

Mit diesem neuen System können Sie sofort nach Einsetzen der Spule zu nähen beginnen, ohne vorher den Unterfaden heraufholen zu müssen. Falls gewünscht, können Sie den Unterfaden jedoch heraufholen, wie es auf Seite 35 beschrieben ist.

Hauptschalter auf "O" stellen.

1. Halten Sie das Ende des Spulenfadens und setzen Sie die Spulen-kapsel in das Greifergehäuse ein.

- ① Spulen-kapsel
- ② Greifergehäuse

2. Schließen Sie das Greifergehäuse, während Sie den Faden durch den Schlitz ziehen.

- ③ Greifergehäuse
- ④ Schlitz

3. Lassen Sie den Faden bis nach unten in den Schlitz gleiten, ziehen Sie ihn dann nach oben und schneiden Sie den Faden am Fadenabschneider ab, um den Einfädelvorgang abzuschließen.

4. Ziehen Sie wie gewöhnlich etwa 15 cm Oberfaden heraus, führen Sie diesen zwischen die Zehen des Nähfußes und gerade nach hinten.

5. Beginnen Sie wie gewohnt zu nähen. (Der Spulen-faden muß nicht heraufgeholt werden.)

Sistema di infilatura rapido SPOLINA AD AVVIAMENTO RAPIDO (solo mod. 75)

Questo nuovo sistema consente di iniziare a cucire immediatamente dopo l'inserimento della spoletta senza raccogliere il filo inferiore. Se lo si desidera, è possibile tuttavia tirare il filo inferiore come spiegato a pagina 35.

Mettere l'interruttore principale su "O".

1. Reggere l'estremità del filo della spoletta ed inserire la capsula della spoletta nel crochet.

- ① Capsula della spoletta
- ② Crochet

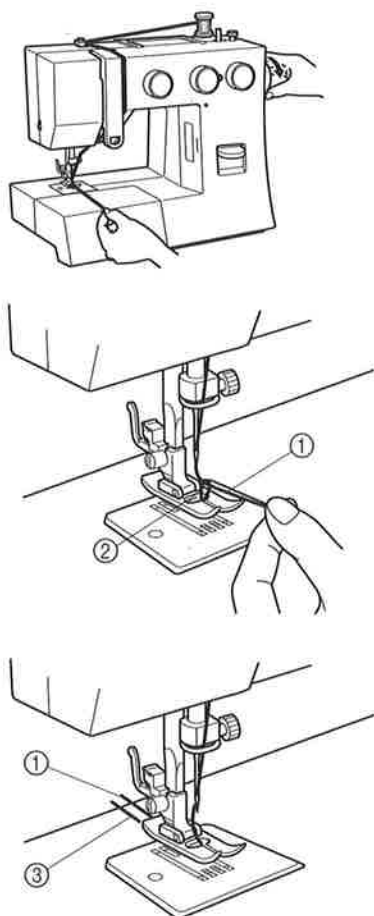
2. Chiudere lo sportello del crochet tirando al tempo stesso il filo attraverso la scanalatura nello sportello.

- ③ Sportello crochet
- ④ Scanalatura

3. Far scorrere il filo in basso nella scanalatura, quindi tirarlo verso l'alto e tagliarlo sul tagliafilo per completare l'infilatura inferiore.

4. Tirare circa 15 cm di filo superiore nel solito modo, quindi tirarlo attraverso le punte del piedino premistoffa in linea retta verso il retro della macchina.

5. Iniziare a cucire come al solito (non è necessario raccogliere il filo della spoletta).



Remontée du fil inférieur (modèles 50, 60 et 70 uniquement)

1. Lever au maximum le pied-de-biche et l'aiguille.
2. Avec la main gauche, tenir l'extrémité du fil supérieur. Avec la main droite, tourner le volant vers soi (dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre) jusqu'à ce que l'aiguille descende puis remonte à nouveau complètement.
3. Le fil supérieur doit alors former une boucle avec le fil inférieur. Tirer vers soi le fil supérieur: le fil inférieur va se dérouler de la canette et former une boucle de plus en plus large.
4. Tirer environ 15 cm de chacun des deux fils et les placer vers l'arrière de la machine, juste derrière le pied-de-biche. Le fil supérieur doit passer entre les branches du pied-de-biche.

- ① Fil supérieur
- ② Boucle du fil inférieur
- ③ Fil inférieur

Heraufholen des Unterfadens (nur Mod. 50, 60 und 70)

1. Heben Sie den Nähfuß und bringen Sie die Nadel auf die höchste Position.
2. Halten Sie das Ende des Oberfadens mit der linken Hand. Drehen Sie das Schwungrad mit der rechten Hand so lange auf Sie zu (entgegen dem Uhrzeigersinn), bis die Nadel einmal nach unten und wieder auf die höchste Position gelangt ist.
3. Der Oberfaden sollte den Unterfaden in form einer kleinen Schlinge heraufgeholt haben. Ziehen Sie den Oberfaden heraus. Die Schlinge des Unterfadens vergrößert sich.
4. Ziehen Sie beide Fäden etwa 15 cm heraus und legen sie zwischen die Zehen des Nähfußes nach rechts und hinten, und ziehen die Fäden gerade hinter dem Nähfuß heraus.

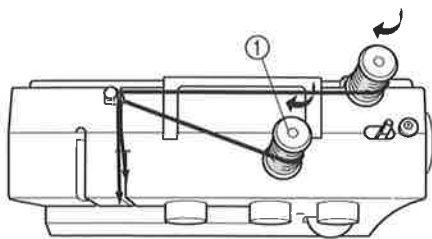
- ① Oberfaden
- ② Unterfadenschlinge
- ③ Unterfaden

Raccolta del filo inferiore (solo mod. 50, 60 e 70)

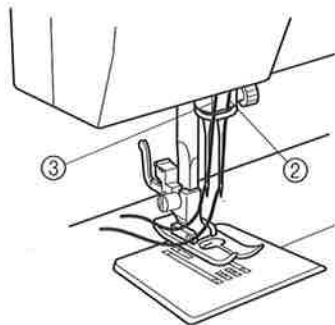
1. Sollevare il piedino premistoffa e l'ago fino alla posizione più alta.
2. Reggere l'estremità del filo superiore con la mano sinistra. Con la mano destra girare il volantino verso se stessi (in senso antiorario) finché l'ago non scende e risale fino alla posizione più alta.
3. In questo modo il filo superiore afferrerà il filo inferiore formando un cappio. Tirare il filo superiore verso se stessi in modo che il filo inferiore fuoriesca dalla spoletta in un ampio cappio.
4. Tirare circa 15 cm dei due fili e orientarli verso il retro della macchina direttamente dietro il piedino premistoffa. Il filo superiore deve passare attraverso le punte del piedino premistoffa.

- ① Filo superiore
- ② Cappio del filo inferiore
- ③ Filo inferiore

A



B



Couture avec l'aiguille jumelée (modèles 60, 70 et 75 uniquement)

Cette machine à coudre a été conçue pour pouvoir être utilisée avec une aiguille jumelée, permettant ainsi de coudre avec deux fils supérieurs. Il est possible d'utiliser la même couleur de fil ou deux fils de couleurs différentes pour obtenir des points fantaisie décoratifs.

Mise en place de l'aiguille jumelée

Introduire l'aiguille comme pour une aiguille normale (veuillez vous référer à la page 8). Le côté plat de l'aiguille doit être tourné vers l'arrière et l'arrondi doit se situer face à l'utilisateur.

Mise en place du porte-bobine supplémentaire

Placer le porte-bobine vertical supplémentaire dans l'orifice qui se trouve au-dessus de la machine, du côté droit. Placer la seconde bobine de fil sur cet axe comme le montre la fig. A.

① Porte-bobine supplémentaire

Enfilage de l'aiguille jumelée

Chaque aiguille doit être enfilée séparément.

1. Enfilage de l'aiguille de droite

Suivre les mêmes instructions que pour l'enfilage d'une aiguille normale. Voir page 30 pour de plus amples détails.

2. Enfilage de l'aiguille de gauche

Enfiler l'aiguille de gauche de la même manière que l'aiguille de droite mais sans passer le fil par le guide-fils situé au-dessus de l'aiguille. Passer directement le fil par le chas de l'aiguille gauche, comme le montre la fig. B.

② Le fil de l'aiguille droite passe par le guide-fils.

③ Le fil de l'aiguille gauche passe devant le guide-fils.

AVERTISSEMENT:

Réduire la largeur de point lors de l'utilisation d'une aiguille jumelée sinon les aiguilles risquent de heurter la plaque à aiguille et de se rompre.

Nähen mit zwei Nadeln (nur Mod. 60, 70 und 75)

Ihre Nähmaschine wurde für das Nähen mit Doppelnaedel konstruiert, wodurch Ihre Maschine mit zwei Oberfäden nähen kann. Sie können die gleiche oder aber – für dekorative Zwecke – verschiedene Farben für die Oberfäden wählen.

Doppelnaedel einsetzen

Setzen Sie die Doppelnaedel genau wie eine einfache Naedel ein (lesen Sie dazu Seite 8). Die flache Seite der Naedel sollte nach hinten weisen, und die runde Seite nach vorn.

Zusätzliche Spulenwelle anbauen

Setzen Sie die vertikale Spulenhalterung in die Öffnung ganz oben rechts auf der Maschine. Setzen Sie die zweite Garnrolle auf die vertikale Spulenhalterung, wie in Abb. A gezeigt.

① Zusätzliche Spulenwelle

Befädeln der Doppelnaedel

Jede Naedel sollte einzeln eingefädelt werden.

1. Fadenführung rechte Naedel

Befolgen Sie die Anweisungen, die für das Nähen mit einem Oberfaden gelten. Siehe Seite 31 für weitere Einzelheiten.

2. Fadenführung linke Naedel

Führen Sie den Faden für die linke Naedel auf die gleiche Weise wie für den ersten Faden, führen Sie den zweiten Faden jedoch nicht durch die Fadenführung über der Naedel, bevor Sie den Faden durch das Ohr der linken Naedel fädeln; siehe Abb. B.

② Faden der rechten Naedel passiert die Führung.

③ Faden der linken Naedel läuft vor der Führung.

WARNUNG:

Bei Verwendung einer Doppelnaedel muß die Stichbreite reduziert werden. Anderenfalls können die Nadeln brechen, wenn sie die Stichplatte treffen.

Cucitura con ago gemello (solo mod. 60, 70 e 75)

Su questa macchina da cucire è possibile montare un ago gemello, il che consente di cucire contemporaneamente con due fili d'ago per eseguire punti decorativi ad uno o due colori.

Inserimento dell'ago gemello

Per inserire l'ago gemello, procedere come per l'inserimento dell'ago singolo. (Vedere a pagina 8.) L'ago va posizionato con la parte piatta rivolta indietro e la parte arrotondata rivolta verso se stessi.

Applicazione del porta-rocchetto ausiliario

Inserire il porta-rocchetto ausiliario nell'apposito foro situato in alto a destra sulla macchina e collocarvi il secondo rocchetto di filo come mostrato in fig. A.

① Porta-rocchetto ausiliario

Infilatura dell'ago gemello

Infilare ogni ago separatamente.

1. Infilatura dell'ago destro

Seguire le stesse istruzioni relative all'infilatura dell'ago singolo. Vedere a pagina 31 per istruzioni più dettagliate.

2. Infilatura dell'ago sinistro

Infilare l'ago sinistro nello stesso modo dell'ago destro, ma senza far passare il filo attraverso il guidafile sopra l'ago prima di averlo infilato nella cruna dell'ago sinistro come mostrato in fig. B.

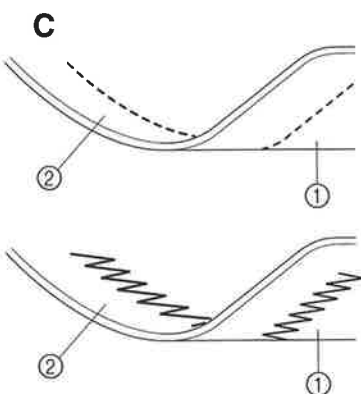
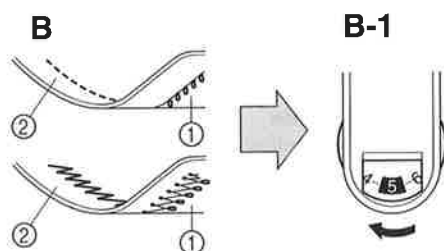
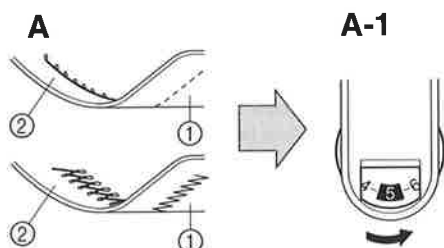
② Il filo dell'ago destro passa attraverso questa guida.

③ Il filo dell'ago sinistro passa davanti a questa guida.

AVVERTENZA:

Quando si utilizza un ago gemello è necessario ridurre l'ampiezza del punto. In caso contrario, gli aghi possono colpire la placca dell'ago e rompersi.

CONNAÎTRE SA MACHINE À COUDRE
KENNENLERNEN IHRER MASCHINE
CONOSCERE LA MACCHINA DA CUCIRE



Tension des fils

La tension des fils va affecter directement la qualité des points et il se peut qu'elle doive être réglée lors du changement de tissu ou de fil.

REMARQUE:

Il est conseillé d'effectuer une couture d'essai sur une chute de tissu avant de coudre sur l'ouvrage proprement dit.

Normalement, le réglage de tension du fil doit être mis sur "5".

Problèmes possibles et leurs remèdes.

A La tension supérieure est excessive.

Formation de boucles sur l'endroit du tissu.

A-1 Sélecteur de tension supérieure

Diminuer la tension en mettant le sélecteur sur un chiffre inférieur.

B La tension supérieure est insuffisante.

Formation de boucles sur l'envers du tissu.

B-1 Sélecteur de tension supérieure

Augmenter la tension en plaçant le sélecteur sur un chiffre plus élevé.

- ① Envers
- ② Endroit

REMARQUE:

La tension du fil inférieur a déjà été réglée d'usine pour une utilisation normale. Pour la plupart des applications de couture, il ne sera dès lors pas nécessaire de la régler.

Cependant, lors de la couture avec du fil fin sur des tissus légers, les réglages de tension du fil effectués à l'aide du disque de contrôle de la tension supérieure sont insuffisants. Dans ce cas, régler la tension du fil selon la méthode décrite ci-dessous.

C La tension inférieure est insuffisante.

Formation de boucles à l'endroit du tissu.

Diminuer la tension du fil en mettant le disque sur un chiffre inférieur. Si le résultat n'est pas encore concluant, régler la tension du fil de la canette comme indiqué ci-dessous au point C-1.

C-1 Canette

A l'aide d'un petit tournevis, augmenter la tension de la canette en tournant la vis dans le sens des aiguilles d'une montre, sans effectuer plus d'un tour complet.

Ne pas oublier de remettre la vis à sa position originale avant d'entamer un nouvel ouvrage.

D Tension correcte

Il est essentiel de procéder à un réglage correct de la tension du fil pour avoir des coutures solides sans que le tissu ne fronce.

- ① Envers
- ② Endroit

Fadenspannung

Die Fadenspannung beeinflusst die Qualität Ihrer Stiche. Diese Spannung muß ggf. eingestellt werden, wenn Sie einen anderen Stoff oder ein anderes Garn benutzen.

HINWEIS:

Es wird empfohlen, zum Test einen Stoffrest zu nähen, bevor Sie Ihr Vorhaben beginnen.

Die Grundeinstellung der Fadenspannung ist "5".

Mögliche Fehleinstellungen und deren Beseitigung

A Oberfadenspannung ist zu hoch.

Die obere Stoffbahn wellt sich.

A-1 Oberfadenspanner

Verringern Sie die Spannung, indem Sie den Drehschalter für die Oberfadenspannung auf eine niedrigere Zahl stellen.

B Oberfadenspannung ist zu niedrig.

Die untere Stoffbahn wellt sich.

B-1 Oberfadenspanner

Erhöhen Sie die Spannung, indem Sie den Drehschalter auf eine höhere Zahl stellen.

- ① Stoffunterseite
- ② Stoffoberseite

HINWEIS:

Die Unterfadenspannung wurde bereits ab Werk auf einen allgemein sinnvollen Wert eingestellt. Für die meisten Anwendungen sollte diese Einstellung richtig sein. Wenn Sie jedoch mit dünnem Garn auf leichtem Stoff nähen, kann die Spannung mit dem Oberfadenspanner nicht mehr zufriedenstellend gewählt werden. Sie können die Unterfadenspannung durch die folgende Prozedur ändern.

C Unterfadenspannung ist zu niedrig.

Die obere Stoffbahn wellt sich.

Verringern Sie die Oberfadenspannung, indem Sie am Rad einen niedrigeren Wert einstellen. Wenn das Ergebnis immer noch nicht zufriedenstellend ist, ändern Sie die Unterfadenspannung wie unter C-1 beschrieben wird:

C-1 Spule

Erhöhen Sie die Spannung in der Spule, indem Sie die Schraube mit einem kleinen Schraubendreher im Uhrzeigersinn drehen. Drehen Sie jedoch dabei nicht weiter als eine ganze Umdrehung.

Denken Sie daran, die Schraube vor Ihrer nächsten Arbeit auf die ursprüngliche Position zurückzustellen.

D Richtige Spannung

Die richtige Spannung ist wichtig, da zu hohe oder zu geringe Spannung Ihre Nähte zu locker werden läßt, oder der Stoff sich wellt.

- ① Stoffunterseite
- ② Stoffoberseite

Regolazione della tensione del filo

La tensione del filo influisce sulla qualità della cucitura. Quando si cambia il tipo di tessuto e di filo con cui cucire, può essere necessario regolarla.

NOTA:

Si consiglia di eseguire delle cuciture di prova su un pezzo di stoffa prima di procedere con il lavoro.

L'impostazione di base della tensione del filo è "5".

Possibili problemi e come risolverli.

A La tensione superiore è troppo alta.

Il diritto del tessuto presenta degli arricciamenti.

A-1 Regolatore di tensione superiore

Ridurre la tensione ruotando il regolatore su un numero più basso.

B La tensione superiore è troppo lenta.

Il rovescio del tessuto presenta degli arricciamenti.

B-1 Regolatore di tensione superiore

Aumentare la tensione ruotando il regolatore su un numero più alto.

- ① Rovescio
- ② Diritto

NOTA:

La tensione del filo inferiore è già stata predefinita in fabbrica per un utilizzo generale. Per l'esecuzione della maggior parte delle applicazioni non è necessaria quindi alcuna regolazione. Tuttavia, quando si cuce con filo molto sottile su tessuti sottili, non è sufficiente regolare la tensione del filo agendo soltanto sul regolatore di tensione superiore. Per questo, è possibile regolare la tensione del filo come indicato di seguito.

C La tensione inferiore è troppo lenta.

Il diritto del tessuto presenta degli arricciamenti.

Ridurre la tensione del filo ruotando il regolatore su un numero più basso. Se il risultato non è ancora soddisfacente, regolare la tensione del filo della spoletta come spiegato al punto C-1.

C-1 Spoletta

Aumentare la tensione del filo della spoletta ruotando la vite di regolazione in senso orario con un cacciavite piccolo. Tuttavia, non far compiere alla vite più di un giro completo.

Ricordare di riportare la vite alla posizione originaria prima di iniziare un nuovo lavoro di cucito.

D Tensione corretta

Una tensione corretta è importante, perché una tensione troppo forte o troppo lenta può indebolire le cuciture o arricciare il tessuto.

- ① Rovescio
- ② Diritto

TABLEAU DES COMBINAISONS TISSU/AIGUILLE/FIL

CONNÂTRE SA MACHINE À COUDRE
KENNENLERNEN IHRER MASCHINE
CONOSCERE LA MACCHINA DA CUCIRE

TISSUS		CALIBRES D'AIGUILLES	TAILLES DE FILS
TRES FINS	Tricot léger, passementerie fine, lin délicat, soie, tulle, crêpe	#70/10	Coton: 80 Synthétiques Coton mercerisé fin
LÉGERS	Voile, taffetas, synthétiques, soie, batiste	#80/12	Coton: 60-80 Soie: "A" Synthétiques Mercerisé calibre 50
MOYENS	Coton, vichy, popeline, percale, piqué, satin, velours, laine légère, velours côtelé fin, tissus de confection, lin, mousseline	#90/14 (Livrés avec la machine)	Coton: 50-60 Soie: "A" Synthétiques Mercerisé calibre 50-60
LOURDS	Jeans, gabardine, tweed, velours côtelé, canevas, coutil	#100/16	Coton: 40-50 Mercerisé très résistant
TRICOTS	Tricot simple, double, jersey, tricot en général	#90/14	Polyester enrobé de coton

REMARQUE:

1. Sélectionner selon le tableau ci-dessus la taille de fil et le calibre d'aiguille adéquats.
2. Utiliser la même taille de fil pour les fils inférieur (canette) et supérieur (bobine).

STOFF-, NADEL- & GARNTABELLE

STOFF	NADELGRÖSSE	FADENSTÄRKE
SEHR DÜNN	Feine Strickwaren, feine Spitze, dünnes Leinen, Seide, Organza, Chiffon	#70/10 Baumwolle: 80 Synthetik dünne, mercerisierte Baumwolle
LEICHT	Voile, Taft, Synthetik, Seide, Batist	#80/12 Baumwolle: 60-80 Seide: "A" Synthetik Mercerisiert 50
MITTEL	Baumwolle, Gingham, Popeline, Percale, Pikee, Satin, Samt, Feinwolle, feiner Kordsamt, Anzugstoffe, Leinen, Musselin	#90/14 (Mit Ihrer Maschine geliefert) Baumwolle: 50-60 Seide: "A" Synthetik Mercerisiert 50-60
SCHWER	Jeansstoff, Gabardine, Tweed, Kordsamt, Zelt- und Segeltuch	#100/16 Baumwolle: 40-50 Mercerisiert, schwere Ausführung
STRICKSTOFFE	Einfacher Strickstoff, doppelter Strickstoff, Jersey, Trikot	#90/14 Baumwollumwickeltes Polyester

HINWEIS:

1. Wählen Sie aus der obenstehenden Tabelle die richtige Nadel und die richtige Fadenstärke.
2. Benutzen Sie gleiche Fadenstärken für Ober- und Unterfaden (Rolle und Spule).

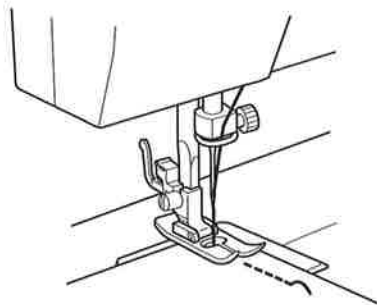
TABELLA DELLE COMBINAZIONI DI TESSUTO, AGO E FILO

TESSUTI		AGO	FILO
DELICATI	Tessuto a maglia sottile, pizzo leggero, lino sottile, seta, organza, chiffon	#70/10	Cotone: 80 Filato sintetico Filato fine mercerizzato
LEGGERI	Voile, taffetà, tessuti sintetici, seta, batista	#80/12	Cotone: 60-80 Seta: "A" Filato sintetico Filato mercerizzato 50
MEDIO PESANTI	Cotone, percallino, popeline, percalles, piqué, satinati, velluto, lana leggera, velluto a coste leggero, tessuto per confezioni, lino, mussola	#90/14 (Fornito con la macchina)	Cotone: 50-60 Seta: "A" Filato sintetico Filato mercerizzato 50-60
PESANTI	Tessuto di cotone ritorto, gabardine, tweed, velluto a coste, tela da canovaccio, tessuto per tendaggi	#100/16	Cotone: 40-50 Filato grosso mercerizzato
MAGLIERIA	Maglia singola, maglia doppia, jersey, tessuto a maglia	#90/14	Poliestere cotonato

NOTA:

1. Prima di iniziare a cucire, consultare questa tabella per scegliere la misura corretta dell'ago e del filo.
2. Usare filo della stessa misura per il filo superiore (rocchetto) e quello inferiore (spoletta).

CONNAÎTRE SA MACHINE À COUDRE
KENNENLERNEN IHRER MASCHINE
CONOSCERE LA MACCHINA DA CUCIRE



Point droit

75/70/60

75	70	60	Modèle	Longueur de point	Largeur de point
A	A	B	Point droit	1-4	5-0*
L	G	J	Triple point droit	Fixe 2,5	

* Tourner le sélecteur de largeur de point pour régler la position de l'aiguille. Régler le sélecteur sur "5" pour placer l'aiguille à gauche et sur "0" pour la placer à droite.

50

50	Modèle	Longueur de point
D	Point droit (aiguille au centre)	1-4
E	Point droit (aiguille à gauche)	
M	Triple point droit (aiguille au centre)	Fixe 2,5
N	Triple point droit (aiguille à gauche)	

Pour commencer à coudre

1. Tourner le sélecteur de modèle jusqu'à la sélection du point souhaité. Régler le sélecteur sur "point droit" ou "triple point droit" en fonction du type de point souhaité.
2. Remonter complètement l'aiguille et relever le levier du pied-de-biche.
3. Remonter le fil inférieur en tournant le volant vers soi (dans le sens opposé aux aiguilles d'une montre) et tirer les deux fils, inférieur et supérieur, vers l'arrière du pied-de-biche.
4. Placer le tissu sous le pied-de-biche et mettre l'aiguille à 1 cm du bord du tissu.
5. Abaisser le pied-de-biche.

Pour arrêter une couture en marche arrière

La piqûre en marche arrière sert à arrêter ou à consolider une couture.

6. Abaisser complètement le levier de couture en marche arrière et appuyer légèrement sur la pédale. Coudre 5 à 10 points en marche arrière.
7. Remonter le levier de couture en marche arrière et recommencer à coudre en avant en appuyant sur la pédale.

Geradstich

Mod. 75/70/60

75	70	60	Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
A	A	B	Geradstich	1-4	5-0*
L	G	J	Dreifach-Geradstich	2,5 fixiert	

* Drehen Sie den Stichbreiten-Drehschalter, um die Nadelposition einzustellen. In der Stellung "5" ist die linke Nadelposition gewählt; in der Stellung "0" ist die rechte Nadelposition gewählt.

Mod. 50

50	Stichmuster	Stichlänge
D	Geradstich (Nadelposition Mitte)	1-4
E	Geradstich (Nadelposition links)	
M	Dreifach-Geradstich (Nadelposition Mitte)	2,5 fixiert
N	Dreifach-Geradstich (Nadelposition links)	

Nähbeginn

1. Wählen Sie mit dem Stichmuster-Drehschalter den gewünschten Stich. Stellen Sie den Stichmuster-Drehschalter je nach Bedarf auf Geradstich oder Dreifach-Geradstich.
2. Bringen Sie die Nadel auf die höchste Position und heben Sie den Nähfußhebel.
3. Holen Sie den Unterfaden herauf, indem Sie das Schwungrad auf sich zu bewegen (gegen den Uhrzeigersinn), legen Sie sowohl Ober- als auch Unterfaden hinter den Nähfuß.
4. Legen Sie den Stoff unter den Nähfuß, so daß die Nadel ca. 1 cm innerhalb der Stoffkante liegt.
5. Senken Sie den Nähfuß.

Befestigen der Naht

Das Rückwärtsnähen wird allgemein zur Verstärkung und zum Befestigen von Säumen benutzt.

6. Drücken Sie die Umkehrtaste soweit wie möglich, und betätigen Sie leicht das Fußpedal. Nähen Sie 5-10 Stiche in Rückwärtsrichtung.
7. Lassen Sie die Umkehrtaste los und beginnen Sie mit dem Nähen in Vorwärtsrichtung, indem Sie auf das Fußpedal drücken.

Punto diritto

75/70/60

75	70	60	Punto	Lunghezza	Ampiezza
A	A	B	Punto diritto	1-4	5-0*
L	G	J	Diritto triplo	Fissa 2,5	

* Ruotare il selettore dell'ampiezza del punto per regolare la posizione dell'ago. Spostando il selettore su "5" imposta la posizione dell'ago al centro; spostando il selettore su "0" imposta la posizione dell'ago a destra.

50

50	Punto	Lunghezza
D	Punto diritto (ago al centro)	1-4
E	Punto diritto (ago a sinistra)	
M	Diritto triplo (ago al centro)	Fissa 2,5
N	Diritto triplo (ago a sinistra)	

Inizio della cucitura

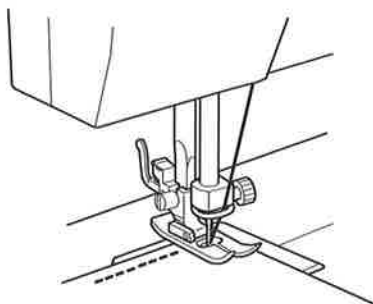
1. Ruotare il selettore dei punti per selezionare il punto desiderato. Spostare il selettore dei punti sul punto diritto o diritto triplo in base al tipo di punto richiesto.
2. Far salire l'ago fino alla posizione più alta e sollevare la leva del piedino premistoffa.
3. Tirare il filo inferiore girando il volantino verso se stessi (in senso antiorario) e disporre insieme il filo superiore e quello inferiore dietro il piedino premistoffa.
4. Stendere il tessuto sotto il piedino premistoffa con l'ago a circa 1 cm dal bordo.
5. Abbassare il piedino premistoffa.

Cucitura di ritorno

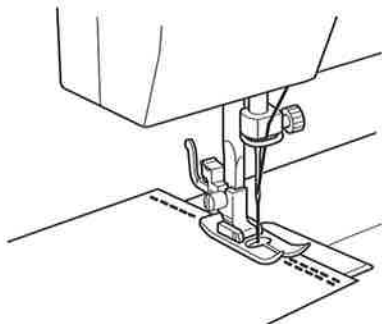
La cucitura a marcia indietro serve a fissare o rinforzare la fine del punto.

6. Spingere più a fondo possibile la leva di cucitura di ritorno e premere leggermente sul reostato. Cucire circa 5-10 punti a marcia indietro.
7. Rilasciare la leva di cucitura e premere sul reostato per iniziare a cucire a marcia avanti.

A



B



Pour modifier le sens de la couture (fig. A)

1. Arrêter la machine à l'endroit souhaité pour le changement de direction, en laissant l'aiguille piquée dans le tissu.
2. Relever le pied-de-biche et faire pivoter le tissu autour de l'axe formé par l'aiguille, pour l'orienter dans la nouvelle direction.
3. Abaisser le pied-de-biche et commencer à coudre dans le nouveau sens.

Pour terminer la couture (fig. B)

1. Piquer jusqu'au bout de la couture puis arrêter la machine.
2. Abaisser le levier de couture en marche arrière et appuyer légèrement sur la pédale pour coudre sur 1 cm en arrière à partir du bord du tissu.

POINTS DROITS ET POINTS ZIGZAG
GERAD- UND ZICKZACKSTICH
CUCITURA CON PUNTO DIRITTO E ZIGZAG

Nährichtung ändern (Abb. A)

1. Stoppen Sie die Maschine dort, wo Sie die Nährichtung ändern möchten, und so, daß die Nadel sich im Stoff befindet.
2. Heben Sie den Nähfuß und drehen den Stoff in die neue Richtung, indem Sie die Nadel als Drehpunkt benutzen.
3. Senken Sie den Nähfuß und fahren Sie in der neuen Richtung mit dem Nähen fort.

Nähende (Abb. B)

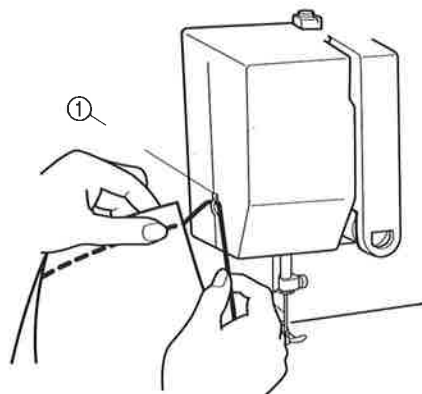
1. Nähen Sie bis zum Ende der Naht und stoppen die Maschine.
2. Drücken Sie die Umkehrtaste und drücken Sie leicht auf das Fußpedal, um vom Stoffende ca. 1 cm rückwärts zu nähen.

Cambio di direzione (fig. A)

1. Arrestare la macchina nel punto in cui si desidera cambiare la direzione della cucitura lasciando l'ago nel tessuto.
2. Sollevare il piedino premistoffa e ruotare il tessuto intorno all'ago nella direzione voluta.
3. Abbassare il piedino premistoffa e riprendere a cucire nella nuova direzione.

Fine della cucitura (fig. B)

1. Cucire fino al margine del tessuto e arrestare la macchina.
2. Spingere la leva di cucitura di ritorno e premere leggermente sul reostato per cucire a marcia indietro per 1 cm dal margine del tessuto.



Pour retirer le tissu de la machine

1. Arrêter la machine.
2. Remonter complètement l'aiguille et veiller à ce que le levier releveur soit également en position supérieure.
3. Relever le pied-de-biche et dégager doucement le tissu vers la gauche.
4. Couper les deux fils à l'aide du coupe-fils situé à gauche du capot de la machine.
5. Afin de préparer la machine pour la couture suivante, tirer environ 10 cm de fil et le passer entre les branches du pied-de-biche, vers l'arrière de la machine.

① Coupe-fils

Brochure et tissus élastiques

Sélectionner le point droit ("A" sur le modèle 75, "A" sur le modèle 70, "B" sur le modèle 60 avec le sélecteur de largeur de point réglé sur "5" et "D" ou "E" sur le modèle 50) pour brocher ou coudre sur des tissus légers.

Le triple point droit ("L" sur le modèle 75, "G" sur le modèle 70, "J" sur le modèle 60 et "M" ou "N" sur le modèle 50) convient pour la couture de tissus élastiques.

Stoff aus der Maschine nehmen

1. Stoppen Sie die Maschine.
2. Bringen Sie die Nadel auf die höchste Position und stellen sicher, daß sich der Gelenkfadenhebel auch in der höchsten Stellung befindet.
3. Heben Sie den Nähfuß und ziehen Sie den Stoff vorsichtig nach links heraus.
4. Schneiden Sie beide Fäden mit dem Fadenabschneider an der linken Geräteseite der Maschine ab.
5. Zur Vorbereitung der Maschine für die nächste Naht ziehen Sie etwa 10 cm Faden durch die Zehen des Nähfußes nach hinten heraus.

① Fadenabschneider

Applizieren und Stretch-Materialien

Der Geradstich ("A" bei Mod. 75, "A" bei Mod. 70 und "B" bei Mod. 60, mit dem Stichbreiten-Drehschalter auf "5" und "D" oder "E" bei Mod. 50) wird zum Applizieren und das Nähen von leichten Stoffe benutzt.

Der Dreifach-Geradstich ("L" bei Mod. 75, "G" bei Mod. 70, "J" bei Mod. 60 und "M" oder "N" bei Mod. 50) wird zum Nähen von Stretch-Stoffen benutzt.

Rimozione del tessuto dalla macchina

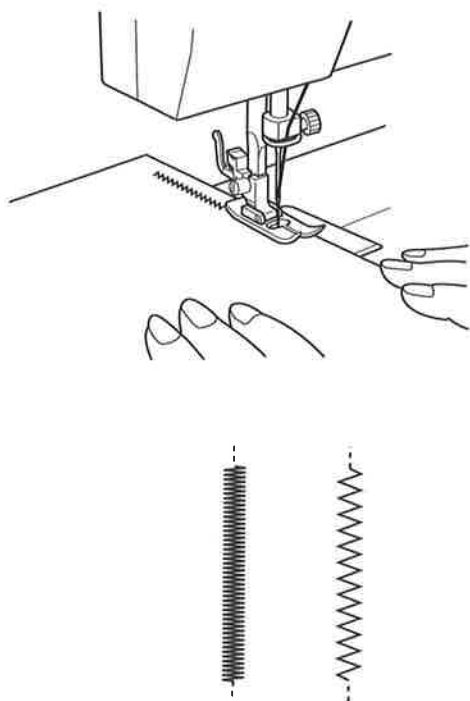
1. Arrestare la macchina.
2. Far salire l'ago fino alla posizione più alta accertandosi che la leva tendifilo sia salita anch'essa al punto più alto.
3. Alzare il piedino premistoffa ed estrarre il tessuto tirandolo delicatamente verso sinistra.
4. Tagliare entrambi i fili con il tagliafilo incorporato situato sul lato sinistro della placca frontale.
5. Per predisporre la macchina alla cucitura successiva, tirare circa 10 cm di filo attraverso le punte del piedino premistoffa verso il retro della macchina.

① Tagliafilo

Cucitura esterna e tessuti elastici

Il punto diritto ("A" sui mod. 75 e 70, "B" sul mod. 60 con il selettore dell'ampiezza del punto su "5", e "D" o "E" sul mod. 50) è utilizzato per cuciture esterne e per cuciture su tessuti leggeri.

Il punto diritto triplo ("L" sul mod. 75, "G" sul mod. 70, "J" sul mod. 60 e "M" o "N" sul mod. 50) è utilizzato per cuciture su tessuti elastici.



Point zigzag

75/70/60

75	70	60	Modèle	Longueur de point	Largeur de point
B	B	A	Point zigzag	□-4	0-5

POINT ZIGZAG

Sélectionner le point zigzag à l'aide du sélecteur de modèle de point. Ensuite, régler la longueur et la largeur du point si nécessaire. Il est recommandé de faire quelques points droits d'arrêt au début et à la fin d'une couture en points zigzag.

50

50	Modèle	Longueur de point	Largeur de point
A	Point zigzag	□-4	Fixe 1,7
B	Point zigzag		Fixe 3,5
C	Point zigzag		Fixe 5

POINT ZIGZAG

Sélectionner le numéro du modèle de point, à l'aide du sélecteur, en fonction de la largeur de point zigzag souhaitée. Ensuite, définir la longueur du point. Il est conseillé de coudre quelques points droits à chaque extrémité d'une couture en points zigzag.

POINT DE BOURDON

Lorsque la longueur du point zigzag est définie dans la plage "□", la machine effectue un point de bourdon (point zigzag très serré) qui peut servir à faire des boutonsnières ou comme point fantaisie décoratif. Sélectionner le point zigzag souhaité puis régler la longueur de point dans la zone "□". Pour les modèles 60, 70 et 75, régler le sélecteur de largeur de point entre "0" et "5".

POINTS DROITS ET POINTS ZIGZAG
GERAD- UND ZICKZACKSTICH
CUCITURA CON PUNTO DIRITTO E ZIGZAG

Zickzackstich

Mod. 75/70/60

75	70	60	Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
B	B	A	Zickzackstich	□-4	0-5

ZICKZACKSTICH

Wählen Sie mit dem Stichmuster-Drehschalter den Zickzackstich. Wählen Sie dann Stichlänge und Stichbreite. Es wird empfohlen, an Anfang und Ende eines Zickzackstiches mit Geradstich zu nähen.

Mod. 50

50	Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
A	Zickzackstich	□-4	1,7 fixiert
B	Zickzackstich		3,5 fixiert
C	Zickzackstich		5 fixiert

ZICKZACKSTICH

Wählen Sie mit dem Stichmuster-Drehschalter die Nummer des Stichmusters, die dem Zickzackstich der gewünschten Breite entspricht. Wählen Sie dann die Stichlänge. Es wird empfohlen, an Anfang und Ende eines Zickzackstiches mit Geradstich zu nähen.

SATIN-STICH

Wenn die Länge des Zickzackstiches im Bereich "□" eingestellt ist, wird ein Satin-Stich erzeugt (ein enger Zickzackstich). Der Satin-Stich kann für Knopflöcher und für dekorative Stiche benutzt werden. Stellen Sie den Stichmuster-Drehschalter auf den gewünschten Zickzackstich, und stellen Sie dann die Stichlänge in den Bereich "□". Bei den Modellen 60, 70 und 75 stellen Sie den Stichbreiten-Drehschalter auf einen Wert zwischen "0" und "5".

Punto zigzag

75/70/60

75	70	60	Punto	Lunghezza	Ampiezza
B	B	A	Punto zigzag	□-4	0-5

PUNTO ZIGZAG

Selezionare il punto zigzag ruotando il selettore dei punti. Quindi selezionare la lunghezza e l'ampiezza del punto. Si consiglia eseguire una cucitura con il punto diritto prima e dopo il punto zigzag.

50

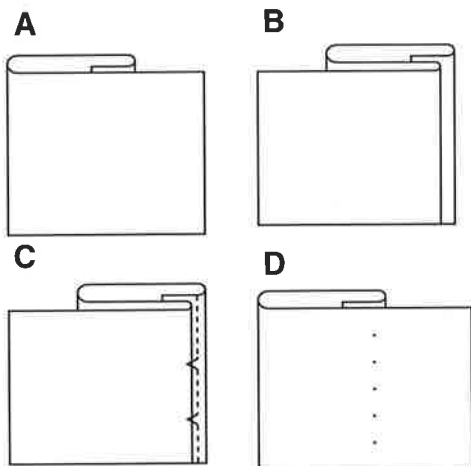
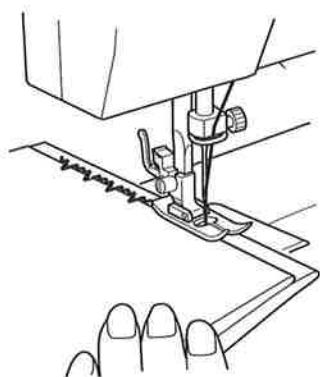
50	Punto	Lunghezza	Ampiezza
A	Punto zigzag	□-4	Fissa 1,7
B	Punto zigzag		Fissa 3,5
C	Punto zigzag		Fissa 5

PUNTO ZIGZAG

Selezionare il punto in base all'ampiezza desiderata ruotando il selettore dei punti. Quindi selezionare la lunghezza del punto. Si consiglia eseguire una cucitura con il punto diritto prima e dopo il punto zigzag.

PUNTO SATIN

Quando la lunghezza del punto zigzag è impostata nell'area "□", si ottiene un punto satin (una successione di punti zigzag molto fitti). Il punto satin può essere utilizzato per eseguire asole e punti decorativi. Disporre il selettore dei punti sul punto zigzag desiderato e ruotare il selettore della lunghezza del punto sull'area "□". Per i modelli 60, 70 e 75, disporre il selettore dell'ampiezza del punto tra "0" e "5".



Blindstich

75	70	60	50	Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
C	C	G	-	Blindstich	□-2	3-5
F	F	C	F	Stretch-Blindstich	□-1,5	

Der Blindstich wird zum endgültigen Umnähen einer Stoffkante wie z. B. der Unterkante einer Hose benutzt, wenn der Stich nicht zu sehen sein soll. Benutzen Sie den Blindstich für alle Nicht-Stretch-Stoffe, und den Stretch-Blindstich für Stretch-Stoffe.

1. Oberfaden (Garnrolle) und Unterfaden (Spule) sollten die gleiche Farbe wie der Stoff besitzen.
2. Falten Sie den Stoff bis zur gewünschten Position des Hohl-saumes, wie in **Abb. A** gezeigt. Falten Sie dann die Stoffkante wie in **Abb. B**. Lassen Sie 6 mm überstehen.
3. Wählen Sie am Stichmuster-Drehschalter den Blindstich oder Stretch-Blindstich und stellen Sie die Stichlänge ein. Bei den Modellen 60, 70 und 75 stellen Sie den Stichbreiten-Drehschalter auf einen Wert zwischen "3" und "5".
4. Nähen Sie auf der Falte, wie in **Abb. C** gezeigt.
5. Wenn der Stoff entfaltet ist, können Sie den Blindnaht-Saum wie in **Abb. D** erkennen.

HINWEIS:

Der Stretch-Blindstich eignet sich für Stretch-Stoffe.

Ourlet invisible de lingerie

75	70	60	50	Modèle	Longueur de point	Largeur de point
C	C	G	-	Ourlet invisible de lingerie	□-2	3-5
F	F	C	F	Ourlet invisible élastique	□-1,5	

L'ourlet invisible de lingerie sert à terminer le bord d'un ouvrage, comme par exemple l'ourlet d'un pantalon, sans que les points n'apparaissent. Utiliser l'ourlet invisible de lingerie pour tout tissu non extensible et le l'ourlet invisible élastique pour les tissus extensibles.

1. Le fil supérieur (bobine) et le fil inférieur (canette) doivent être de la même couleur que le tissu.
2. Plier le tissu à la taille souhaitée pour l'ourlet, (comme le montre la **fig. A**) puis replier le bord en faisant chevaucher de 6 mm (voir **fig. B**.)
3. Mettre le sélecteur de modèle de point sur "ourlet invisible de lingerie" ou sur "ourlet invisible élastique" et régler la longueur du point. Pour les modèles 60, 70 et 75, régler le sélecteur de largeur de point entre "3" et "5".
4. Coudre sur le repli (comme le montre la **fig. C**.)
5. Lorsque le tissu est déplié, on obtient un ourlet invisible. (Voir **fig. D**.)

REMARQUE:

Utiliser l'ourlet invisible élastique pour coudre des tissus élastiques.

Orli a punto invisibile

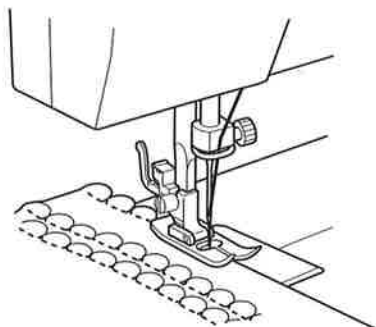
75	70	60	50	Punto	Lunghezza	Ampiezza
C	C	G	-	Punto orlo invisibile	□-2	3-5
F	F	C	F	Orlo invisibile elastico	□-1,5	

Il punto orlo invisibile permette di rifinire gli orli di indumenti, come ad esempio il fondo di un paio di pantaloni, in modo che la cucitura non sia visibile. Utilizzare il punto orlo invisibile per eseguire orli su tessuti non elastici e il punto invisibile elastico su tessuti elastici.

1. Sia il filo superiore (rocchetto) che quello inferiore (spoletta) devono essere dello stesso colore del tessuto.
2. Ripiegare in sotto il tessuto formando un orlo dell'altezza desiderata come mostrato in **fig. A**. Quindi, piegare l'orlo come mostrato in **fig. B**, formando una piega di 6 mm sull'orlo.
3. Disporre il selettore dei punti sul punto orlo invisibile od orlo invisibile elastico ed impostare la lunghezza del punto. Per i modelli 60, 70 e 75, disporre il selettore dell'ampiezza del punto tra "3" e "5".
4. Cucire sulla piega come illustrato in **fig. C**.
5. Stendendo il tessuto si otterrà un orlo a punto invisibile. (Vedi **fig. D**.)

NOTA:

Il punto invisibile elastico è utile per cucire su tessuti elastici.



Point ourlet à coquille

75	70	60	Modèle	Longueur de point	Largeur de point
D	D	D	Point ourlet à coquille	□-3	3-5

50	Modèle	Longueur de point	Largeur de point
G	Point ourlet à coquille	□-3	Fixe 5

Utiliser ce point pour réaliser une lisière à picots (semblable à la dentelle) sur un tissu léger.

1. Mettre le sélecteur de modèle de point sur le point ourlet à coquille.
2. La tension du fil doit être légèrement supérieure à la normale.
3. Coudre le tissu sur le biais après l'avoir placé sous le pied-de-biche de sorte que la machine puisse coudre des points droits sur la ligne de couture et des points zigzag légèrement au-dessus du bord replié.
4. Coudre lentement.

Muschelsaumstich

75	70	60	Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
D	D	D	Muschelsaumstich	□-3	3-5

50	Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
G	Muschelsaumstich	□-3	5 fixiert

Mit dem Muschelsaumstich kann ein Pikotrand (ähnlich Spitze) auf leichten Stoffen genäht werden.

1. Stellen Sie den Stichmuster-Drehschalter auf Muschelsaumstich.
2. Dieser Stich erfordert eine höhere Fadenspannung als normal.
3. Legen Sie den Stoff unter den Nähfuß, so daß er entlang der Stoffkante so genäht wird, daß die Geradstiche auf dem Saum, die Zickzackstiche jedoch leicht über die gefaltete Kante genäht werden.
4. Nähen Sie mit langsamer Geschwindigkeit.

Orli a punto conchiglia

75	60	50	Punto	Lunghezza	Ampiezza
D	D	D	Punto orlo conchiglia	□-3	3-5

50	Punto	Lunghezza	Ampiezza
G	Punto orlo conchiglia	□-3	Fissa 5

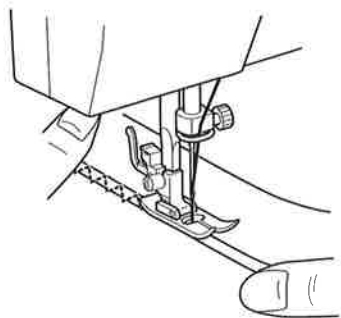
Il punto orlo conchiglia permette di eseguire bordi a picot (simili al merletto) su tessuti leggeri.

1. Disporre il selettore dei punti sul punto orlo conchiglia.
2. Questo punto richiede una tensione del filo più stretta del normale.
3. Cucire il tessuto di sbieco guidandolo sotto il piedino premistoffa in modo che i punti diritti cadano sulla linea di cucitura e i punti zigzag appena sopra la piega.
4. Cucire a bassa velocità.

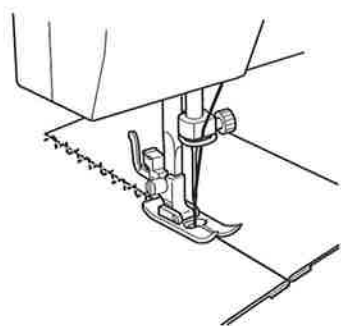
A



B



C



Elastischer Zickzackstich

75	70	60	Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
E	E	E	Elastischer Zickzackstich	□-2,5	3-5

50	Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
H	Elastischer Zickzackstich	□-2,5	5 fixiert

Der Elastikstich kann für drei verschiedene Arbeiten benutzt werden: zum Flicken, zum Nähen von Elastikbändern oder zum Zusammennähen von Stoff. Alle drei Arbeiten werden unten erklärt. Stellen Sie den Stichmuster-Dreheschalter auf Elastischer Zickzack.

Flicken

1. Stellen Sie den Stichlängen-Dreheschalter zwischen "□" und 2,5 ein. Bei den Modellen 60, 70 und 75 stellen Sie den Stichbreiten-Dreheschalter auf einen Wert zwischen "3" und "5".
2. Legen Sie einen passenden Flicken unter die zu flickende Stelle.
3. Folgen Sie der Reißlinie und nähen Sie mit dem Elastischen Zickzackstich wie in **Abb. A** gezeigt.

Einnähen von Elastikbändern

1. Legen Sie das Elastikband auf den Stoff.
2. Während Sie nähen, spannen Sie das Elastikband vor und hinter dem Nähfuß, wie in **Abb. B** gezeigt.

Stoffe zusammennähen

Mit dem Elastischen Zickzack können Sie zwei Stoffstücke zusammennähen. Der Stich ist auch für Strick besonders geeignet. Wenn Sie Nylon-Faden benutzen, ist der Stich nicht sichtbar.

1. Legen Sie die Kanten der beiden Stoffstücke zusammen und mittig unter den Nähfuß.
2. Nähen Sie die Stücke mit dem Elastischen Zickzackstich zusammen und achten Sie darauf, daß Sie die Stoffkanten so dicht zusammenhalten, wie in **Abb. C** gezeigt.

Zigzag cousu

75	70	60	Modèle	Longueur de point	Largeur de point
E	E	E	Zigzag cousu	□-2,5	3-5

50	Modèle	Longueur de point	Largeur de point
H	Zigzag cousu	□-2,5	Fixe 5

Le zigzag cousu possède trois fonctions principales : le raccommodage, la couture d'élastiques ou l'assemblage de tissus. Chacune de ces trois fonctions se trouve détaillée ci-dessous.

Mettre le sélecteur de modèle de point sur le zigzag cousu.

Raccommodage

1. Mettre le sélecteur de longueur de point entre "□" et "2,5". Pour les modèles 60, 70 et 75, régler le sélecteur de largeur de point entre "3" et "5".
2. Placer une pièce de renfort sous la déchirure à réparer.
3. Coudre en suivant la ligne de la déchirure. Coudre au zigzag cousu comme le montre la **fig. A**.

Couture d'élastiques

1. Placer l'élastique sur le tissu.
2. A mesure que l'on coud, tendre l'élastique de part et d'autre du pied-de-biche (voir **fig. B**).

Assemblage de tissus

Le zigzag cousu peut servir à assembler deux morceaux de tissu. Il s'avère particulièrement efficace pour la couture de tricot. Avec du fil nylon, la couture sera invisible.

1. Placer bord à bord les deux pièces de tissu et les centrer sous le pied-de-biche.
2. Les assembler avec le zigzag cousu, en prenant bien soin de garder les deux pièces bord à bord comme le montre la **fig. C**.

Punto zigzag in 3 tempi

75	70	60	Punto	Lunghezza	Ampiezza
E	E	E	Punto zigzag in 3 tempi	□-2,5	3-5

50	Punto	Lunghezza	Ampiezza
H	Punto zigzag in 3 tempi	□-2,5	Fissa 5

Il punto zigzag in 3 tempi può essere utilizzato in tre applicazioni diverse: per rammendare, per cucire elastici o per eseguire giunture di tessuti. Queste tre applicazioni sono descritte di seguito.

Disporre il selettore dei punti sul punto zigzag in 3 tempi.

Rammendo

1. Disporre il selettore della lunghezza del punto tra "□" e "2,5". Sui modelli 60, 70 e 75, disporre il selettore dell'ampiezza del punto tra "3" e "5".
2. Applicare il tessuto di rinforzo sotto lo strappo da rammendare.
3. Seguendo il contorno dello strappo, cucire con il punto zigzag in tre tempi come illustrato in **fig. A**.

Cucitura di elastici

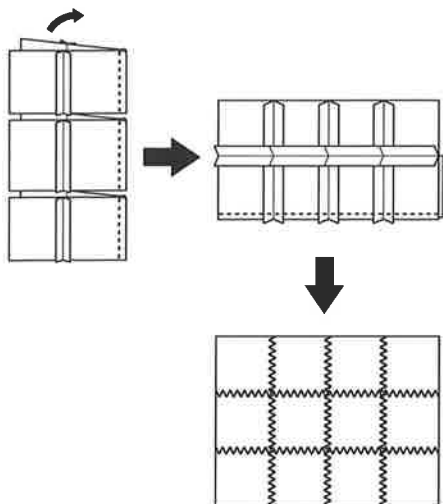
1. Applicare l'elastico sul tessuto.
2. Durante la cucitura, tenere teso l'elastico sia davanti che dietro il piedino premistoffa, come mostrato in **fig. B**.

Giunture di tessuti

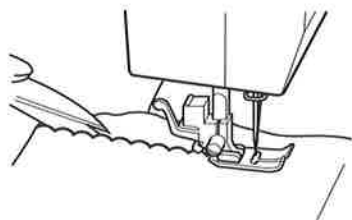
Il punto zigzag in tre tempi può essere utilizzato per cucire insieme due pezzi di tessuto ed è molto efficace su tessuti a maglia. Usando il filo di nylon, la cucitura sarà invisibile.

1. Congiungere i bordi dei due tessuti e centrarli sotto il piedino premistoffa.
2. Eseguire la cucitura con il punto zigzag in tre tempi tenendo ben accostati i margini del tessuto come mostrato in **fig. C**.

A



B



Universalstich

75	70	60	50	Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
H	-	F	-	Universalstich	□-3	3-5

Dieser Stich wird benutzt, um zwei Stoffteile zusammenzunähen, z. B. für Patchwork. (Siehe **Abb. A.**)
Stellen Sie den Stichmuster-Drehschalter auf Universalstich.

Dessousstich

75	70	60	50	Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
G	-	-	-	Dessousstich	□-1,5	3-5

Diese Maschine erzeugt automatisch einen Dessousstich, der für dekorative Ränder verwendet werden kann.

1. Stellen Sie den Stichmuster-Drehschalter auf Dessousstich.
2. Nähen Sie den Dessousstich entlang der Kante des Materials.
3. Schneiden Sie mit einer Schere entlang der Bögen, wenn Sie einen Bogenrand wünschen. Achten Sie darauf, nicht in den Faden zu schneiden. (Siehe **Abb. B.**)

Point universel

75	70	60	50	Modèle	Longueur de point	Largeur de point
H	-	F	-	Point universel	□-3	3-5

Ce point sert à assembler deux morceaux de tissu, par exemple pour faire du patchwork. (Voir **fig. A.**)
Mettre le sélecteur de modèle sur le point universel.

Point feston

75	70	60	50	Modèle	Longueur de point	Largeur de point
G	-	-	-	Point feston	□-1,5	3-5

Cette machine crée automatiquement un point de feston qui peut servir à réaliser des lisières décoratives (à picots).

1. Mettre le sélecteur de modèle sur le point feston .
2. Effectuer le point de feston le long de la lisière du tissu .
3. Si on le souhaite, découper autour des coquilles à l'aide d'une paire de ciseaux pour festonner le tissu. Faire attention cependant de ne pas couper le fil. (Voir **fig. B.**)

Punto universale

75	70	60	50	Punto	Lunghezza	Ampiezza
H	-	F	-	Punto universale	□-3	3-5

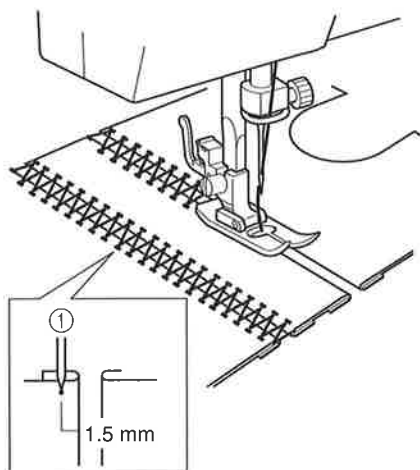
Questo punto è indicato per unire insieme due pezzi di stoffa, ad esempio quando si eseguono lavori di patchwork. (Vedi **fig. A.**)
Ruotare il selettore dei punti sul punto universale.

Punto smerlo

75	70	60	50	Punto	Lunghezza	Ampiezza
G	-	-	-	Punto smerlo	□-1,5	3-5

Questa macchina produce automaticamente un punto smerlo che permette di realizzare rifiniture decorative lungo le cuciture.

1. Disporre il selettore dei punti sul punto smerlo.
2. Cucire il punto smerlo lungo il bordo del tessuto.
3. Se desiderato, rifilare i margini delle cuciture con le forbici per ottenere un bordo smerlato, facendo attenzione a non tagliare il filo. (Vedi **fig. B.**)



Patchwork

75	70	60	Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
P	L	M	Manschettenstich	2,5 fixiert	3-5
S	-	N	Hexenstich		
T	-	-	Doppelpfeilstich		
U	-	-	Doppelüberwendlichstich		

50	Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
Q	Manschettenstich	2,5 fixiert	5 fixiert

Diese Stiche werden benutzt, um zwei Stoffstücke so zusammenzunähen, daß unter der Naht eine Lücke bleibt.

1. Falten Sie die Kanten der beiden Stoffstücke für den Saum und heften Sie beide Stücke mit einem geringen Abstand auf ein Stück dünnes Papier.
2. Wählen Sie am Stichmuster-Drehschalter den Manschettenstich, Hexenstich, Doppelpfeilstich oder Doppelüberwendlichstich.
3. Nähen Sie entlang der Kante, während Sie beide Fäden zum Nähbeginn leicht spannen.
- Benutzen Sie zum Nähen dickeres Garn als gewöhnlich.
4. Entfernen Sie nach dem Nähen die Heftung und das Papier. Verriegeln Sie die Naht durch Verknoten der Fäden auf der Unterseite am Anfang und am Ende der Naht.

① Erster Einstichpunkt der Nadel

Patchwork

75	70	60	Modèle	Longueur de point	Largeur de point
P	L	M	Point de nid d'abeilles	Fixe 2,5	3-5
S	-	N	Point fagot		
T	-	-	Point de flèche double		
U	-	-	Point overlock double		

50	Modèle	Longueur de point	Largeur de point
Q	Point de nid d'abeilles	Fixe 2,5	Fixe 5

Ce point sert à assembler deux morceaux de tissu tout en laissant un espace entre leurs bords respectifs.

1. Replier les bords des deux morceaux de tissu pour faire un ourlet et les faufiler à du papier fin en laissant un petit espace entre les deux.
2. Mettre le sélecteur de modèle sur le point de nid d'abeilles, le point fagot, le point de flèche double ou le point overlock double.
3. Piquer le long des bords, en tirant légèrement des deux fils au début.
- Utiliser des fils plus épais que pour une couture normale.
4. Après avoir terminé, défaufiler et retirer le papier. Achever en faisant un noeud à l'envers du tissu, à chaque extrémité des coutures.

① Début du premier point.

Lavori di patchwork

75	70	60	Punto	Lunghezza	Ampiezza
P	L	M	Punto smock	Fissa 2,5	3-5
S	-	N	Punto fagot		
T	-	-	Punto doppia freccia		
U	-	-	Doppio sopraffitto		

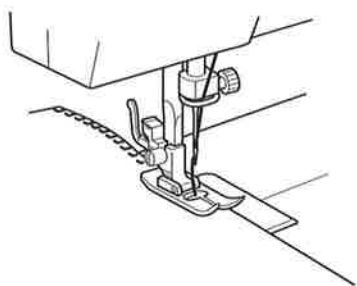
50	Punto	Lunghezza	Ampiezza
Q	Punto smock	Fissa 2,5	Fissa 5

Questi punti sono utilizzati per cucire insieme di stoffa lasciando una piccola distanza fra i bordi.

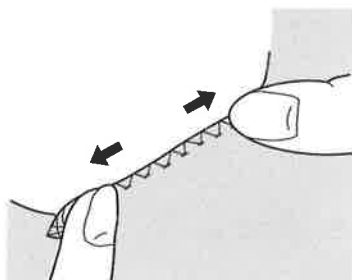
1. Ripiegare il bordo dei due pezzi di stoffa ed imbastirli su della carta sottile lasciando una leggera distanza fra i bordi.
2. Disporre il selettore dei punti sul punto smock, sul punto fagot, sul punto doppia freccia o sul doppio sopraffitto.
3. Cucire lungo il bordo tirando leggermente entrambi i fili all'inizio della cucitura.
- Usare un filo di spessore superiore al normale per la cucitura.
4. Terminata la cucitura, rimuovere l'imbastitura e la carta e fissare annodando sul rovescio all'inizio e alla fine della cucitura.

① Primo punto di caduta dell'ago

A



B



Points sur le bord

75	70	60	Modèle	Longueur de point	Largeur de point
N	J	O	Overlock stretch (à gauche)	Fixe 2,5	3-5
O	K	L	Overlock stretch (à droite)		
Q	M	K	Point peigne		

50	Modèle	Longueur de point	Largeur de point
P	Overlock stretch (à droite)	Fixe 2,5	Fixe 5
O	Point peigne		

Ces points servent à assembler des coutures et à les terminer en une seule opération. Le point overlock stretch (à droite) est idéal pour coudre des tissus élastiques.

1. Mettre le sélecteur de modèle sur le point overlock stretch (à gauche), le point overlock stretch (à droite) ou le point peigne.
2. Placer le tissu sous le pied-de-biche de sorte que la couture se trouve environ à 3 mm à gauche du centre du pied-de-biche. Ce point donne d'excellents résultats avec une marge de couture de 6 mm, ce qui permet au côté droit (côté zigzag) du point de piquer le bord coupé du tissu comme le montre la **fig. A**.
3. Si l'écart est supérieur à la taille du point, couper l'excédent de tissu après avoir piqué.

La **fig. B** montre un point overlock stretch (à droite) terminé.

Überwendlichstich

75	70	60	Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
N	J	O	Stretch-Overlock (links)	2,5 fixiert	3-5
O	K	L	Stretch-Overlock (rechts)		
Q	M	K	Kammstich		

50	Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
P	Stretch-Overlock (rechts)	2,5 fixiert	5 fixiert
O	Kammstich		

Diese Stiche werden benutzt, um Säume in einem Arbeitsgang zu nähen. Der Stretch-Overlockstich (rechts) eignet sich besonders für Stretch-Materialien.

1. Wählen Sie am Stichmuster-Drehschalter den Stretch-Overlock (links), den Stretch-Overlock (rechts), oder den Kammstich.
2. Legen Sie den Stoff unter den Nähfuß, so daß die Saumlinie ungefähr 3 mm links von der Mitte des Nähfußes zu liegen kommt. Dieser Stich arbeitet am besten mit einer Nahtzugabe von 6 mm, da hierbei die rechte Seite des Stiches die Schnittkante des Stoffes übernäht, wie in **Abb. A** gezeigt.
3. Wenn die Nahtzugabe breiter ist als das Stichmuster, schneiden Sie den überstehenden Stoff nach dem Nähen ab.

Ein fertiger Stretch-Overlockstich (rechts) ist in **Abb. B** zu sehen.

Rifinitura a sopraggito

75	70	60	Punto	Lunghezza	Ampiezza
N	J	O	Sopraggito elastico (sinistro)	Fissa 2,5	3-5
O	K	L	Sopraggito elastico (destro)		
Q	M	K	Punto pettine		

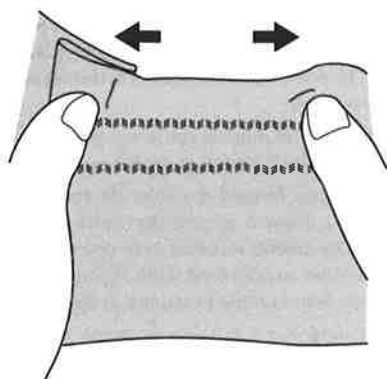
50	Punto	Lunghezza	Ampiezza
P	Sopraggito elastico (destro)	Fissa 2,5	Fissa 5
O	Punto pettine		

Questi punti consentono di ottenere cuciture elastiche e contemporaneamente già rifinite con una sola operazione. Il punto sopraggito elastico (destro) è indicato per cucire su tessuti elastici.

1. Disporre il selettore dei punti sul punto sopraggito elastico (sinistro), sopraggito elastico (destro) o sul punto pettine.
2. Stendere il tessuto sotto il piedino premistoffa in modo che la linea della cucitura si trovi a circa 3 mm a sinistra dal centro del piedino. La distanza dal margine ottimale per eseguire questo punto è di circa 6 mm, che consente al lato destro del punto di sopraggittare adeguatamente il margine del tessuto, come mostrato in **fig. A**.
3. Nel caso la distanza dal margine sia più ampia dell'ampiezza del punto, ritagliare il tessuto in eccesso al termine della cucitura.

La **fig. B** mostra una rifinitura eseguita con il punto sopraggito elastico (destro).

POINTS INCLUS
VERFÜGBARE STICHMUSTER
PUNTI INCORPORATI



Point triple zigzag

75	70	60	Modèle	Longueur de point	Largeur de point
M	H	H	Point triple zigzag	Fixe 2,5	3-5

50	Modèle	Longueur de point	Largeur de point
J	Point triple zigzag	Fixe 2,5	Fixe 1,7
K	Point triple zigzag		Fixe 3,5
L	Point triple zigzag		Fixe 5

Utiliser ce point pour coudre des tissus élastiques épais là où un point zigzag pourrait être utilisé. Le point triple zigzag peut aussi servir de point fantaisie de brochure.

Régler le sélecteur de modèle sur le triple zigzag.

Dreifach-Zickzackstich

75	70	60	Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
M	H	H	Dreifach-Zickzackstich	2,5 fixiert	3-5

50	Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
J	Dreifach-Zickzackstich	2,5 fixiert	1,7 fixiert
K	Dreifach-Zickzackstich		3,5 fixiert
L	Dreifach-Zickzackstich		5 fixiert

Dieser Stich kann benutzt werden, um schwere Stretch-Stoffe zusammenzunähen, wann immer der Zickzackstich geeignet ist. Der Dreifach-Zickzackstich kann auch als dekorativer Applikationsstich eingesetzt werden.

Stellen Sie den Stichmuster-Drehschalter auf Dreifach-Zickzackstich.

Punto zigzag triplo

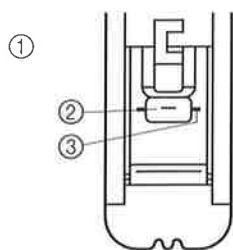
75	70	60	Punto	Lunghezza	Ampiezza
M	H	H	Zigzag triplo	Fissa 2,5	3-5

50	Punto	Lunghezza	Ampiezza
J	Zigzag triplo	Fissa 2,5	Fissa 1,7
K	Zigzag triplo		Fissa 3,5
L	Zigzag triplo		Fissa 5

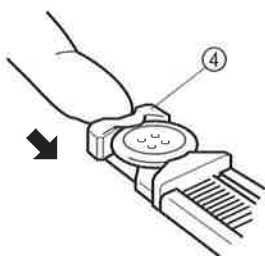
Questo punto può essere utilizzato per cucire su tessuti elastici pesanti nei casi in cui è possibile utilizzare il punto zigzag. Il punto zigzag triplo può essere utilizzato anche per eseguire cuciture esterne decorative.

Disporre il selettore dei punti sul punto zigzag triplo.

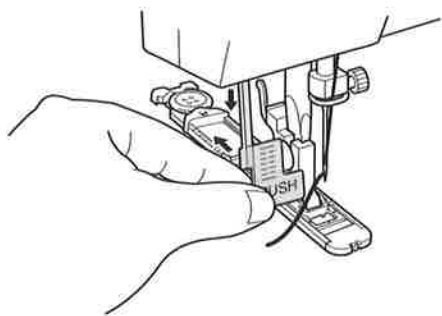
A



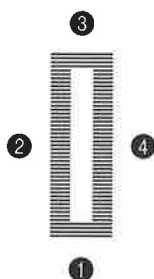
B



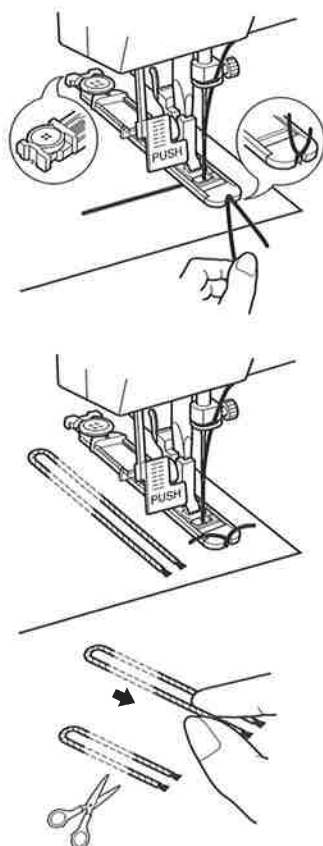
C



D



E



Pour coudre une boutonnière (modèles 70 et 75 uniquement)

75	70	Modèle	Longueur de point	Largeur de point	Pied-de-biche
1	1	Boutonnière	□-1,5	3-5	Pied pour boutonnières

REMARQUE:

1. Il est vivement conseillé de s'entraîner au préalable sur une chute de tissu avant de couler la boutonnière sur le tissu souhaité.
2. Lors de la réalisation de boutonnières sur des tissus doux et légers, placer une pièce de renfort à l'envers du tissu.

La réalisation de boutonnières constitue une méthode simple pour obtenir d'excellents résultats.

Pour faire une boutonnière

1. À l'aide de craie de tailleur, marquer sur le tissu l'emplacement et la longueur désirée de la boutonnière.
2. Installer le pied pour boutonnières et mettre le sélecteur de point sur "□".
3. Abaisser le pied-de-biche en alignant les marques du pied sur celles du tissu, comme le montre la fig. A. (La barre d'arrêt avant se coud en premier).
4. Ouvrir la plaque pour boutons et introduire le bouton. (Voir fig. B.)
5. Abaisser le levier du pied pour boutonnières et le repousser légèrement comme le montre la fig. C.
6. Commencer à coudre tout en tenant légèrement le fil supérieur.
7. La couture de la boutonnière se fait par ordre, de 1 à 4, comme le montre la fig. D.
8. Arrêter la machine lorsque toutes les barres d'arrêt sont cousues.

- ① Aligner les marques du pied-de-biche sur celles du tissu.
- ② Marque de départ sur le tissu.
- ③ Marques sur le pied.
- ④ Plaque pour boutons.

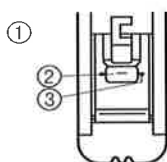
Pour coudre une boutonnière sur des tissus élastiques (fig. E)

Lors de la couture d'une boutonnière sur des tissus élastiques, placer un fil sous la piqure de la boutonnière.

1. Marquer à la craie la position de la boutonnière sur le tissu, installer le pied-de-biche pour boutonnières, et régler le sélecteur de modèle sur "□".
2. Accrocher le fil à l'arrière du pied pour boutonnières puis ramener les deux extrémités du fil vers l'avant du pied, les introduire dans les fentes et les nouer provisoirement à cet endroit.
3. Abaisser le pied-de-biche et commencer à coudre.
* Régler la longueur de point afin qu'elle corresponde au diamètre du fil.
4. Lorsque la couture est terminée, tirer doucement sur le fil pour le tendre légèrement et couper la partie qui dépasse.

COUTURE DE BOUTONNIÈRES ET DE BOUTONS
KNOPFLÖCHER UND KNÖPFE NÄHEN
ASOLE E BOTTONI

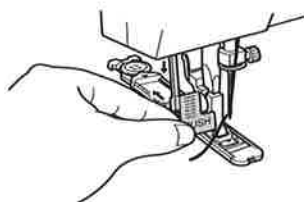
A



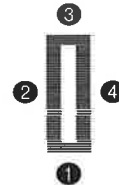
B



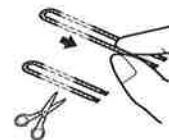
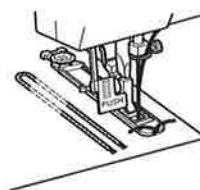
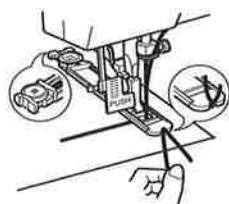
C



D



E



Knopfloch nähen (nur Mod. 70 und 75)

75	70	Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite	Nähfuß
1	1	Knopflochautomatik	□-1,5	3-5	Knopflochnähfuß

HINWEIS:

1. Es wird empfohlen, das Nähen eines Knopfloches auf einem Stoffrest auszuprobieren, bevor Sie es auf dem zu nähernden Kleidungsstück anwenden.
2. Wenn Sie Knopflöcher auf dünnen Stoffen anbringen möchten, legen Sie Verstärkungsmaterial auf die Stoffunterseite.

Das automatische Nähen von Knopflöchern in einem Durchgang ist ein einfacher Vorgang mit zuverlässigen Ergebnissen.

Knopfloch nähen

1. Markieren Sie die Position des Knopfloches mit Schneiderkreide auf dem Stoff.
2. Bauen Sie den Nähfuß an und stellen Sie den Stichmuster-Drehhalter auf "□".
3. Senken Sie den Nähfuß, wobei Sie die Markierungen auf dem Nähfuß mit den Markierungen auf dem Stoff in Übereinstimmung bringen, wie in **Abb. A** gezeigt. (Als erstes wird der vordere Riegel genäht.)
4. Öffnen Sie die Knopfplatte und setzen Sie den Knopf ein. (Siehe **Abb. B**.)
5. Senken Sie den Hebel am Knopfloch, und schieben Sie ihn leicht nach hinten, wie in **Abb. C** gezeigt.
6. Lassen Sie die Maschine anlaufen, während Sie den Oberfaden locker halten.
7. Das Nähen des Knopfloches erfolgt in der Reihenfolge, die in **Abb. D** markiert ist.
8. Stoppen Sie die Maschine, wenn das Knopfloch fertig genäht ist.

- ① Richten Sie die Markierungen auf dem Fuß auf die Stoffmarkierungen aus.
- ② Startmarkierung auf dem Stoff
- ③ Markierungen auf dem Nähfuß
- ④ Knopfplatte

Knopfloch auf Stretch-Stoffen nähen (Abb. E)

Wenn Sie Knopflöcher auf dünnen Stoffen nähen möchten, legen Sie Besatzschnur unter die Knopflochnaht.

1. Markieren Sie die Position des Knopfloches mit Schneiderkreide auf dem Stoff, bauen Sie den Knopflochfuß an und stellen Sie den Stichmuster-Drehhalter auf "□".
2. Haken Sie die Besatzschnur hinten am Knopflochfuß ein, führen Sie die beiden Enden der Besatzschnur nach vorne zur Fußspitze, legen Sie sie in die Rillen und verknoten sie dort vorübergehend.
3. Senken Sie den Nähfuß und beginnen Sie zu nähen.
* Stellen Sie die Stichbreite entsprechend dem Durchmesser der Besatzschnur ein.
4. Sobald das Knopfloch fertig genäht ist, ziehen Sie die Besatzschnur gerade, um evtl. Wellen zu beseitigen und schneiden Sie die überstehenden Enden ab.

Esecuzione di asole (solo mod. 70 e 75)

75	70	Punto	Lunghezza	Ampiezza	Piedino
1	1	Asola	□-1,5	3-5	Piedino per asole

NOTA:

1. Si consiglia esercitarsi nella cucitura delle asole su un campione di stoffa prima di realizzarle sull'indumento vero e proprio.
2. Quando si eseguono asole su tessuti sottili, applicare una tela di rinforzo sotto il tessuto.

Il procedimento per eseguire asole è semplice e garantisce ottimi risultati.

Esecuzione di un'asola

1. Marcare con un gessetto per sarti la posizione dell'asola sul tessuto.
2. Applicare il piedino per asole e disporre il selettore dei punti su "□".
3. Abbassare il piedino premistoffa allineando le guide del piedino con i segni tracciati sul tessuto, come mostrato in **fig. A**. (La macchina eseguirà per prima la barretta frontale.)
4. Aprire la placca per bottoni ed inserire il bottone. (Vedi **fig. B**.)
5. Abbassare la levetta dell'asola e spingerla leggermente indietro come in **fig. C**.
6. Tenendo delicatamente il filo superiore, avviare la macchina.
7. L'ordine di cucitura dei componenti dell'asola è mostrato in **fig. D**.
8. Al termine della cucitura dell'asola arrestare la macchina.

- ① Allineare le guide del piedino con i segni sul tessuto
- ② Segno di inizio sul tessuto
- ③ Guide del piedino
- ④ Placca per bottoni

Esecuzione di un'asola su tessuti elastici (fig. E)

Quando si eseguono asole su tessuti elastici, applicare un cordoncino sotto la cucitura dell'asola.

1. Marcare la posizione dell'asola sul tessuto con un gessetto per sarti, applicare il piedino per asole e disporre il selettore dei punti su "□".
2. Agganciare il cordoncino all'estremità posteriore del piedino per asole, portare davanti al piedino le due estremità del cordoncino, inserirle nelle scanalature e legarle temporaneamente in quella posizione.
3. Abbassare il piedino premistoffa e iniziare a cucire.
* Impostare l'ampiezza del punto in base al diametro del cordoncino.
4. Completata la cucitura, tirare delicatamente il cordoncino per rimuovere eventuali tratti allentati e tagliare la parte in eccesso.

Pour faire une boutonnière (modèles 50 et 60 uniquement)

60	Modèle	Longueur de point	Largeur de point	Pied-de-biche
1-2-3-4	Boutonnière	□-1,5	3-5	Pied pour boutonnières

50	Modèle	Longueur de point	Largeur de point	Pied-de-biche
1-2-3-4	Boutonnière	□-1,5	Fixe 5	Pied pour boutonnières

REMARQUE:

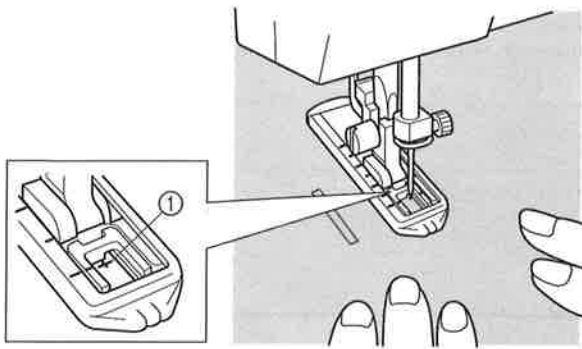
1. Il est vivement conseillé de s'entraîner au préalable sur une chute de tissu avant de coucher la boutonnière sur le tissu souhaité.
2. Lors de la réalisation de boutonnières sur des tissus doux et légers, placer une pièce de renfort à l'envers du tissu.

Facile à réaliser, la couture automatique de boutonnières à la machine donne des résultats très fiables.

Pour faire une boutonnière

1. A l'aide d'une craie de tailleur, marquer sur le tissu l'emplacement et la longueur désirée de la boutonnière.
2. Installer le pied pour boutonnières et pousser le cadre extérieur du pied à fond vers l'arrière.
3. La partie avant de la bride d'arrêt doit être cousue en premier. Placer le tissu sous le pied-de-biche de telle manière que le milieu de la bride d'arrêt se trouve au centre du pied-de-biche, aligné avec les deux marques rouges, comme indiqué.

① Partie avant de la marque à la craie



Knopfloch nähen (nur Mod. 50 und 60)

60	Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite	Nähfuß
1-2-3-4	Knopflochautomatik	□-1,5	3-5	Knopflochnähfuß

50	Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite	Nähfuß
1-2-3-4	Knopflochautomatik	□-1,5	5 fixiert	Knopflochnähfuß

HINWEIS:

1. Es wird empfohlen, das Nähen eines Knopfloches auf einem Stoffrest auszuprobieren, bevor Sie es auf dem zu nähenden Kleidungsstück anwenden.
2. Wenn Sie Knopflocher auf dünnen Stoffen anbringen möchten, legen Sie Verstärkungsmaterial auf die Stoffunterseite.

Das automatische Nähen von Knopflochern in einem Durchgang ist ein einfacher Vorgang mit zuverlässigen Ergebnissen.

Knopfloch nähen

1. Markieren Sie die Position und Länge des Knopfloches mit Schneiderkreide auf dem Stoff.
2. Bauen Sie den Knopflochfuß an, und schieben Sie den äußeren Rahmen des Knopflochfußes soweit wie möglich zurück.
3. Als erstes wird der vordere Riegel genäht. Legen Sie den Stoff unter den Nähfuß, so daß die Mitte der Kreidemarkierung für den vorderen Riegel auf dem Stoff direkt unter der Mitte des Nähfußes zu liegen kommt und mit den beiden roten Linien übereinstimmt, wie in der Abbildung gezeigt.

① Mittenmarkierung auf dem Stoff

Esecuzione di asole (solo mod. 50 e 60)

60	Punto	Lunghezza	Ampiezza	Piedino
1-2-3-4	Asola	□-1,5	3-5	Piedino per asole

50	Punto	Lunghezza	Ampiezza	Piedino
1-2-3-4	Asola	□-1,5	Fissa 5	Piedino per asole

NOTA:

1. Si consiglia esercitarsi nella cucitura delle asole su un campione di stoffa prima di realizzarle sull'indumento vero e proprio.
2. Quando si eseguono asole su tessuti sottili, applicare una tela di rinforzo sotto il tessuto.

Il procedimento per eseguire asole è semplice e garantisce ottimi risultati.

Esecuzione di un'asola

1. Marcare con un gessetto per sarti la posizione dell'asola sul tessuto.
2. Applicare il piedino per asole e spingere indietro più a fondo possibile il telaio esterno del piedino.
3. La macchina eseguirà per prima la barretta frontale. Collocare il tessuto sotto il piedino per asole in modo che il centro del segno della barretta frontale si trovi direttamente sotto il centro del piedino e sia allineato rispetto alle due linee rosse come mostrato.

① Lato frontale del segno di gesso

COUTURE DE BOUTONNIÈRES ET DE BOUTONS
KNOPFLOCHER UND KNÖPFE NÄHEN
ASOLE E BOTTONI

POUR FAIRE UNE BOUTONNIÈRE

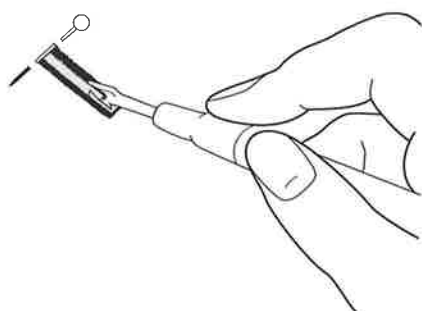
Phase	Partie cousue	Modèle	Comment coudre
1 ^{er} temps (barre d'arrêt avant de la boutonnière)			1. Mettre le sélecteur de modèle sur 1. 2. Abaisser le pied-de-biche et coudre 5 ou 6 points. 3. Arrêter la machine lorsque l'aiguille se trouve à gauche des points et relever l'aiguille du tissu.
2 ^{ème} temps (côté gauche)			1. Mettre le sélecteur de modèle sur 2. 2. Coudre la longueur de la ligne pré-définie à la craie. 3. Arrêter la machine lorsque l'aiguille se trouve à gauche des points et lever l'aiguille.
3 ^{ème} temps (barre d'arrêt arrière de la boutonnière)			1. Mettre le sélecteur de modèle sur 3 (même position que 1). 2. Coudre 5 à 6 points. 3. Arrêter la machine lorsque l'aiguille se trouve à droite des points et lever l'aiguille du tissu.
4 ^{ème} temps (côté droit)			1. Mettre le sélecteur de modèle sur 4. 2. Coudre la lèvre droite jusqu'à ce que l'aiguille atteigne les points formés à la phase 1.

KNOPFLOCH NÄHEN

Schritt	Genähter Abschnitt	Muster	Wie nähen?
Schritt 1 (vorderer Riegel)			1. Stellen Sie den Stichmuster-Drehschalter auf "1". 2. Senken Sie den Nähfuß und nähen Sie 5 bis 6 Stiche. 3. Stoppen Sie die Maschine, wenn die Nadel auf der linken Stichseite ist und heben Sie die Nadel aus dem Material.
Schritt 2 (linke Raupe)			1. Drehen Sie den Stichmuster-Drehschalter auf "2". 2. Nähen Sie die Raupe entlang der vorgezeichneten Kreidelinie. 3. Stoppen Sie die Maschine, wenn die Nadel auf der linken Stichseite ist und heben Sie die Nadel aus dem Material.
Schritt 3 (hinterer Riegel)			1. Drehen Sie den Stichmuster-Drehschalter auf "3" (gleiche Position wie in Schritt 1). 2. Senken Sie den Nähfuß und nähen Sie 5 bis 6 Stiche. 3. Stoppen Sie die Maschine, wenn die Nadel auf der rechten Stichseite ist und heben Sie die Nadel aus dem Material.
Schritt 4 (rechte Raupe)			1. Stellen Sie den Stichmuster-Drehschalter auf "4". 2. Nähen Sie die rechte Raupe, bis die Nadel die in Schritt 1 erzeugten Stiche erreicht.

PROCEDIMENTO DI ESECUZIONE DI UN'ASOLA

Fase	Lato cucito	Punto	Come cucire
Fase 1 (barretta frontale)			1. Disporre il selettore dei punti su "1". 2. Abbassare il piedino per asole ed eseguire 5 o 6 punti. 3. Quando l'ago si trova a sinistra della cucitura, arrestare la macchina e alzare l'ago dal tessuto.
Fase 2 (lato sinistro)			1. Disporre il selettore dei punti su "2". 2. Cucire per la lunghezza prestabilita della linea segnata col gesso. 3. Quando l'ago si trova a sinistra della cucitura, arrestare la macchina e alzare l'ago dal tessuto.
Fase 3 (barretta posteriore)			1. Disporre il selettore dei punti su "3" (stessa posizione della fase 1). 2. Eseguire 5 o 6 punti. 3. Quando l'ago si trova a destra della cucitura, arrestare la macchina e alzare l'ago dal tessuto.
Fase 4 (lato destro)			1. Disporre il selettore dei punti su "4". 2. Cucire il lato destro dell'asola finché l'ago non incontra la cucitura eseguita nella fase 1.



Comment arrêter la couture et ouvrir la boutonnière

1. Pour arrêter la couture, tourner le tissu de 90 degrés dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et coudre des points droits au bout de la partie avant de la bride d'arrêt.
2. Retirer le tissu de la machine. Il est vivement conseillé de placer des épingles à chaque extrémité de la boutonnière afin de ne pas couper les barrettes.
3. Couper une ouverture au milieu de la boutonnière à l'aide du découd-vite, en veillant bien à ne couper aucune couture.

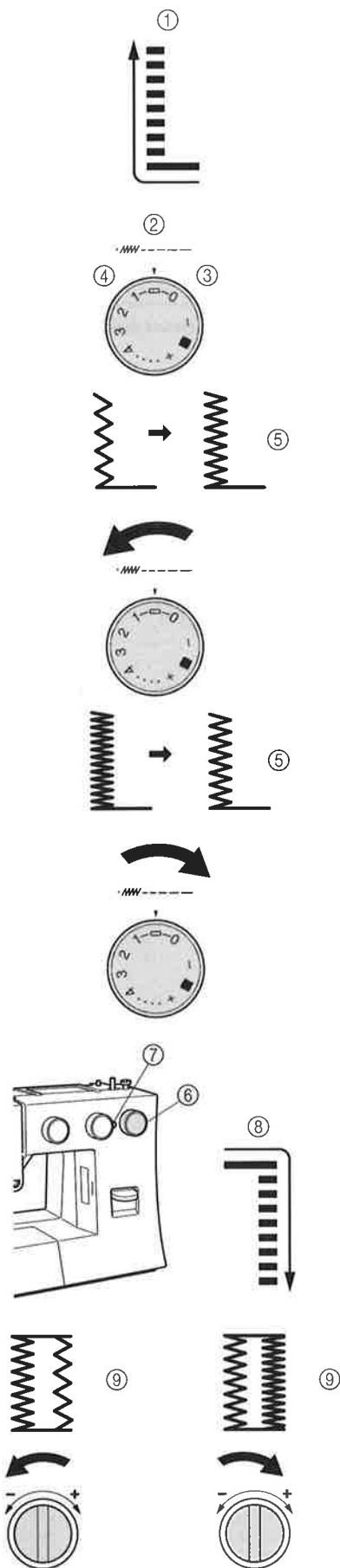
Stiche sichern und Knopfloch aufschneiden

1. Zum Sichern der Naht drehen Sie das Material um 90 Grad im Uhrzeigersinn und nähen Sie mit dem Geradstich bis zum Ende des vorderen Knopflochriegels.
2. Nehmen Sie das Material aus der Maschine. Es wird empfohlen, jeweils eine Nadel in den oberen und unteren Riegel zu stecken, damit Sie nicht zu weit einschneiden.
3. Schneiden Sie mit einem Knopflochschneider eine Öffnung in die Mitte des Knopfloches. Achten Sie darauf, nicht den Faden zu verletzen.

Fissaggio della cucitura e apertura dell'asola

1. Per fissare i punti, ruotare il tessuto di 90° in senso antiorario e cucire dei punti dritti fino alla fine della barretta frontale dell'asola.
2. Estrarre il tessuto dalla macchina. Si consiglia di infilare degli spilli lungo le due barrette dell'asola per evitare di tagliare la cucitura.
3. Tagliare l'apertura al centro dell'asola con un taglia-asole facendo attenzione a non tagliare i punti.

COUTURE DE BOUTONNIÈRES ET DE BOUTONS
KNOPFLOCHER UND KNÖPFE NÄHEN
ASOLE E BOTTONI



Equilibrage des boutonnières

Si les points de chaque côté de la boutonnière sont dissemblables, procéder aux réglages suivants:

1. Mettre le sélecteur de longueur de point sur "□" et coudre la lèvre gauche de la boutonnière sur un morceau de tissu pour vérifier son entraînement.
2. Si le côté gauche de la boutonnière est trop dense ou trop espacé, régler l'entraînement du tissu à l'aide du sélecteur de longueur de point.

- ① Lèvre gauche
- ② Longueur de point
- ③ Plus court
- ④ Plus long
- ⑤ Au cas où

3. Lorsque l'on obtient un entraînement satisfaisant pour la lèvre gauche, coudre la lèvre droite de la boutonnière et observer l'entraînement.
4. Si la lèvre droite est trop dense ou trop espacée par rapport à la lèvre gauche, régler la vis d'équilibrage des boutonnières à l'aide du grand tournevis, comme indiqué ci-dessous.

Si le côté droit est trop dense, tourner la vis dans le sens du -.
Si le côté droit est trop fin, tourner la vis dans le sens du +.

Ce réglage rend les deux lèvres de la boutonnière uniformes.

- ⑥ Sélecteur de longueur de point
- ⑦ Vis d'équilibrage des boutonnières
- ⑧ Lèvre droite
- ⑨ Au cas où

Knopfloch-Feineinstellung

Wenn die Stiche zu beiden Seiten des Knopfloches nicht einheitlich erscheinen, können die folgenden Einstellungen vorgenommen werden.

1. Stellen Sie den Stichlängen-Drehschalter auf "□" und nähen Sie auf einem Stoffrest die linke Raupe des Knopfloches, während Sie beobachten, wie das Material transportiert wird.

2. Wenn die linke Raupe zu grob oder zu fein ist, stellen Sie den Stofftransport mit dem Stichlängen-Drehschalter ein.

- ① Linke Raupe
- ② Stichlänge
- ③ kürzer
- ④ länger
- ⑤ In diesem Fall

3. Wenn der Stofftransport auf der linken Seite zufriedenstellend ist, nähen Sie die rechte Raupe und beobachten, wie das Material transportiert wird.

4. Wenn die rechte Raupe im Vergleich zur linken Seite zu grob oder zu fein ist, stellen Sie die Schraube für die Knopfloch-Feineinstellung ein, wie unten beschrieben.

Wenn die rechte Raupe zu grob ist, drehen Sie die Schraube mit dem beiliegenden Schraubendreher in die Richtung -.

Wenn die rechte Raupe zu fein ist, drehen Sie die Schraube mit dem beiliegenden Schraubendreher in die Richtung +.

Mit dieser Einstellung erreichen Sie, daß beide Seiten des Knopfloches einheitlich aussehen.

- ⑥ Stichlängen-Drehschalter
- ⑦ Schraube für die Knopfloch-Feineinstellung
- ⑧ Rechte Raupe
- ⑨ In diesem Fall

Regolazione della densità dei punti dell'asola

Se la cucitura ai due lati dell'asola non appare identica, è possibile eseguire le seguenti regolazioni.

1. Disporre il selettore della lunghezza del punto su "□" e cucire il lato sinistro dell'asola su un pezzo di stoffa di prova osservando il modo in cui avviene il trasporto del tessuto.

2. Se i punti del lato sinistro dell'asola sono troppo fitti o troppo radi, regolare il trasporto del tessuto agendo sul selettore della lunghezza del punto.

- ① Lato sinistro
- ② Lunghezza del punto
- ③ Più corta
- ④ Più lunga
- ⑤ Risultato

3. Una volta ottenuto un trasporto soddisfacente per il lato sinistro, cucire il lato destro dell'asola e osservare il modo in cui avviene il trasporto del tessuto.

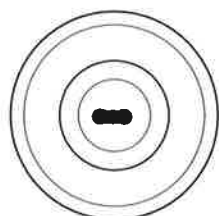
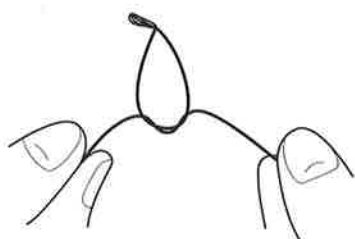
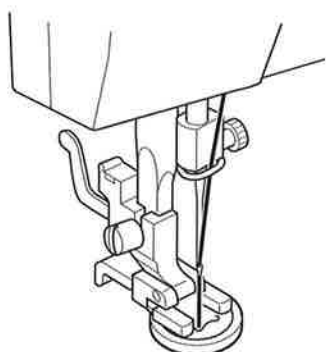
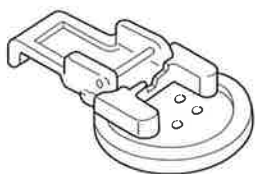
4. Se i punti del lato destro sono troppo fitti o troppo radi, girare la vite di regolazione fine dell'asola come descritto di seguito.

Se i punti del lato destro sono troppo radi, girare la vite verso la direzione - mediante il cacciavite in dotazione.

Se i punti del lato destro sono troppo fitti, girare la vite verso la direzione + mediante il cacciavite in dotazione.

Questa regolazione consente di ottenere una densità dei punti identica per entrambi i lati dell'asola.

- ⑥ Selettore della lunghezza del punto
- ⑦ Vite di regolazione fine asola
- ⑧ Lato destro
- ⑨ Risultato



Pour coudre un bouton

75/70/60

75	70	60	Modèle	Longueur de point	Largeur de point	Pied-de-biche
B	B	A	Point zigzag		N'importe quelle largeur	Pied pour boutons

- Mesurer la distance entre les orifices et définir la largeur de point appropriée à l'aide du sélecteur de largeur de point. Par exemple, si la distance entre les orifices est de 1,5 mm, régler la largeur de point sur 1,5.

50

50	Modèle	Longueur de point	Pied-de-biche
A, B, C	Point zigzag	N'importe quelle longueur	Pied pour boutons

- Mesurer la distance entre les trous du bouton et sélectionner le point approprié à l'aide du sélecteur de modèle.

Distance entre les trous	Modèle
1,7 mm	A
3,5 mm	B
5 mm	C

- Installer le pied pour boutons.
- Abaisser les griffes d'entraînement en mettant le levier correspondant sur la position abaissée.
- Placer un bouton entre le pied et le tissu et veiller à ce que l'aiguille pique dans les trous sans heurter le bouton. Si elle heurte le bouton, veuillez vous reporter au point 1.
- Coudre environ 10 points à faible vitesse.
- Retirer le tissu de la machine. Couper les fils inférieur et supérieur puis les nouer sur l'envers du tissu.

Knöpfe annähen

75/70/60

75	70	60	Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite	Nähfuß
B	B	A	Zickzackstich		Beliebig	Knopfnähfuß

1. Messen Sie den Abstand zwischen den Löchern und wählen das Muster der passenden Stichbreite mit dem Stichmuster-Drehschalter. Wenn der Lochabstand z. B. 1,5 mm beträgt, stellen Sie die Stichbreite auf "1,5".

50

50	Stichmuster	Stichlänge	Nähfuß
A, B, C	Zickzackstich	Beliebig	Knopfnähfuß

1. Messen Sie den Abstand zwischen den Löchern und wählen das passende Muster mit dem Stichmuster-Drehschalter.

Lochabstand	Muster
1,7 mm	A
3,5 mm	B
5 mm	C

2. Bauen Sie den Knopfnähfuß an.
3. Senken Sie den Transporteur, indem Sie den Transporteurhebel auf die untere Position stellen.
4. Legen Sie einen Knopf zwischen Fuß und Stoff und prüfen durch manuelles Drehen, daß die Nadel ohne anzustreifen in die Befestigungslöcher einsticht. Wenn die Nadel den Knopf berührt, lesen Sie bei Schritt 1.
5. Nähen Sie mit langsamer Geschwindigkeit etwa 10 Stiche.
6. Nehmen Sie das Material aus der Maschine. Schneiden Sie Ober- und Unterfaden großzügig ab und verknoten Sie beide Fäden an der Stoffunterseite.

Cucitura di bottoni

75/70/60

75	70	60	Punto	Lunghezza	Ampiezza	Piedino
B	B	A	Punto zigzag		Quella prescelta	Piedino per bottoni

1. Misurare la distanza tra i fori del bottone e regolare l'ampiezza del punto adatta mediante il selettore dell'ampiezza del punto. Ad esempio, se la distanza tra i fori è di 1,5 mm, impostare l'ampiezza del punto su "1,5".

50

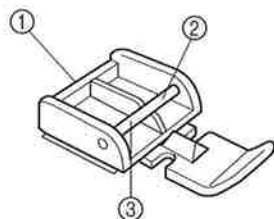
50	Punto	Lunghezza	Piedino
A, B, C	Punto zigzag	Quella prescelta	Piedino per bottoni

1. Misurare la distanza tra i fori del bottone e regolare l'ampiezza del punto adatta mediante il selettore dei punti.

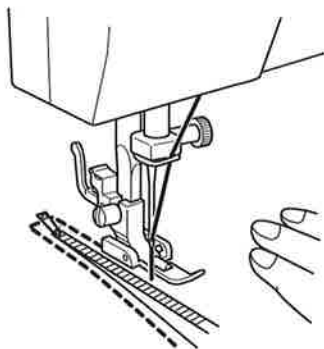
Distanza tra i fori	Punto
1,7 mm	A
3,5 mm	B
5 mm	C

2. Applicare il piedino per bottoni.
3. Abbassare il trasportatore spostando la leva abbassa-trasportatore verso il basso.
4. Inserire il bottone fra il piedino e il tessuto accertandosi che l'ago entri nei fori senza colpire il bottone. Se il bottone viene colpito, vedere il punto 1.
5. Eseguire circa 10 punti a bassa velocità.
6. Estrarre il tessuto dalla macchina. Tagliare il filo superiore e inferiore e legare i capi sul rovescio del tessuto.

A



B



Insertion de fermeture à glissière

75	70	60	Modèle	Longueur de point	Largeur de point	Pied-de-biche
A	A	B	Point droit	2-3	2,5 (aiguille au centre)	Pied pour fermetures à glissière

REMARQUE:

Après la sélection du modèle de point, régler le sélecteur de largeur sur 2,5 pour sélectionner la position d'aiguille au centre.

50	Modèle	Longueur de point	Pied-de-biche
D	Point droit	2-3	Pied pour fermetures à glissière

Le pied à semelle étroite permet de coudre de nombreux types de fermetures à glissière et peut aisément être installé à droite ou à gauche de l'aiguille.

Lors de la couture de la partie droite de la fermeture à glissière, fixer la semelle à la partie gauche du pied approprié. Lors de la couture du côté droit, installer la semelle à la partie droite du pied. Voir fig. A.

1. Mettre le sélecteur de modèle sur le point droit et régler la longueur du point entre "2" et "3".
2. Abaisser le levier du pied-de-biche et fixer la semelle à la partie gauche ou droite du pied pour fermetures à glissière.
3. Plier le bord du tissu à 2 cm et placer la fermeture à glissière sous la partie pliée.
4. Sur les modèles 60, 70 et 75, utiliser le sélecteur de largeur de point pour régler la position de l'aiguille.
Abaisser l'aiguille dans l'encoche qui se trouve du côté gauche ou droit du pied pour fermetures à glissière.
5. Coudre la fermeture à glissière de bas en haut, des deux côtés. Pour obtenir les meilleurs résultats, il est recommandé de placer l'aiguille du côté de la fermeture à glissière par rapport au pied. (Voir fig. B.)
6. Pour coudre le côté opposé de la fermeture à glissière, libérer le pied en relevant le levier situé à l'arrière du pied, installer le pied de l'autre côté de la fermeture à glissière et continuer à coudre en faisant passer l'aiguille par l'autre encoche.

- ① Pied pour fermetures à glissière
- ② Axe de droite pour coudre le côté gauche de la fermeture à glissière.
- ③ Axe de gauche pour coudre le côté droit de la fermeture à glissière.

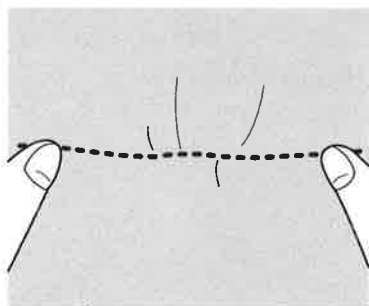
Vérifier si le réglage de l'aiguille est correct.

Elle pourrait en effet se casser suite à un mauvais réglage.

Pour froncer un tissu

75	70	60	50	Modèle	Longueur de point
A	A	B	D, E	Point droit	4

1. Mettre le sélecteur de modèle sur le point droit.
2. Relâcher la tension du fil supérieur (mettre sur 2 environ) afin que le fil inférieur reste tendu à l'envers du tissu.
3. Coudre une ou plusieurs rangées de points droits.
4. Tirer sur le ou les fils inférieurs pour froncer le tissu.



Einnähen eines Reißverschlusses

75	70	60	Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite	Nähfuß
A	A	B	Geradstich	2-3	2,5 (Nadelposition Mitte)	Reißverschußfuß

HINWEIS:

Stellen Sie nach Auswahl des Musters den Stichbreiten-Drehschalter auf 2,5, so daß die mittlere Nadelposition gewählt ist.

50	Stichmuster	Stichlänge	Nähfuß
D	Geradstich	2-3	Reißverschußfuß

Der Reißverschußfuß wird benutzt, um verschiedene Reißverschlüsse einzunähen und kann einfach auf der linken oder rechten Seite der Nadel angebaut werden.

Wenn Sie die rechte Seite des Reißverschlusses nähen, bringen Sie den Nähfuß an der linken Stiftseite an. Wenn Sie die linke Seite des Reißverschlusses nähen, bringen Sie den Nähfuß an der rechten Stiftseite an. (Siehe **Abb. A.**)

1. Wählen Sie mit dem Stichmuster-Drehschalter den Geradstich. Stellen Sie die Stichlänge zwischen "2" und "3" ein.
2. Senken Sie den Nähfußhebel und befestigen Sie entweder den linken oder den rechten Stift des Fußes an dem Flansch der Stoffdrückerstange.
3. Falten Sie die Stoffkante etwa 2 cm um und legen den Reißverschuß unter den umgefalteten Teil.
4. Stellen Sie bei den Modellen 60, 70 und 75 die Nadelposition mit dem Stichbreiten-Drehschalter ein.
Senken Sie die Nadel in den rechten bzw. linken Schlitz des Reißverschußfußes.
5. Nähen Sie auf beiden Seiten vom Anfang des Reißverschlusses bis zum Ende. Für optimale Ergebnisse sollte sich die Nadel dabei immer an der Reißverschußseite des Fußes befinden. (Siehe **Abb. B.**)
6. Um die andere Seite des Reißverschlusses zu nähen, lösen Sie den Fuß mit dem Hebel an der Rückseite des Nähfußes, bauen Sie den Fuß für die andere Seite des Reißverschlusses um und beginnen zu nähen (mit der Nadel in dem anderen Schlitz).

- ① Reißverschußfuß
- ② Rechte Stiftseite zum Nähen der linken Reißverschußseite
- ③ Linke Stiftseite zum Nähen der rechten Reißverschußseite

Prüfen Sie die richtige Einstellung der Nadel.

Eine falsche Einstellung kann dazu führen, daß die Nadel bricht.

Reffen

75	70	60	50	Stichmuster	Stichlänge
A	A	B	D, E	Geradstich	4

1. Wählen Sie mit dem Stichmuster-Drehschalter den Geradstich.
2. Lockern Sie die Spannung des Oberfadens (auf etwa "2"), so daß der Unterfaden auf der Unterseite des Materials bleibt.
3. Nähen Sie eine oder mehrere Reihen im Geradstich.
4. Ziehen Sie den bzw. die Unterfäden, um das Material zu reffen.

Applicazione di cerniere

75	70	60	Punto	Lunghezza	Ampiezza	Piedino
A	A	B	Punto diritto	2-3	2,5 (ago al centro)	Piedino per cerniere

NOTA:

Dopo aver selezionato il punto, ruotare il selettore dell'ampiezza del punto su 2,5 per selezionare la posizione d'ago centrale.

50	Punto	Lunghezza	Piedino
D	Punto diritto	2-3	Piedino per cerniere

Applicando il piedino per cerniere è possibile cucire vari tipi di cerniere; questo piedino può essere montato con facilità a destra o a sinistra dell'ago. Per cucire il lato destro della cerniera, innestare il supporto del piedino premistoffa sul perno sinistro del piedino per cerniere. Per cucire il lato sinistro della cerniera, innestare il supporto del piedino premistoffa sul perno destro del piedino per cerniere. (Vedi **fig. A.**)

1. Disporre il selettore dei punti sul punto diritto. Impostare la lunghezza del punto tra "2" e "3".
2. Abbassare la leva del piedino premistoffa e innestare il supporto del piedino premistoffa sul perno sinistro o destro del piedino per cerniere.
3. Piegare di 2 cm il bordo del tessuto e disporre la cerniera sotto la piega.
4. Per i modelli 60, 70 e 75, regolare la posizione dell'ago con il selettore dell'ampiezza del punto.
Abbassare l'ago nell'intaglio a sinistra o a destra del piedino per cerniere.
5. Cucire procedendo dal basso della cerniera verso l'alto su entrambi i lati. Per ottenere i risultati migliori, l'ago deve essere posizionato sul lato della cerniera del piedino. (Vedi **fig. B.**)
6. Per cucire l'altro lato della cerniera, staccare il piedino sollevando la leva situata dietro il piedino premistoffa, spostare il piedino per cerniere sull'altro lato della cerniera e continuare a cucire utilizzando l'intaglio opposto.

- ① Piedino per cerniere
- ② Perno destro per la cucitura del lato sinistro della cerniera
- ③ Perno sinistro per la cucitura del lato destro della cerniera

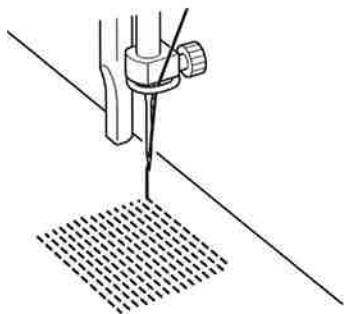
Controllare che l'ago sia nella posizione corretta.

Una posizione sbagliata può provocare la rottura dell'ago.

Arricciature

75	70	60	50	Punto	Lunghezza
A	A	B	D, E	Punto diritto	4

1. Disporre il selettore dei punti sul punto diritto.
2. Allentare la tensione del filo superiore (a circa "2") in modo che il filo inferiore resti sul rovescio del tessuto.
3. Cucire una o più file di punti diritti.
4. Tirare il filo (o i fili) inferiore per arricciare il tessuto.



Reprise

75	70	60	50	Modèle	Longueur de point	Griffes d'entraînement
A	A	B	D, E	Point droit	N'importe quelle longueur	Abaissées

1. Abaisser les griffes d'entraînement en mettant le levier respectif sur la position abaissée.
2. Mettre le sélecteur de modèle sur le point droit.
3. Placer la partie à reprendre et la pièce de renfort sous le pied-de-biche.
4. Retirer le pied-de-biche et son support puis abaisser le releveur de pied-de-biche.
5. Commencer à coudre en donnant au tissu un mouvement de va-et-vient (le pousser et le tirer doucement).
6. Répéter le mouvement jusqu'à ce que la partie à reprendre soit remplie de lignes de points parallèles.

Stopfen

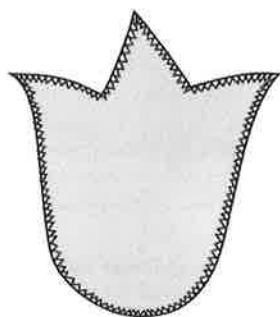
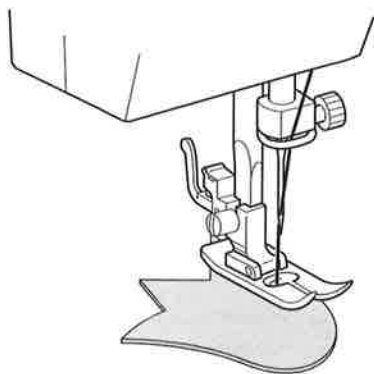
75	70	60	50	Stichmuster	Stichlänge	Transporteur
A	A	B	D, E	Geradstich	Beliebig	Abgesenkt

1. Senken Sie den Transporteur, indem Sie den Transporteurhebel auf die untere Position stellen.
2. Wählen Sie mit dem Stichmuster-Drehschalter den Geradstich.
3. Legen Sie die zu stopfende Stelle zusammen mit einer Stoffunterlage zu Verstärkung unter den Nähfuß.
4. Entfernen Sie den Nähfuß und die Stoffdrückerstange, und senken Sie dann den Nähfußhebel.
5. Beginnen Sie mit dem Nähen, während Sie den Stoff vor und zurück über die zu stopfende Stelle bewegen.
6. Wiederholen Sie diese Bewegung, bis die gewünschte Fläche mit parallelen Stichlinien ausgefüllt ist.

Rammendo

75	70	60	50	Punto	Lunghezza	Trasportatore
A	A	B	D, E	Punto diritto	Quella prescelta	Posizione abbassata

1. Abbassare il trasportatore spostando la leva abbassa-trasportatore verso il basso.
2. Disporre il selettore dei punti sul punto diritto.
3. Applicare una tela di rinforzo sotto la parte da rammendare e disporre il tutto sotto il piedino premistoffa.
4. Rimuovere il piedino premistoffa e il suo supporto e abbassare la leva abbassa-trasportatore.
5. Iniziare a cucire spingendo e tirando leggermente il lavoro con movimento alternato.
6. Ripetere questo movimento finché la parte da rammendare non è coperta da una fitta serie di linee di punti paralleli.



Appliques

75	70	60	Modèle	Longueur de point	Largeur de point
B	B	A	Point zigzag	□-2	N'importe quelle largeur

50	Modèle	Longueur de point	Largeur de point
A	Point zigzag	□-2	Fixe 1,7
B	Point zigzag		Fixe 3,5
C	Point zigzag		Fixe 5

Pour créer une applique, il suffit de découper un morceau d'un tissu contrastant et de lui donner la forme d'une décoration à appliquer sur un vêtement ou sur un ouvrage.

1. Faufiler le motif découpé à l'endroit souhaité.
2. Coudre soigneusement le contour du motif en points zigzag avec une fine longueur de point.
3. Couper la partie de tissu dépassant de la couture.
4. Défaufiler, si nécessaire.

REMARQUE:

Faire quelques points droits à chaque extrémité de la couture pour la remplacer.

Applizieren

75	70	60	Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
B	B	A	Zickzackstich	□-2	Beliebig

50	Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
A	Zickzackstich	□-2	1,7 fixiert
B	Zickzackstich		3,5 fixiert
C	Zickzackstich		5 fixiert

Eine Applikation wird hergestellt, indem ein Stück kontrastierenden Stoffes ausgeschnitten und als Dekoration auf einem Kleidungsstück oder einer anderen Arbeit aufgebracht wird.

1. Heften Sie den zugeschnittenen Stoff an den gewünschten Platz.
2. Nähen Sie sorgfältig entlang der Schnittkante mit einem Zickzackstich und mit geringer Stichlänge.
3. Schneiden Sie den überstehenden Stoff außerhalb der Naht ab.
4. Entfernen Sie die Heftung, wenn nötig.

HINWEIS:

Nähen Sie zur Befestigung ein paar Geradstiche an Anfang und Ende der Nähte.

Applicazioni

75	70	60	Punto	Lunghezza	Ampiezza
B	B	A	Punto zigzag	□-2	Quella prescelta

50	Punto	Lunghezza	Ampiezza
A	Punto zigzag	□-2	Fissa 1,7
B	Punto zigzag		Fissa 3,5
C	Punto zigzag		Fissa 5

Un'applicazione si ottiene sagomando un pezzo di tessuto da inserire come contrasto per creare una decorazione su un indumento o un lavoro di cucito in genere.

1. Imbastire l'applicazione sul tessuto nella posizione desiderata.
2. Cucire accuratamente seguendo il contorno del motivo con un punto zigzag a lunghezza molto corta.
3. Tagliare via il tessuto in eccesso esterno alla cucitura.
4. Se necessario, togliere l'imbastitura.

NOTA:

Fissare l'applicazione con cuciture di rinforzo con punto diritto all'inizio e alla fine della cucitura.



Monogrammes et broderies

75	70	60	Modèle	Longueur de point	Largeur de point	Pied-de-biche
B	B	A	Point zigzag	N'importe quelle longueur	N'importe quelle largeur	Aucun

50	Modèle	Longueur de point	Largeur de point	Pied-de-biche
A	Point zigzag	□ -2	Fixe 1,7	Aucun
B	Point zigzag		Fixe 3,5	
C	Point zigzag		Fixe 5	

Préparation avant de faire des monogrammes ou des broderies

1. Abaisser les griffes d'entraînement en mettant le levier respectif sur la position abaissée.
2. Mettre le sélecteur de modèle sur le point zigzag adéquat.
3. Dessiner les lettres (monogrammes) ou le motif (broderies) sur l'en-droit du tissu.
4. Tendre au maximum l'ouvrage sur le tambour, en maintenant l'en-vers du tissu dans le fond du cercle intérieur.
5. Placer l'ouvrage sous l'aiguille et abaisser la barre sans pied du pied-de-biche.
6. Tirer le fil inférieur à travers l'ouvrage, au point de départ. Pour ce faire, tourner le volant vers soi et piquer quelques points de maintien.
7. Saisir le tambour des deux mains, avec le pouce et l'index, tout en appuyant sur le tissu avec le majeur et l'annulaire de chaque main. Les auriculaires serviront à tenir l'extérieur du tambour.

REMARQUE:

Après la couture sans entraînement, préparer la machine pour la couture suivante en mettant le levier des griffes d'entraînement sur la position élevée afin de relever les griffes.

PRÉCAUTION:

Veiller à tenir ses doigts à l'écart des éléments mobiles et notamment des aiguilles.

Monogramme und Stickarbeiten

75	70	60	Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite	Nähfuß
B	B	A	Zickzackstich	Beliebig	Beliebig	Keiner

50	Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite	Nähfuß
A	Zickzackstich	□ -2	1,7 fixiert	Keiner
B	Zickzackstich		3,5 fixiert	
C	Zickzackstich		5 fixiert	

Vorbereitung für Monogramme und Stickarbeiten

1. Senken Sie den Transporteur, indem Sie den Transporteurhebel auf die untere Position stellen.
2. Stellen Sie den Stichmuster-Drehschalter auf den entsprechenden Zickzackstich.
3. Zeichnen Sie die Umrandung des Monogramms oder des Stickobjektes auf die Stoffoberseite.
4. Spannen Sie den Stoff so fest wie möglich in einen Stickrahmen, so daß sich die Stoffunterseite am Rand des inneren Rahmens befindet.
5. Demontieren Sie Nähfuß und Stoffdrückerstange. Platzieren Sie die Arbeit unter der Nadel und senken Sie den Nähfußhebel.
6. Ziehen Sie den Unterfaden an der Startposition nach oben durch, indem Sie am Schwungrad drehen. Nähen Sie einige Befestigungsstiche.
7. Ergreifen Sie den Rahmen mit Daumen und Zeigefinger beider Hände, während Sie den Stoff mit Mittel- und Ringfinger und die Außen-seite des Rahmens mit dem kleinen Finger unterstützen.

HINWEIS:

Denken Sie nach dem Nähen ohne Transporteur daran, diesen wieder zu aktivieren, indem Sie den Transporteurhebel in die obere Position stellen.

ACHTUNG:

Halten Sie Ihre Finger entfernt von beweglichen Teilen, besonders von den Nadeln!

Monogrammi e ricami

75	70	60	Punto	Lunghezza	Ampiezza	Piedino
B	B	A	Punto zigzag	Quella prescelta	Quella prescelta	Nessuno

75	Punto	Lunghezza	Ampiezza	Piedino
A	Punto zigzag	□ -2	Fissa 1,7	Nessuno
B	Punto zigzag		Fissa 3,5	
C	Punto zigzag		Fissa 5	

Preparazione per la cucitura di monogrammi e ricami

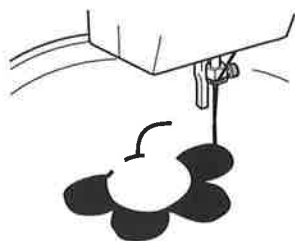
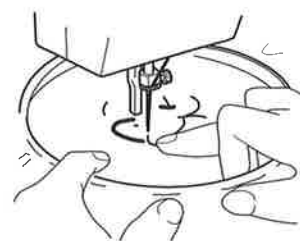
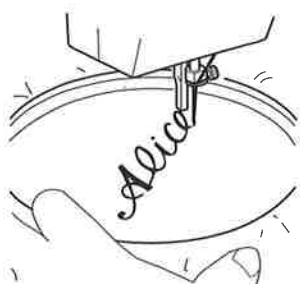
1. Abbassare il trasportatore spostando la leva abbassa-trasportatore verso il basso.
2. Ruotare il selettore dei punti sul punto zigzag appropriato.
3. Disegnare le lettere che comporranno il monogramma o il motivo ornamentale da rammendare sul diritto del tessuto.
4. Mettere il tessuto in un cerchietto da ricamo tenendolo ben teso, con il rovescio del tessuto sotto al cerchietto interno.
5. Disporre il lavoro sotto l'ago e abbassare la barra di pressione a cui sarà stato tolto in precedenza il supporto del piedino premistoffa.
6. Girando il volantino, tirare su il filo inferiore facendolo passare attraverso il lavoro nella posizione di inizio e cucire alcuni punti di fissaggio.
7. Usando entrambe le mani, tenere il cerchietto fra il pollice e l'indice e nello stesso tempo premere il tessuto con il medio e l'anulare reggendo con i mignoli il bordo esterno del cerchietto.

NOTA:

Dopo aver cucito senza trasporto, preparare la cucitura successiva riportando la leva abbassa-trasportatore in alto per alzare il trasportatore.

ATTENZIONE:

Tenere le dita lontano dalle parti in movimento, in particolare dall'ago.



Monogrammes

1. Coudre à une vitesse constante en déplaçant lentement le tambour le long des lettres.
2. Arrêter la couture par quelques points droits à la fin de la dernière lettre.

Broderies

1. Piquer le contour du motif en déplaçant le tambour au fur et à mesure.
2. Remplir le motif en piquant alternativement à point serrés du contour vers le centre et du centre vers le bord jusqu'à ce que le dessin soit entièrement recouvert de points.

REMARQUE:

Pour obtenir de grands points, déplacer rapidement le tambour. Pour faire un petit point, le déplacer lentement.

3. Arrêter par quelques points droits à la fin du motif.

PRÉCAUTION:

Veiller à tenir ses doigts à l'écart des éléments mobiles et notamment des aiguilles.

Monogramme

1. Nähen Sie mit langsamer und gleichbleibender Geschwindigkeit entlang der Buchstaben, indem Sie den Rahmen bewegen.
2. Befestigen Sie die Naht am Ende des letzten Buchstabens mit einigen Geradstichen.

Sticken

1. Sticken Sie die Umrandung des Motivs durch Bewegung des Stickrahmens.
2. Füllen Sie das Motiv aus, indem Sie von der Umrandung nach innen und wieder nach außen bis zur Umrandung sticken, bis das Motiv vollständig ausgefüllt ist. Halten Sie die Stiche eng beieinander.

HINWEIS:

Ein langer Stich wird durch schnelle, ein kurzer Stich durch langsame Bewegung des Stickrahmens erzeugt.

3. Befestigen Sie die Naht am Ende des Motivs mit einigen Geradstichen.

ACHTUNG:

Halten Sie Ihre Finger entfernt von beweglichen Teilen, besonders von den Nadeln!

Monogrammi

1. Cucire muovendo il cerchietto lentamente e a velocità costante seguendo il disegno del monogramma.
2. Terminata l'esecuzione dell'ultima lettera, fissare la cucitura con alcuni punti diritti.

Ricami

1. Cucire il contorno del motivo muovendo il cerchietto da ricamo.
2. Riempire il motivo cucendo con movimento alternato dal contorno verso l'interno e dall'interno verso il bordo del contorno finché il motivo non è completamente pieno. Cucire mantenendo le linee di punti ravvicinate.

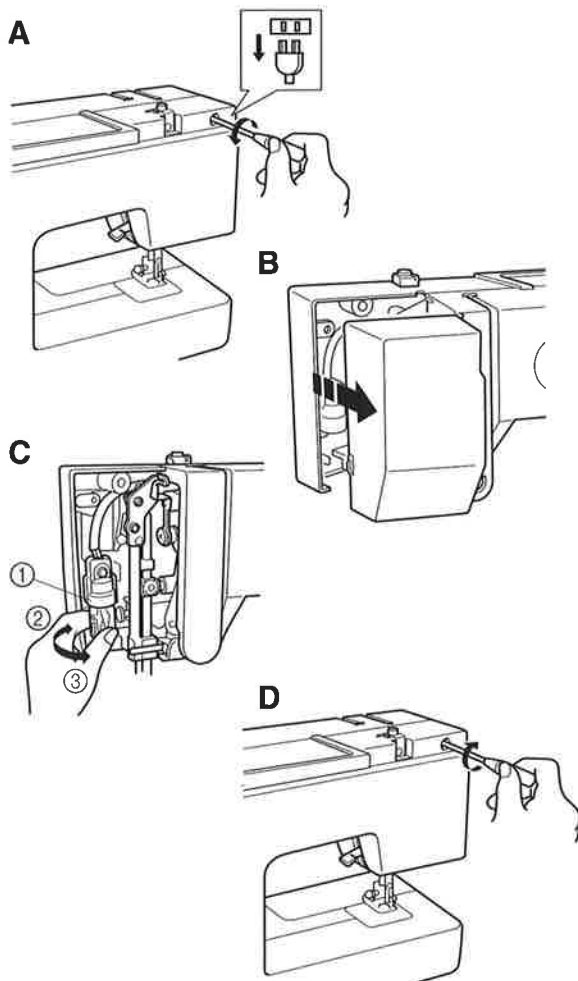
NOTA:

Muovendo il cerchietto da ricamo velocemente si otterranno dei punti più lunghi, mentre muovendolo lentamente verranno prodotti dei punti più corti.

3. Terminata l'esecuzione del motivo, fissare la cucitura con alcuni punti diritti.

ATTENZIONE:

Tenere le dita lontano dalle parti in movimento, in particolare dall'ago.



Remplacement de l'ampoule

1. Retirer la fiche d'alimentation de la prise de courant.
2. Desserrer la vis du capot de la machine comme indiqué à la **fig. A**.
3. Retirer le capot comme le montre la **fig. B**.
4. Remplacer l'ampoule de la lampe. (Voir **fig. C**.)

REMARQUE:

Toujours utiliser le même type d'ampoule de 15W.

5. Rattacher le capot et resserrer la vis comme l'indique la **fig. D**.

- ① Ampoule
- ② Desserrer
- ③ Visser

Nählichtlampe auswechseln

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose.
2. Lösen Sie die Schraube der Abdeckplatte, wie in **Abb. A** gezeigt.
3. Nehmen Sie die Abdeckplatte von der Maschine, wie in **Abb. B** gezeigt.
4. Ersetzen Sie die Nählichtlampe. (Siehe **Abb. C**.)

HINWEIS:

Verwenden Sie eine gleichartige Lampe der Leistung 15 W.

5. Setzen Sie die Abdeckplatte wieder auf und ziehen Sie die Schraube wieder fest (**Abb. D**.)

- ① Lampe
- ② Lösen
- ③ Festziehen

Sostituzione della lampadina

1. Disinserire la spina di alimentazione dalla presa elettrica.
2. Allentare la vite della placca frontale come mostrato in **fig. A**.
3. Rimuovere la placca frontale dalla macchina come illustrato in **fig. B**.
4. Sostituire la lampadina. (Vedi **fig. C**.)

NOTA:

Usare esclusivamente una lampadina dello stesso tipo da 15W.

5. Rimontare la placca frontale e stringere la vite come mostrato in **fig. D**.

- ① Lampadina
- ② Allentare
- ③ Stringere

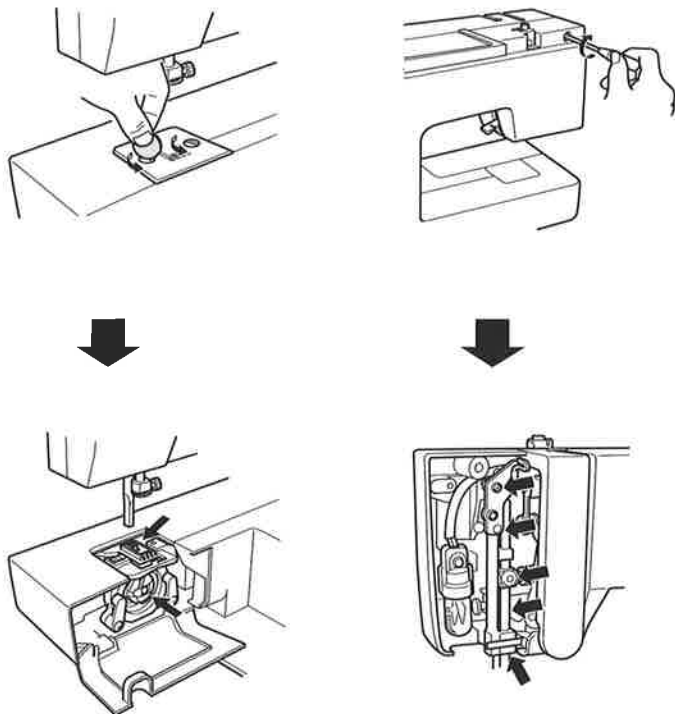
Graissage

1. Retirer la fiche d'alimentation de la prise de courant.
2. Retirer la plaque à aiguille et le capot de la machine.
3. Mettre 2 ou 3 gouttes d'huile sur chacun des points indiqués par les flèches.
4. Après le graissage, faire fonctionner la machine à grande vitesse sans fil pendant un court instant.
5. Essuyer tout excédent d'huile.

REMARQUE:

Si la machine est utilisée environ une heure par jour, elle doit être huilée une fois par semaine. Si elle est utilisée plus souvent, elle doit être huilée chaque jour.

Vous trouverez de l'huile pour machine à coudre chez votre revendeur ou dans un centre technique.



Ölen

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose.
2. Nehmen Sie die Stichplatte und die Abdeckplatte von der Maschine.
3. Geben Sie 2 bis 3 Tropfen Nähmaschinenöl auf jeden der mit einem Pfeil markierten Punkte.
4. Lassen Sie die Maschine nach dem Ölen für kurze Zeit mit hoher Geschwindigkeit und ohne Faden laufen.
5. Wischen Sie überlaufendes Öl sorgfältig ab.

HINWEIS:

Die Maschine sollte einmal wöchentlich geölt werden, wenn Sie pro Tag mehr als eine Stunde benutzt wird. Wenn die Maschine öfter benutzt wird, ölen Sie sie jeden Tag. Nähmaschinenöl erhalten Sie bei Ihrem örtlichen Nähmaschinenhändler oder Reparatordienst.

Lubrificazione

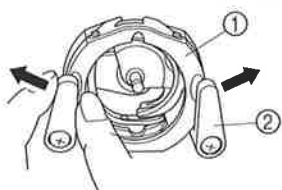
1. Disinserire la spina di alimentazione dalla presa elettrica.
2. Rimuovere la placca dell'ago e la placca frontale.
3. Applicare 2 o 3 gocce di olio nei punti indicati dalle frecce.
4. Avviare brevemente la macchina ad alta velocità senza alcun filo.
5. Ricordarsi di asciugare dalla macchina l'olio in eccesso.

NOTA:

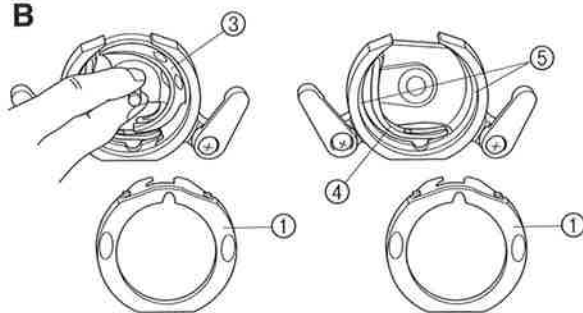
Lubrificare la macchina da cucire una volta alla settimana se si utilizza per più di un'ora al giorno. Se si usa la macchina più spesso, lubrificarla ogni giorno.

L'olio per macchine da cucire è in vendita presso il proprio rivenditore locale o il centro di assistenza.

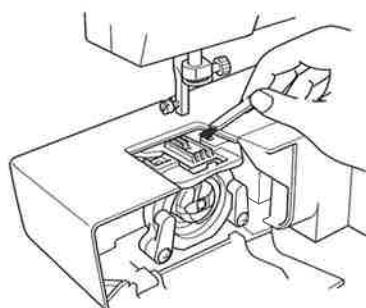
A



B



C



Reinigung

Entfernen des Kapselgehäuses

1. Bringen Sie die Nadel auf die höchste Position und ziehen Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose.
2. Entfernen Sie den Anschietisch und öffnen Sie die Abdeckung des Kapselgehäuses vorne am Freiarm.
3. Nehmen Sie die Spulenkapsel heraus, indem Sie den Riegel aufziehen und die Kapsel zu sich herausziehen.
4. Drehen Sie die beiden Klemmriegel, so daß der Ringdeckel gelöst wird und entnehmen Sie den Ringdeckel. (Siehe **Abb. A.**)
5. Nehmen Sie den Kapselhaken heraus, indem Sie ihn an der Mittelachse greifen und ihn wie in **Abb. B** gezeigt herausziehen.

HINWEIS:

Wenn die Nadel abgesenkt ist, kann der Kapselhaken nicht entfernt werden.

Reinigung des Kapselgehäuses

1. Entfernen Sie jegliche angesammelte Stofffasern und Fadenreste aus dem Ringdeckel, dem Kapselhaken, dem Läufer und dem Lauf mit einer feinen Bürste.
2. Zur Reinigung des Laufs sollte ein in Nähmaschinenöl getränktes Tuch benutzt werden.
3. Reinigen Sie den Kapselhaken auf die gleiche Weise (wie in Schritt 2).
4. Setzen Sie alles wieder zusammen und schieben die Klemmriegel wieder vor, so daß sie den Ringdeckel mit der Aussparung nach oben in der richtigen Position halten.

- ① Ringdeckel
- ② Klemmriegel
- ③ Kapselhaken
- ④ Läufer
- ⑤ Laufgehäuse

Reinigung des Transporteurs

1. Entfernen Sie die Stichplatte, indem Sie mit einer Münze die Schrauben lösen.
2. Reinigen Sie die Oberseite des Transporteurs und des Kapselgehäuses mit einer feinen Bürste.

Nettoyage

Comment retirer le crochet de la navette

1. Remonter complètement l'aiguille et retirer la fiche de la prise de courant.
2. Retirer la table d'extension et ouvrir le couvercle de la navette, devant le bras libre.
3. Sortir le boîtier de la canette en tirant sur la languette métallique pour le sortir de la coursière.
4. Retirer les pattes de blocage de l'anneau de maintien et ôter l'anneau. (Voir **fig. A.**)
5. Sortir le crochet en tirant sur son axe central, comme l'indique la **fig. B.**

REMARQUE:

Il est impossible de retirer le crochet de la navette lorsque l'aiguille est abaissée.

Nettoyage de la coursière de la navette

1. A l'aide d'une petite brosse, enlever la bourre et le fil qui se sont accumulés dans l'anneau de maintien, sur le crochet, dans l'entraînement et sur la coursière.
2. Nettoyer la coursière avec un chiffon imbibé d'huile pour machine.
3. Nettoyer le crochet de la navette de la même manière.
4. Remonter le tout et remettre les pattes de blocage en place, tout en maintenant l'anneau de maintien avec l'encoche vers le haut.

- ① Anneau de maintien
- ② Patte de blocage
- ③ Crochet
- ④ Entraînement
- ⑤ Coursière

Nettoyage des griffes d'entraînement

1. Retirer la plaque à aiguille avec une pièce de monnaie pour desserrer les vis.
2. Nettoyer la partie supérieure des griffes d'entraînement et de la coursière de la navette à l'aide d'une brosse.

Pulizia

Rimozione della capsula dal crochet

1. Far salire l'ago fino alla posizione più alta e disinserire la spina di alimentazione dalla presa elettrica.
2. Aprire lo sportello del crochet situato davanti al braccio libero.
3. Per togliere la capsula della spoletta, sbloccare il catenacciolo ed estrarre la capsula dal suo alloggiamento.
4. Per estrarre l'anello ferma-crochet, spingere in fuori le levette ferma-anello. (Vedi **fig. A.**)
5. Estrarre il crochet prendendolo dal perno centrale e tirandolo come mostrato in **fig. B.**

NOTA:

Il crochet non può essere estratto se l'ago è abbassato.

Pulizia della capsula

1. Togliere con uno spazzolino rimasugli di filo e polvere dall'anello ferma-crochet, dal crochet, dalla guida e dalla capsula.
2. Pulire con un panno morbido imbevuto di olio per macchina da cucire l'interno dell'alloggiamento del crochet.
3. Pulire il crochet nello stesso modo indicato al punto 2.
4. Rimontare e spingere le levette ferma-anello nella posizione precedente tenendo in posizione l'anello ferma-crochet con l'intaglio rivolto verso l'alto.

- ① Anello ferma-crochet
- ② Levette ferma-anello
- ③ Crochet
- ④ Guida
- ⑤ Corpo dell'alloggiamento

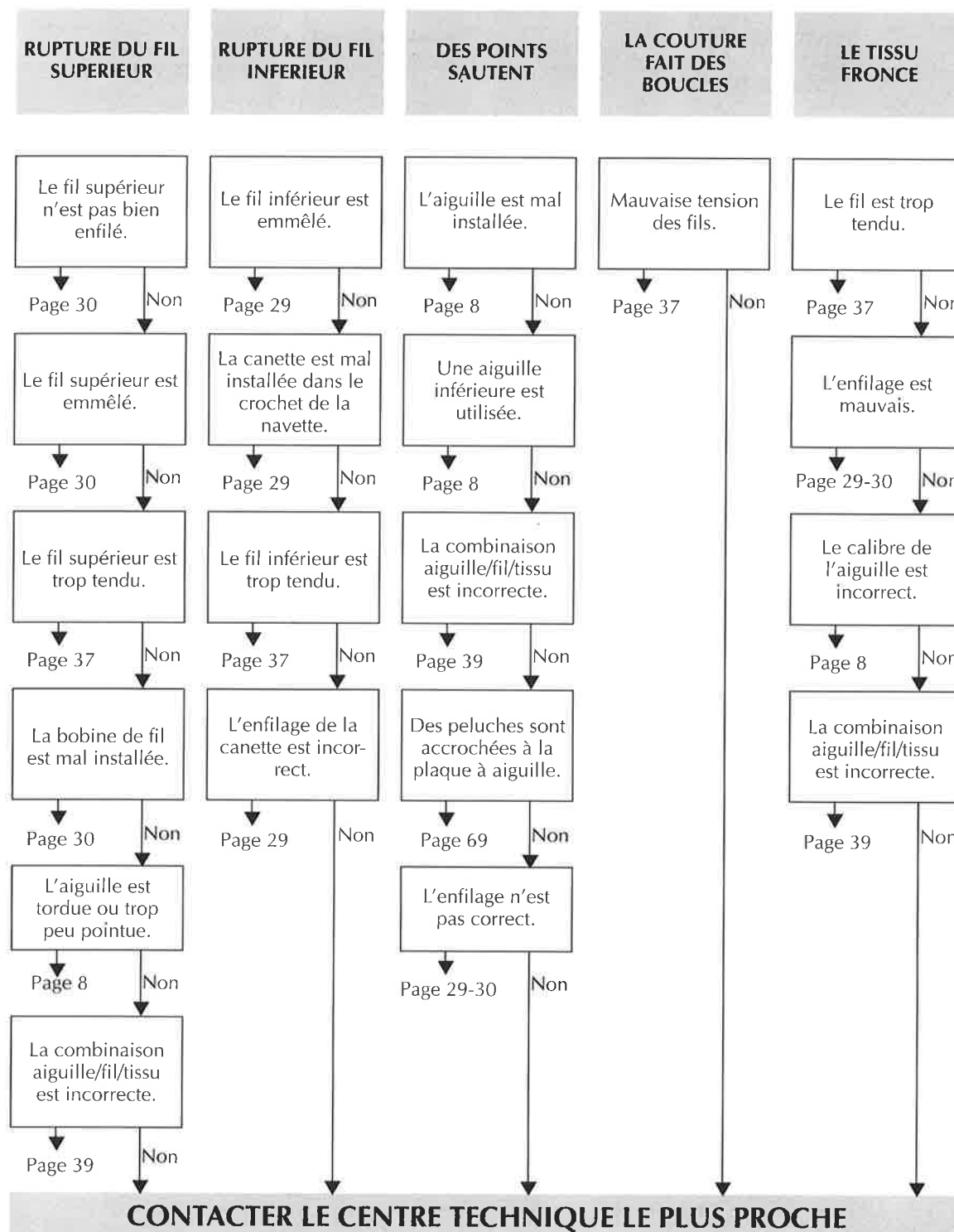
Pulizia delle griffe di trasporto

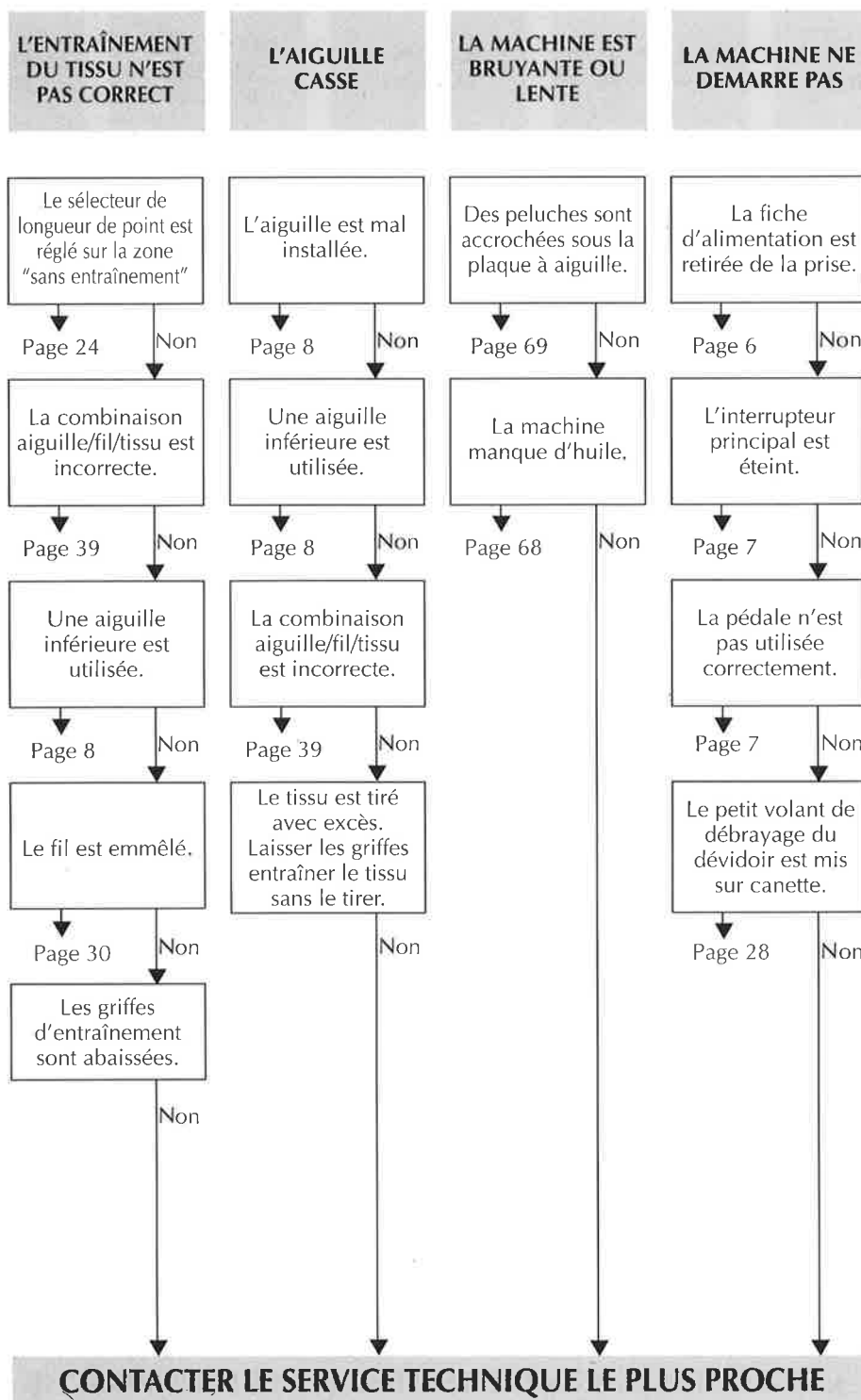
1. Rimuovere la placca dell'ago svitando le viti con una moneta.
2. Pulire con uno spazzolino i dentini del trasportatore e il corpo dell'alloggiamento del crochet.

Liste de vérification en cas de défaillances

En cas de problème, consulter d'abord le chapitre voulu dans le présent manuel pour s'assurer de la bonne utilisation de la machine. Si le problème persiste, la liste de vérification suivante peut vous aider à y remédier.
Si vous ne parvenez toujours pas à résoudre le problème, veuillez contacter le centre technique le plus proche.

ENTRETIEN
WARTUNG
MANUTENZIONE



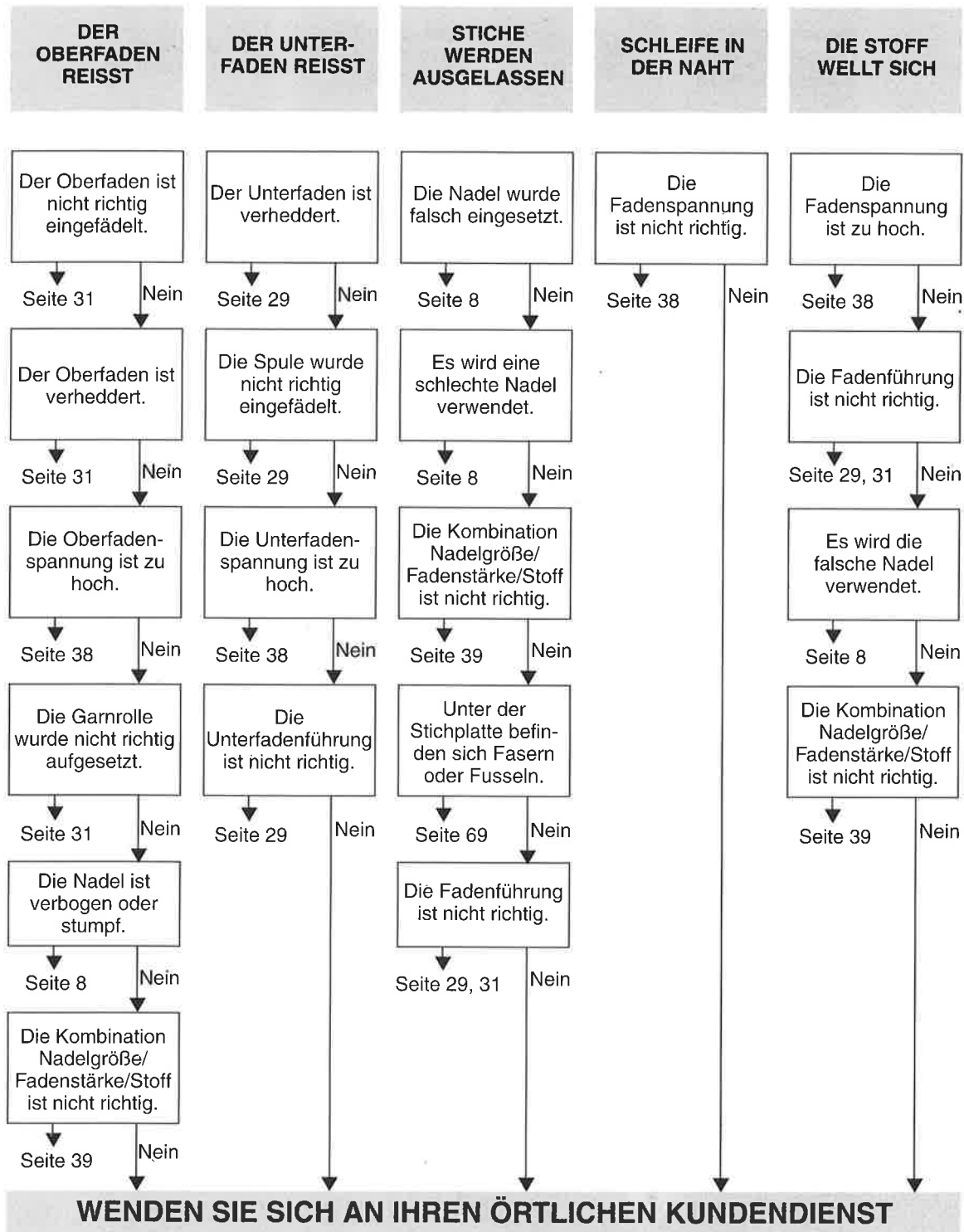


Checkliste

Wann immer Sie beim Nähen auf Schwierigkeiten stoßen, lesen Sie den Abschnitt dieser Anleitung, die den Vorgang beschreibt, den Sie gerade durchführen, um sicherzugehen, daß Sie die Maschine richtig bedienen. Wenn das Problem dadurch nicht gelöst wurde, kann die folgende Checkliste bei der Analyse behilflich sein.

Wenn die Probleme weiterbestehen, wenden Sie sich an den nächsten Reparaturservice.

ENTRETEN
WARTUNG
MANUTENZIONE



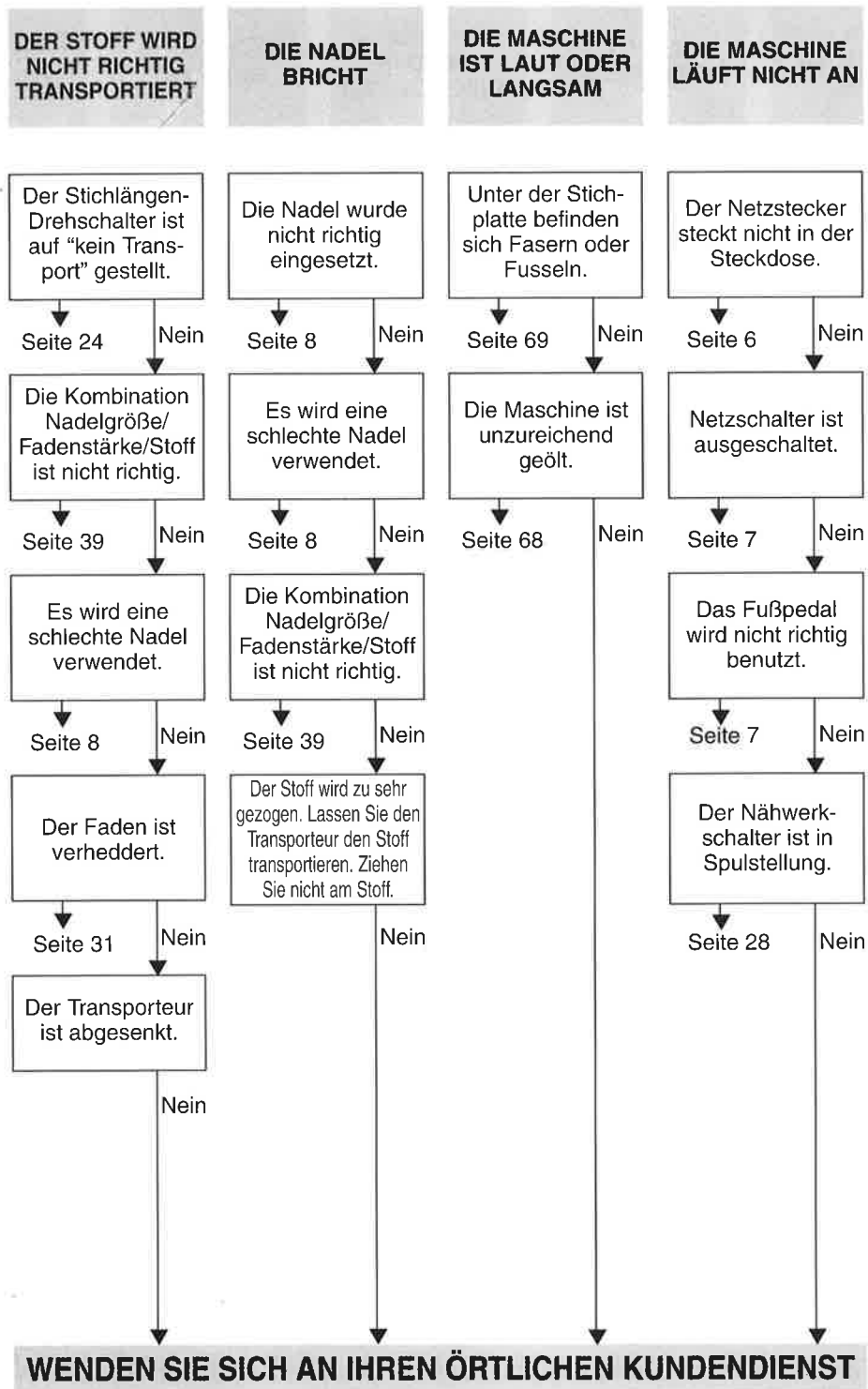
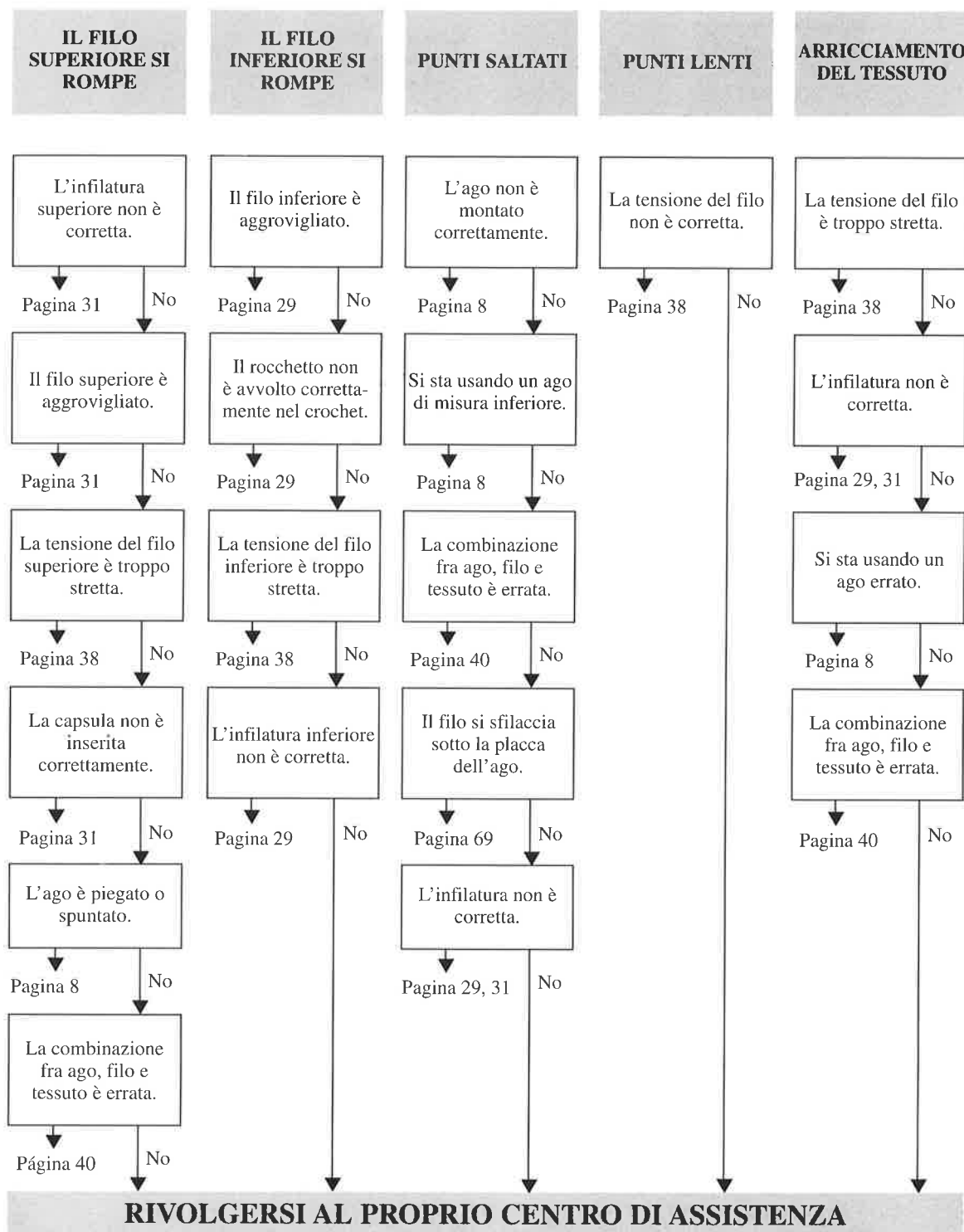


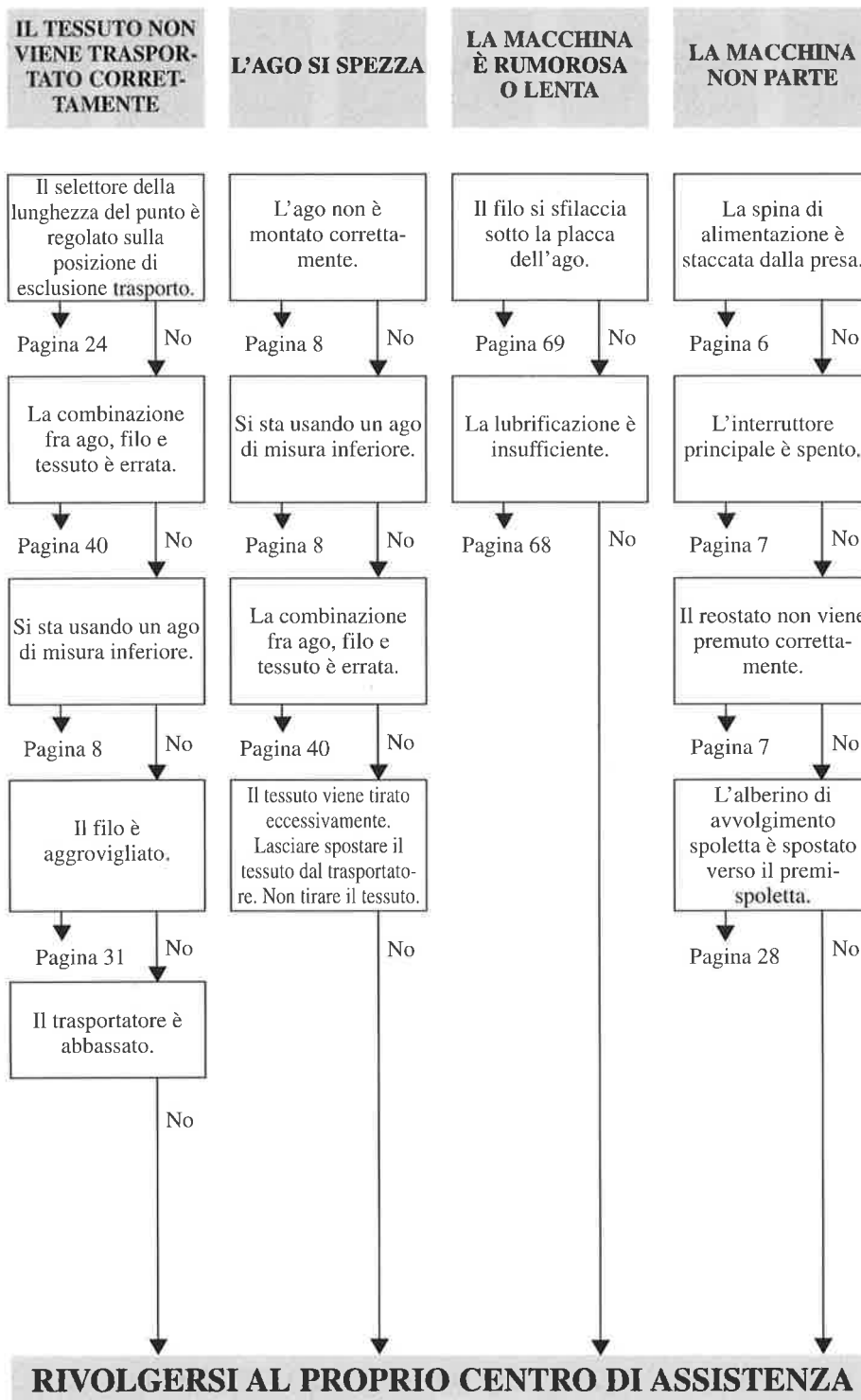
Tabella di controllo del funzionamento

Ogni qualvolta si incontrano delle difficoltà nell'esecuzione del lavoro, rivedere la sezione del libretto di istruzioni che descrive l'operazione che si vuole eseguire per assicurarsi che si sta usando la macchina in modo corretto. Se il problema persiste, la seguente tabella può essere di aiuto per risolvere l'inconveniente.

Se tuttavia si incontrano ancora delle difficoltà, rivolgersi al servizio di assistenza più vicino.

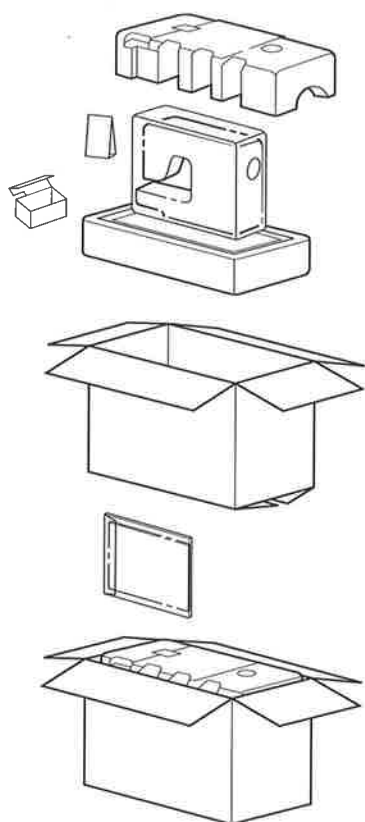
ENTRETIEN
WARTUNG
MANUTENZIONE





Emballage de la machine

Conserver le carton et les matériaux d'emballage pour pouvoir les réutiliser dans le futur ou pour réexpédier la machine. Un emballage mal fait ou avec des matériaux inadéquats pourrait occasionner des dégâts pendant le transport. Voir ci-après les instructions pour remettre la machine dans son emballage d'origine.



IMPORTANT

Cet emballage a été conçu pour protéger la machine pendant le transport. Conservez-le au cas où il serait nécessaire de démanteler la machine.

Maschine verpacken

Bewahren Sie Karton und Verpackungsmaterial für zukünftigen Gebrauch auf. Es kann erforderlich sein, die Maschine einzuschicken. Unsachgemäße Verpackung oder falsches Verpackungsmaterial kann die Maschine beim Transport beschädigen. Die Anweisungen zum Verpacken der Maschine sind unten abgebildet.

WICHTIG

Dieses Verpackungsmaterial ist dazu gedacht, Schäden beim Transport zu vermeiden. Bewahren Sie das Verpackungsmaterial auf für den Fall, daß die Maschine transportiert werden muß.

Reimballaggio della macchina

Conservare il cartone e il materiale d'imballaggio per usi futuri, nel caso si debba trasportare la macchina da cucire. Un imballaggio improprio o l'uso di materiale d'imballaggio inadatto possono danneggiare la macchina durante il trasporto. Seguire le istruzioni illustrate per un corretto imballaggio della macchina.

IMPORTANTE

Questo materiale di imballaggio è stato studiato per proteggere la macchina durante il trasporto. Conservare questo materiale nel caso si debba trasportare la macchina da cucire.

A

Accessoires	3
Aiguille	
Enfilage	30
Enfileur	32
Remplacement	8
Vérification	8
Appliques	64
Arrêt d'une couture	42-43

B

Bras libre	10
Brochure	43
Broderie	65

C

Canette	
Enfilage	29, 34
Remplissage	28
Couture avec aiguille jumelée	36
Couture de boutonnères	52, 54
Couture de boutons	59
Couture de tissus élastiques	43
Couture en points élastiques	25

D

Disque de contrôle de la tension supérieure	37
---	----

E

Emballage	76
Enfilage	
Aiguille	30, 32
Canette	29, 34
Enfileur	32
Équilibrage de la machine	10
Équilibrage des boutonnères	57

F

Fronces	61
---------------	----

G

Graissage	68
Griffes d'entraînement	
Lever	27
Nettoyage	69
Guide de dépannage	70-71

I

Installation de la bobine	30
Interrupteur principal	7

L

Lampe d'éclairage	
Interrupteur	7
Remplacement de l'ampoule	67
Largeurs des modèles	12-15
Lever de couture en marche arrière	27
Lever des griffes d'entraînement	27
Longueurs des modèles	12-15

M

Mise en place du fil inférieur	29
Mise en place du fil supérieur	30
Monogrammes	65

N

Nettoyage	69
Nettoyage de la coursère	69

O

Ourlet invisible de lingerie	45
Ourlet invisible élastique	45
Overlock stretch (à droite)	50
Overlock stretch (gauche)	50

P

Patchwork	49
Pédale du rhéostat	
Fonctionnement	7
Raccordement	6
Pièces principales	1
Point d'assemblage	50
Point de flèche double	49
Point de fronces	12
Point droit	41
Point fagot	49
Point feston	48
Point M	12
Point ourlet à coquille	46
Point overlock double	49
Point universel	48
Point zigzag	44
Pose de fermeture à glissière	61

R

Raccordement	6
Remontée du fil inférieur	35
Remplacement de l'ampoule	67
Remplacement du pied-de-biche	9
Remplissage de la canette	28
Reprisage	63
Retrait du crochet de la navette	69

S

Sélecteur de largeur de point	26
Sélecteur de longueur de point	24
Sélecteur de modèle	11
Sens de couture	42
Stabilisation de la machine	10
Système d'enfilage rapide	34

T

Tableau de combinaisons tissu/aiguille/fil	39
Tension des fils	37
Triple point droit	41
Triple zigzag	51

V

Vérification en cas de défaillances	70-71
---	-------

Z

Zigzag cousu	47
--------------------	----

	Seite
A	
Applizieren	43, 64
Aufspulen	28
B	
Blindstich	45
Breiten der Stichmuster	16-19
Brückenstich	16
C	
Checkliste	72-73
D	
Dessousstich	48
Doppelnadel; Nähen mit	36
Doppelpfeilstich	49
Doppelüberwendlichstich	49
Dreifach-Geradstich	41
Dreifach-Zickzackstich	51
E	
Elastischer Zickzackstich	47
F	
Fadenführung	
Nadelfaden	31, 33
Spulenfaden	29, 34
Fadenschnelleinstellung	34
Fadenspannung	38
Freiarm; Nähen mit	10
Fußpedal	
Anschließen	6
Betrieb	7
G	
Garnrolle aufsetzen	31
Geradstich	41
H	
Hauptbestandteile	2
Hexenstich	49
K	
Kabelanschlüsse	6
Kanten versäubern	42-43
Kapselgehäuse reinigen	69
Kapselhaken herausnehmen	69
Knöpfe annähen	60
Knopfloch nähen	53, 54
Knopfloch-Feineinstellung	58
L	
Längen der Stichmuster	16-19
M	
M-Stich	16
Maschine verpacken	76
Monogramme	65
Muschelsaumstich	46
N	
Nadel	
Einfädeln	31
Einfädelung	33
Ersetzen	8
Prüfen	8

	Seite
Nähfuß austauschen	9
Nählicht	
Lampe auswechseln	67
Schalter	7
Nählichtlampe auswechseln	67
Nährichtung	42
Netzschalter	7
Nivellieren der Maschine	10
O	
Oberfadenführung	31
Oberfadenspanner	38
Ölen	68
P	
Patchwork	49
Problemlösungen	72-73
R	
Reffen	62
Reinigung	69
Reißverschluß einnähen	62
S	
Spule	
Aufspulen	28
Einfädeln	29, 34
Stichbreiten-Drehschalter	26
Stichlängen-Drehschalter	24
Stichmuster-Drehschalter	11
Sticken	65
Stoff-, Nadel- & Garntabelle	39
Stopfen	63
Stretch-Blindstich	45
Stretch-Stich	25
Stretch-Stoffe nähen	43
Stretch-Overlock (links)	50
Stretch-Overlock (rechts)	50
T	
Transporteur	
Hebel	27
Reinigung	69
Transporteurhebel	27
U	
Überwendlichstich	50
Umkehrtaste	27
Universalstich	48
Unterfaden herausholen	35
Unterfadenführung	29
Z	
Zickzackstich	44
Zubehör	3

A

Accessori	3
Ago	
Controllo	8
Infilatore	33
Infilatura	31
Sostituzione	8
Ampiezza dei punti	20-23
Applicazione di cerniere	62
Applicazioni	64
Arricciature	62
Asole	53, 54
Avvolgimento della spoletta	28

B

Bottoni	60
---------------	----

C

Collegamento elettrico	6
Cucitura a braccio libero	10
Cucitura con ago gemello	36
Cucitura con punti elastici	25
Cucitura su tessuti elastici	43
Cuciture esterne	43

D

Direzione di cucitura	42
Doppio sopraggitto	49

F

Fine della cucitura	42-43
---------------------------	-------

I

Infilatura	
Ago	31, 33
Spoletta	29, 34
Infilatura inferiore	29
Infilatura superiore	31
Installazione del rocchetto	31
Interruttore principale	7

L

Leva abbassa-trasportatore	27
Leva di cucitura di ritorno	27
Lubrificazione	68
Luce area di lavoro	
Interruttore	7
Sostituzione della lampadina	67
Lunghezze dei punti	20-23

M

Monogrammi	65
------------------	----

O

Orli a punto conchiglia	46
Orli a punto invisibile	45
Orlo a punto invisibile	45

P

Parti principali	2
Patchwork	49
Pulizia	69
Pulizia della capsula	69
Punto a "M"	20
Punto diritto	41
Punto diritto triplo	41
Punto doppia freccia	49
Punto fagot	49
Punto smerlo	48
Punto sovrapposto	20
Punto universale	48
Punto zigzag	44
Punto zigzag in 3 tempi	47
Punto zigzag triplo	51

R

Raccolta del filo inferiore	35
Rammendo	63
Patchwork	49
Regolatore di tensione superiore	38
Regolazione della densità dei punti dell'asola	58
Reimballaggio	76
Reostato	
Collegamento	6
Uso	7
Ricamo	65
Rifinitura a sopraggitto	50
Rimozione della capsula dal crochet	69
Risoluzione dei problemi	74-75

S

Selettore dei punti	11
Selettore della lunghezza del punto	24
Selettore dell'ampiezza del punto	26
Sistema di infilatura rapido	34
Sopraggitto elastico (destra)	50
Sopraggitto elastico (sinistra)	50
Sostituzione del piedino premistoffa	9
Sostituzione della lampadina	67
Spoletta	
Avvolgimento	28
Infilatura	29, 34
Stabilizzazione della macchina	10

T

TABELLA DELLE COMBINAZIONI DI TESSUTO, AGO E FILO	40
Tabella di controllo del funzionamento	74-75
Tensione del filo	38
Trasportatore	
Leva	27
Pulizia	69

